

STORY BY
RYUKISHI07

ART BY
AKITAKA



Umineko

WHEN THEY CRY

1

Episode 5 End of the Golden Witch



Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5 End of the Golden Witch



KA
C'RAO

KA
C'RAO

SA
(SHUFF)

...YOU
KNOW?

...THE
LESS THEY
MAKE
SENSE...

THE MORE
I REVIEW
YOUR
MOVES...



Chapter 1: Promise



...BEATO?

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5

End of the Golden Witch

1

Chapter 1 Promise

3

Chapter 2 The Magic of Resurrection

51

Chapter 3 A Proper Mystery

97

Chapter 4 Storm Clouds

143

Chapter 5 The Visitor

183

Chapter 6 Detective

225

Chapter 7 Epitaph

251

Chapter 8 The Arrivers

289

Chapter 9 Tears

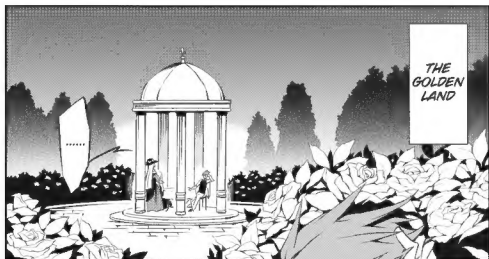
341

Chapter 10 Ring

395

Chapter 11 A Game for Two

425



THE
GOLDEN
LAND



...
BEATO
...

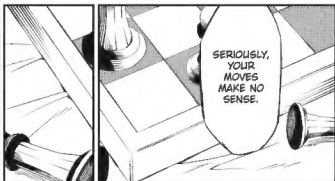
...
BATTLE-
KUN IS
SPEAKING
TO YOU.

THE ENDLESS
WITCH
VIRGILIA



WHY
WOULD YOU
MAKE THAT
MOVE AT
THIS POINT
IN THE
GAME?

BATTLE
USHIROMIYA



SERIOUSLY,
YOUR
MOVES
MAKE NO
SENSE.



FH...
AH...

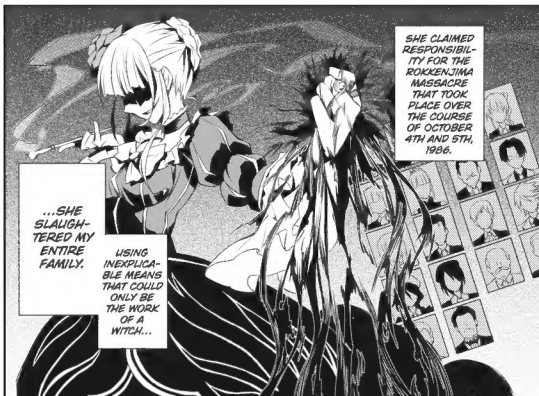
THIS IS
BEATRICE,
THE
GOLDEN
WITCH.



...SHE
SLAUGHTERED
MY
ENTIRE
FAMILY.

USING
INEXPLICABLE
MEANS
THAT COULD
ONLY BE
THE WORK
OF A
WITCH...

SHE CLAIMED
RESPONSIBILITY
FOR THE
ROKKENJIMA
MASSACRE
THAT TOOK
PLACE OVER
THE COURSE
OF OCTOBER
4TH AND 5TH,
1986.



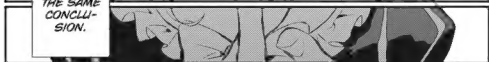


SHE
STYLED
IT AS A
GAME,
TRYING TO
GET ME
TO ADMIT
SHE WAS
A WITCH.



THIS
CRUEL,
TWISTED,
SADISTIC
GAME
ENDED
IN HER
COMPLETE
VICTORY.

FOUR
TIMES WE
PLAYED
AND
REACHED
THE SAME
CONCLU-
SION.



...
PASSED
THE
BATON
ON TO
ME...

...AND
LEFT
EVERY-
THING
IN MY
HANDS.



BUT IN
THE LAST
GAME,
SHE
ABAN-
DONED
HER
VICTORY...



NOW
SHE IS
A LIVING
DOLL.

NOTHING
MORE.

THE GOLDEN
WITCH
BEATRICE



SAY
SOME-
THING...

"NOT
LIKE THAT,
MENTOR!"





TRAVELING
THROUGH HER
MIND IS A
JOURNEY TOO
TREACHEROUS
FOR ME.



YEARS
AGO,
GRANDDAD
SAID THAT
READING
THE LOG
OF MOVES
FROM A
GAME OF
CHESS...

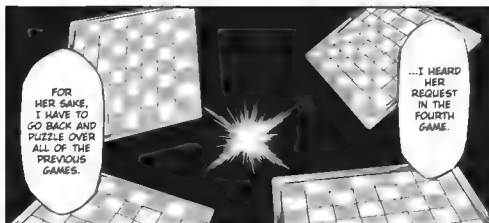
...WAS LIKE
TAKING A
SOJOURN
THROUGH
THE MINDS
OF THE OLD
MASTERS

BUT
I DON'T
GET IT
AT ALL.

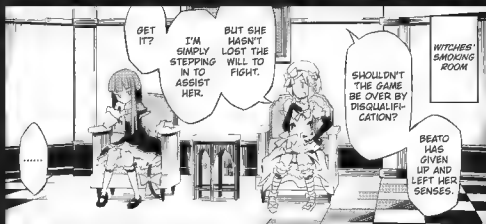


AND
YET...

...YOU
DO
NOT
GIVE
UP.









THIS IS
OUR GAME!
BEATO SET
IT UP SO
I WOULD
BE HER
OPPONENT!

YOU DON'T
GET TO
MOVE THE
STORY
FORWARD!

I DON'T
CARE IF
YOU'RE
WITCHES
TOO...



IF
YOU
EVEN
CAN...



IF YOU
DON'T LIKE
IT, WAKE UP
BEATO AND
FORCE HER
TO PREPARE
A NEW
GAME.

WOULDN'T
THAT GIVE
YOU A BIG
HINT?

WHEN THE
PLAYERS
CHANGE,
SO DO THE
MOVES.

SWEH.

OH,
SETTLE
DOWN.



I'M
FINE WITH
THE FOUR
GAMES SHE'S
ALREADY
PRESENTED!

AND
WE
DON'T
NEED
A NEW
GAME.

B-BEATO
WON'T BE
GETTING
UP FOR A
WHILE.



WE'RE NOT
PATIENT ENOUGH
TO SIT AROUND
WAITING FOR
BEATO TO COME
BACK TO HER
SENSES, NOT
KNOWING WHEN
THAT MIGHT
HAPPEN.

RIGHT,
BERN?

THEREFORE,
WE'RE DOING
IT FOR
YOU!

YOU
CAN'T WAKE
BEATO, AND
YOU CAN'T
READY
THE NEXT
GAME!



...IN
BEATO'S
SPECIAL
BLEND OF
BIZARRE
FAKE OUTS,
RED
HERRINGS,
AND BONUS
HINTS.

JUST
SO YOU
KNOW,
I'VE GOT
PLENTY
UP MY
SLEEVE...

SO WHY
DON'T YOU
LEAVE ALL OF
THIS TO THE
FLAWLESS
LAMBDA
DELTA-
SAMA?

I DESPISE
BOREDOM...
IT RILES
ME.







YOUR
ONLY
SISTER,
ALL
ALONE...

...WILL BE
FORCED TO
ENDURE A
TRAGIC FATE,
WANDERING
THROUGH ALL
THE INFINITE
WORLDS IN
EXISTENCE.



...THAT
ANGE CAN
STILL CLING
TO THE
HOPE OF A
MIRACULOUS
REUNION
WITH HER
FAMILY.

IT'S
BECAUSE
YOU ARE
ALIGNED
WITH ME,
THE WITCH
OF
MIRACLES
...

D-DON'T
YOU DARE
TALK
ABOUT
ANGE...!

DAIR
CLENCH

YOU WOULD
BE WILLINGLY
THROWING
THAT AWAY,
GUARANTEEING
THAT ALL OF
ANGE'S INFINITE
FUTURES WILL
BE MISERABLE.

KATA
(CLATTER)





...HRGH
...KNH...
YOU...

NOT THAT I
WOULD MIND
SEEING THAT
MYSELF...




HAVE YOU
ALREADY
FORGOTTEN
THE RAGE
YOU FELT
AT SEEING
YOUR SISTER
REDUCED TO
MINCEMEAT?

IONII-
CHAN...!



THE
SIGHT OF
ANGE BEING
TORN INTO
PIECES BY
INNUMERABLE
BURNING
PLIERS...

RRRIP,
POP,
SHRED.



AND THIS
TIME, YOU'LL
BE FORCED
TO WATCH IT
UNFOLD
DIRECTLY IN
FRONT OF
YOU...



YOU...
BITCH
...!

IF YOU
LEAVE THIS
GAME...

GNH
...!



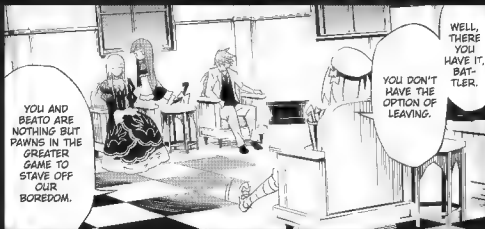
...THIS
WILL NO
LONGER
BE A
FRAGMENT,
BUT TRUE
REALITY.

WHAT
WILL YOU
DO WITH
YOUR DEAR
SISTER'S
FUTURE?
THE CHOICE
IS YOURS.



POW
(POOF)
THERE'S
THE BERN
I KNOW —
THREATS
AS VICIOUS
AS EVER.

HEE
HEE
HEE
HEE!



YOU AND
BEATO ARE
NOTHING BUT
PAWNS IN THE
GREATER
GAME TO
STAVE OFF
OUR
BOREDOM.

YOU DON'T
HAVE THE
OPTION OF
LEAVING.

WELL,
THERE
YOU
HAVE IT,
BAT-
TLER.



A THIRTY-YEN BAG OF CURRY-FLAVORED FRENCH-FRIED CRACKERS, TWO TO A PACKET.

OF COURSE, YOUR CHEAP RAGE IS MORE LIKE JUNK FOOD THAN ANYTHING.

EVEN YOUR INEXPLICABLE FLASHES OF ANGER AND IRRITATION ARE LIKE DELECTABLE TREATS THAT KEEP US ENTERTAINED.



YOU...
YOU WITCHES
...!



WEREN'T YOU SAYING YOU WERE TIRED OF BEING TOYED WITH AS A WITCH'S PAWN?

TIME TO GO DOWN THERE.



HEH
HEH
HEH.

REMEMBER, YOU'VE GOT TO FIGHT FOR ANGE'S SAKE...

...AS WELL AS BEATO'S...
YOU UNDERSTAND?



I'LL
HELP YOU
STRIVE
FOR THAT
FUTURE
UNTIL YOU
WIN THE
GAME.

I'M ON
YOUR
SIDE.

YOU
MUST
FIGHT
FOR YOUR
SISTER'S
FUTURE.

ZUI
(CLOCK)

BEING
BERN'S
PAWN IS
TOUGH. I
TELL YOU
YOU'LL BE
THROWN
OUT JUST
LIKE
ANGE.

KEH
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH!



FOREVER...
OR AT
LEAST
UNTIL
I GET
BORED.



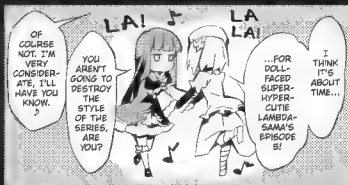


WHAT,
LAMB-
DA?

YOU WON'T
PLAY IF IT'S
AGAINST ME
AND NOT
THAT FOOL
BATTLER?



...KNOCK
YOURSELF
OUT.



OF
COURSE
NOT. I'M
VERY CONSID-
ERATE, I'LL
HAVE YOU
KNOW.
♪

YOU
AREN'T
GOING TO
DESTROY
THE
STYLE OF
THE
SERIES,
ARE YOU?

LA! ♪

LA
LA!

...FOR
DOLL-
FACED
SUPER-
HYPER-
CUTIE
LAMBDA-
SAMA'S
EPISODE
5!

I
THINK
IT'S
ABOUT
TIME...



THAT'S
NOT
TRUE.

I'D BE
DELIGHTED
TO PLAY
YOU,
BERN!



I'VE
PACKED IT
WITH PLENTY
OF BONUS
HINTS THAT
WILL PUT YOU
VERY CLOSE TO
UNCOVERING
BEATO'S
SECRET!
♪

YOU
REALLY
WON'T
WANT
TO MISS
THIS
GAME.

MAKE
SURE YOU
COME BACK
AS SOON
AS YOUR
BREAK IS
OVER,
BATTLER.





VERY
GOOD,
SIR.

RONOVE

...I'LL
TAKE
SOME.



...AND
THE NEXT
WAVE WAS
READY TO
BEGIN, IT
SEEMED.

THE
LAST TIME
I BROUGHT
YOU TEA, THE
MURDERS OF
THE FIRST
NIGHT HAD
ALREADY
OCCURRED...

ARE YOU
CERTAIN
YOU
WISH TO
REMAIN
HERE?



HOW
IS IT?

IN
THEIR
GAME,
YOU
MEAN?







THEY UNDERSTAND THE RULES OF HER GAME QUITE WELL, I MUST ADMIT...

BUT AT THE CORE, IT IS VERY DIFFERENT.

ON THE SURFACE, IT VERY CLOSELY RESEMBLES THE MISTRESS'S GAME.



YOU AND I ARE PLAYING A GAME.



HOWEVER ...



LET THE NEXT ROUND BEGIN, BATTLE LASHIRO-MIYA!

NOW SET A NEW GAME BOARD!

AND THE RULES OF THE GAME ARE SACRED! ANY WHO WOULD BESMIRCH THESE RULES DO NOT HAVE THE RIGHT TO PLAY!



VERY GOOD,
BATTLER!
LET THE
WITCH HUNT
BEGIN!

THERE
CAN BE
NO OTHER
CONCLU-
SION!

EITHER
I GIVE IN,
OR YOU
DO!



I EXPECT
GREAT THINGS
FROM YOU!

CORNER
AND SLAY
ME IF YOU
CAN!



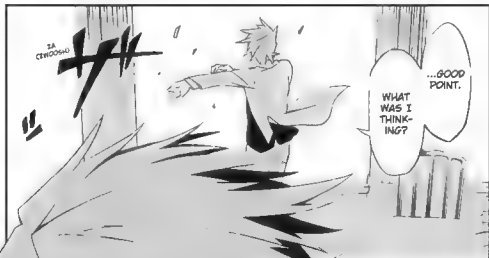
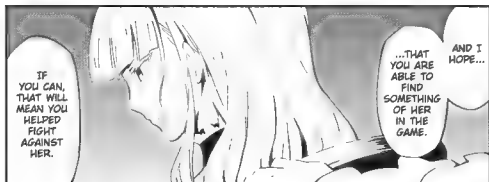


"KILL
ME."











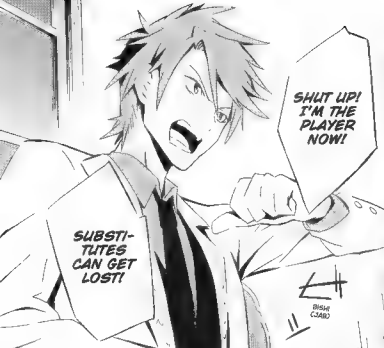
GASHA
© 2007

**SORRY
ABOUT
THE WAIT,
WITCHES!
MY BREAK
IS OVER!**

**...AND
TAKE IT
BACK!**

TAKA
© 2007





EPISODE 5: END OF THE GOLDEN WITCH!!

WELCOME
TO MY
DELIGHT-
FULLY
CUTE AND
ELEGANT
GAME!

COME,
BATTLE
USHIRO-
MIYA.

...I
SUP-
POSE.

...WHAT'S
THE
HARUK?
HE CAN
WATCH
THE END
IF HE
WANTS.

WELL
...





GASHA
CRASH!

WAS IT
YOU!?

WHY
!?

DID
YOU KILL
GEORGE
AND MY
HUSBAND
!!?

I...
I DIDN'T
KILL
THEM...!

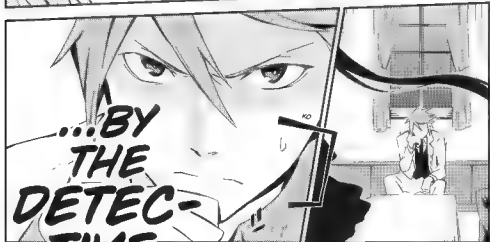
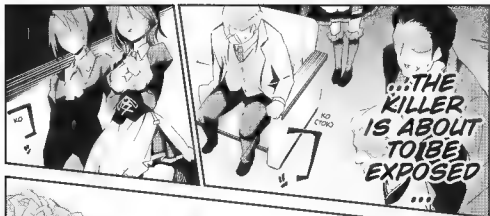
WHY
WOULD
YOU DO
SUCH A
THING
!?



AND...

**...HAVE
ALREADY
BEEN
FOUND
DEAD.**

**SIX
VICTIMS...**



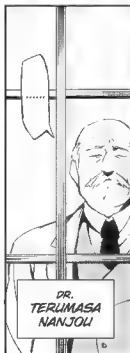


YOU ARE THE KILLER.



**NATSUHI
USHIROMIYA-
SAN.**

**TWO YEARS BEFORE THE
ROKKENJIMA MURDERS**



Chapter 2: The Magic of Resurrection

ARE YOU
FEELING
BETTER...
NATSUHI-
SAN?

YES...
I'M
FINE
NOW.

FATHER
WOULD
DOUBTLESS
SCOLD
ME FOR
DWELLING
ON MY
GRIEF...

NATSUHI
USHIROMIYA

.....HE
HAS
PASSED.

KINZOU
USHIROMIYA

...I
BELIEVE
THAT
KINZOU-SAN
DIED
WITHOUT
ANY
REGRETS.

SERVANT
CHIYO
KUMASAWA

HEAD SERVANT
GENJI
RONQUE



LEAVE
KINZOU-SAN
TO US.
YOU SHOULD
BE AT YOUR
HUSBAND'S
SIDE, NATSUHI-
SAN.



.....
GENJI-SAN
AND I CAN
HANDLE
THE PRO-
CEEDINGS
FROM
HERE.



YES...I
KNOW.

IT
WILL BE
A VERY
ELAB-
ORATE
FUNERAL,
I SUS-
PECT.

THERE
ARE
MORE
PRESSING
MATTERS
FOR
YOU TO
ATTEND
TO.



NOW YOU
ARE THE
LEADER
OF THE
ILLUSTRIOUS
USHIROMIYA
FAMILY.

WE'LL SHOW
EVERYONE
THAT YOU ARE
MORE THAN
CAPABLE OF
TAKING OVER
FATHER'S
LEAD.

.....AS YOUR
WIFE, I AM
PREPARED TO
SERVE YOU
UNTIL THE DAY
OUR COFFINS
ARE LAID SIDE
BY SIDE.



NO
TORO

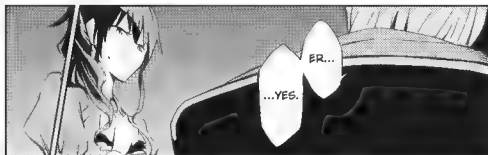


THAT
IS THE
FIRST
DUTY OF
THE HEAD
OF USHI-
ROMIYA.

WE MUST
FIGHT TO
PROTECT HIS
HONOR AND
FORTUNE.

THERE
ARE MANY
WHO WOULD
SEEK TO
TEAR APART
WHAT
FATHER
HAS LEFT
BEHIND.

10
PAPA
CHITAGI



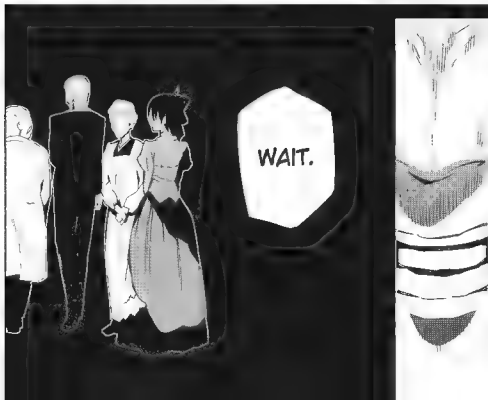
...YES.



LET'S
CLEAR THE
ROOM TO
GIVE HIM
TIME.

.....I
SUSPECT MY
HUSBAND HAS
SOME THINGS
HE WISHES
TO SAY TO
FATHER IN
PRIVATE.







I
TOLD
YOU...

I
WILL
STAY
HERE.
IF WE
NEED
ANY-
THING—



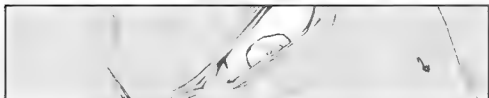
NO...NO,
THAT'S
NOT IT...

...WHATEVER
IS THE
MATTER,
DEAR?
HAVE I SAID
SOMETHING
INAPPROPRI-
ATE?

WH...

GAIL
(STAMP)





TAARAA
(SHINGO)

NO...!

7

YES...I PUT
UP DAD'S
FORTUNE AS
COLLATERAL.

THEY HAVE
THE DEED
TO THIS
HOUSE AND
POWER OF
ATTORNEY!

WE
NEED TO
TALK...

....!!



...AND
FORCE US
TO PACK OUR
BELONGINGS
AND MOVE
IMMEDIATELY...?

...THE FATE
OF THE
ISHIROMIYA
FAMILY
CURRENTLY
RESTS IN
THE HANDS
OF LOAN
SHARKS?

AND AT
THE SLIGHTEST
WHIM, THEY
COULD CHOOSE
TO SELL OFF
OUR HOUSE...



SO...



MY
SIBLINGS
WILL NOT
UNDER-
STAND.
THEY'LL
OPEN A
CRIMINAL
SUIT
AGAINST
ME...!

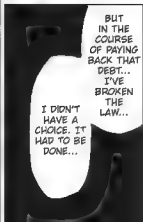
AND
NOW
THAT
DAD
HAS
PASSED
AWAY...

...I CAN'T
HIDE THIS
DEAL IF HIS
WILL IS
EXECUTED!



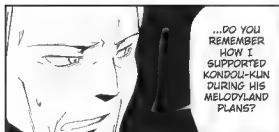
IN
THE-
ORY,
YES.

BUT
THEY ARE
NOT LOAN
SHARKS.
THIS WAS
A LEGITI-
MATE DEAL
BETWEEN
BUSINESS-
MEN.
THAT'S
HOW
I'VE
BEEN
ABLE TO
KEEP IT
UNDER
WRAPS.



BUT
IN THE
COURSE
OF PAYING
BACK THAT
DEBT...
I'VE
BROKEN
THE
LAW...

I DIDN'T
HAVE A
CHOICE. IT
HAD TO BE
DONE...



HE WAS CERTAIN
THAT IN
THE FUTURE,
THE ULTRA-
WEALTHY
WOULD WISH
TO EXPERI-
ENCE SPACE
FLIGHT, AND
THAT VISION
HASN'T
CHANGED!

BUT
THERE
WAS A
WORLD-
WIDE BAND
OF SCAM
ARTISTS
THAT
FOOLED
MANY
INVESTORS—

BOTH
SONEZAKI-
SAN AND
I WERE
VICTIMS
THERE!

IN THE
END YOU
YOURSELF
ADMITTED
THAT IT
WAS TOTAL
NONSENSE!!

YOU SAID
IT WAS
"VISIONARY,"
THE
"FUTURE,"
THE
"FULFILL-
MENT OF
A DREAM,"
AND WHAT
HAP-
PENED!?

YOU
SAID THE
SAME
THING
ABOUT
THAT MOON
TOURISM
PROJECT
!!

YES, THIS
WOMAN
CANNOT
SEE THE
FUTURE!!
SHE'S TOO
BUSY
LOOKING
AT THE
PRESENT!

YOU
ARE A
WOMAN!
YOU
CANNOT
SEE THE
FUTURE!!

HIS
DREAM
STRETCHES
BEYOND
THE NEAR
FUTURE, SO
OF COURSE
IT WOULD
LOOK LIKE
IDLE DAY-
DREAMING
TO THOSE
WHO
CANNOT
SEE THAT
FAR!

WHY
DO YOU
JUMP FOR
THE MOST
LUDICROUS
PLANS
WITHOUT
ANY
SKEPTI-
CISM!?

AND I AM
TELLING
YOU THAT
SONEZAKI
MAN WAS
WORKING
WITH
THEM!
HOW
NAIVE
CAN
YOU BE,
DEAR!?

YOU
TAKE THAT
BACK!
SONEZAKI-
SAN IS A
MAN WITH
A GREAT
FUTURE
AHEAD OF
HIM! HE IS
NOT LUDI-
CROUS!!



**...AND
THE PATHETIC
HUSBAND WHO
CONTINUES
TO DEFEND
THEM EVEN
AFTER THEY
CLEAN HIM
OUT!!**

**I CAN
SEE THE
SILVER-
TONGUED
HUCKSTERS
WHO COME
AROUND
SPINNING
TALES...**



**DON'T
PRESUME
TO TELL
ME HOW
TO DO
MY JOB!!
FOCUS
ON YOUR
HOUSE-
WORK!**

**YOU DON'T
UNDER-
STAND THE
FIRST THING
ABOUT
MONEY OR
RUNNING A
BUSINESS!**

**SHUT
YOUR
MOUTH!!!**

**ガタン
(CLATTER)**





MONEY!

NOW!

LOTS
OF
IT!!

...I NEED
TO GET
SOME
MONEY
RIGHT
AWAY SO
THAT I
CAN PAY
BACK
WHAT I
OWE!

I JUST
NEED
MONEY...

BUT
FATHER IS
ALREADY
DEAD!

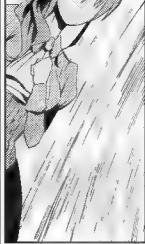
WE DON'T
HAVE ANY
TIME,
DEAR!

I KNOW
THAT! OF
COURSE
I KNOW
THAT...!
WHICH IS
WHY...

A black and white manga panel depicting a character in a dynamic, possibly shouting or exerting effort pose. The character is wearing a light-colored, long-sleeved garment. The background is filled with large, stylized, and repeated sound effects, including 'AA' and 'W', which are rendered in a bold, jagged font. The overall style is characteristic of manga art, with strong lines and expressive sound effects.



—!



GRI
(SQUEEZE)

UM...
DEAR...?

YES!
WITH THAT,
WE MIGHT
BE ABLE
TO DIG
OURSELVES
OUT OF
THIS
MESS!



WE'LL
USE
THAT...



GASH
(GRASS)



THAT'S
IT.



**DAD'S
HIDDEN
GOLD...!**

OF COURSE!
IT MUST
STILL BE
HIDDEN
SOMEWHERE
ON THE
ISLAND!!

THE WITCH'S
EPITAPH,
NATSUHI!! WE
MUST SOLVE
IT! WE'LL
SOLVE IT
TOGETHER!

HER MORE
YOUTHFUL,
NIMBLER
IMAGINATION
MIGHT HELP
US FIND A
SOLUTION!

WE
CAN GET
JESSICA
TO HELP
TOO!

IF
ONLY
WE
HAD
THAT
GOLD!

IF
ONLY
WE
HAD
THAT
...

...
WHAT
...?

WH...

**WE HAVE
A WAY OUT...
AND IT'S RIGHT
UNDER OUR
NOSES!!**

**OH,
THIS IS
SPLENDID
NEWS,
NATSUHI!**

**YOU'RE
HURT-
ING
ME.**

OUCH

**GET
JESSICA
IN HERE,
NATSUHI!
RIGHT NOW!
THE ENTIRE
FAMILY
MUST WORK
TOGETHER TO
OVERCOME
ITS TRIALS!!**

**NOW
HURRY!!
THE
GOLD IS
NEAR!**

**THERE
IS GOLD
ON THIS
ISLAND!!
ONCE WE
HAVE IT,
EVERYTHING
IS SMOOTH
SAILING!**

**HA HA WA
HA HA
HA HA
HA HA**



**YOU
MUST
CALM
DOWN
AND SEE
SENSE
...!!**

**THIS IS
A GRAVE
MOMENT
FOR THE
USHIROMIYA
FAMILY...YOU
MUST NOT
SUCCUMB TO
DREAMS AND
RAMBLING!!**

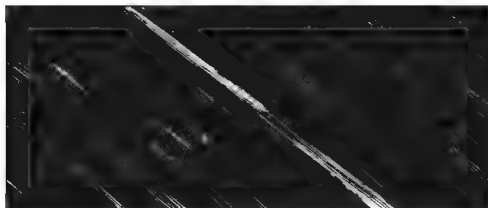
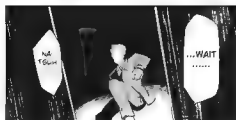


**NA.....
NATSUHI**

SH
(SHAKO)



**B-
BEHAVE
YOUR-
SELF,
DEAR!!**









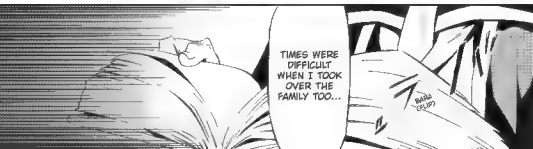
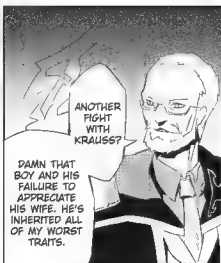
.....YOU
ARE A
MISERABLE
WRECK,
WOMAN.

WASH
YOUR
FACE.

GISEL
(GROAN)

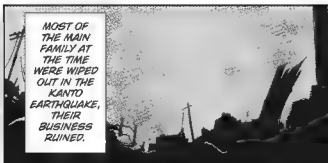
YOU ARE
THE WIFE OF
THE FUTURE
HEAD OF
USHIROMIYA.

THE
SERVANTS
ARE NOT
TO SEE
YOU IN
SUCH A
STATE.





IN PRACTICE,
THEY MEANT
FOR ME TO BE
NOTHING MORE
THAN A PUPPET
UNDER THEIR
COMMAND.

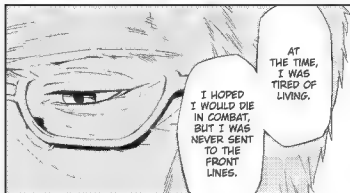


MOST OF
THE MAIN
FAMILY AT
THE TIME
WERE WIPE
OUT IN THE
KANTO
EARTHQUAKE,
THEIR
BUSINESS
RUINED.



AS A
COMPROMISE,
THE BATTLING
ELDERS
CHOSE ME
FROM A
RELATIVELY
UNCON-
STRAINED,
MINOR
BRANCH OF
THE FAMILY.

THERE WAS A
GOOD DEAL OF
COMPETITION
BETWEEN THE
BRANCHES OF
THE FAMILY, AND
THE WARRING
FACTIONS
COULD NOT
EVEN DECIDE
ON A LEADER
TO REBUILD
THE FAMILY
FORTUNES.



I HOPED
I WOULD DIE
IN COMBAT,
BUT I WAS
NEVER SENT
TO THE
FRONT
LINES.

AT
THE TIME,
I WAS
TIRED OF
LIVING.

THEN
THE WAR
BEGAN.



I MET
BEATRICE.



AND WHEN
I HAD
REMOVED ALL
ATTACHMENTS
TO LIFE AND
FOUND PEACE
WITH MY
DECISION...



AS THE
FIGHTING
DREW
CLOSER TO
THE HOME-
LAND...
I BEGAN TO
CUT OFF ALL
TIES TO THIS
WORLD.



I MADE
A DEAL
WITH THE
WITCH AND
GAINED
GOLD
AND THE
POWER OF
MAD-
NESS.

.....THAT
DAY, THE
OLD ME
DIED, AND
A NEW ME
WAS BORN,
BRIMMING
WITH THE
MAGIC
POWER OF
MADNESS.

BEFORE
I MET
BEATRICE
I WAS A
PUPPET—
THE "HEAD"
OF MY
FAMILY IN
NOTHING
BUT NAME.

.....IT
WAS ONLY
THROUGH
THE HELP OF
THE GOLDEN
WITCH THAT
I TRULY
CLAIMED THE
MANTLE.



...LEND HER
STRENGTH TO
MY HUSBAND
KRAUSS NOW
THAT HE IS
THE NEW
LEADER OF
THE FAMILY?

AFTER THE
WAR, YOU
USED YOUR
PRODIGIOUS
WISDOM TO
REBUILD THE
USHIROMIYA
NAME.

I KNOW
THE
STORY.



FATHER
...

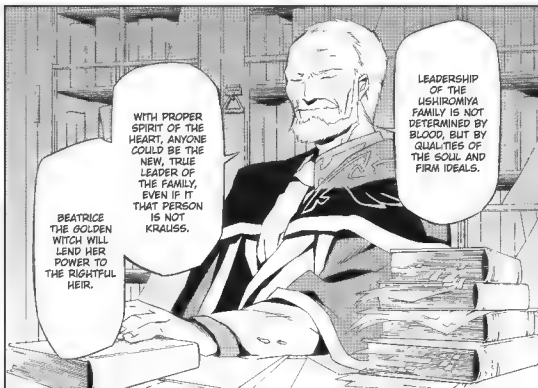
...MIGHT
THIS
GOLDEN
WITCH.



WHAT
DO YOU
MEAN,
"TRUE"
...?

KACHA
(GLOW)

I DARESAY
SHE WOULD,
IF HE IS THE
TRUE HEAD
OF HOUSE.



WITH PROPER
SPIRIT OF THE
HEART, ANYONE
COULD BE THE
NEW, TRUE
LEADER OF
THE FAMILY,
EVEN IF IT
THAT PERSON
IS NOT
KRAUSS.

BEATRICE
THE GOLDEN
WITCH WILL
LEND HER
POWER TO
THE RIGHTFUL
HEIR.

LEADERSHIP
OF THE
USHIROMIYA
FAMILY IS NOT
DETERMINED BY
BLOOD, BUT BY
QUALITIES OF
THE SOUL AND
FIRM IDEALS.



...ISN'T
THAT
RIGHT...

...
BEATRICE
.....!?

GOLDEN...
BUTTER-
FLIES...!?

INDEED
.....!



...BEATRICE,
THE GOLDEN
WITCH...!?



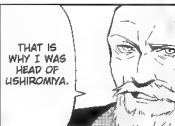
I AM
FREE IN
SPIRIT
AND
MIND!

I DO NOT
HEED THE
ORDERS
OF ANY
MAN!



IS THIS
TRULY...

BA
(16400940)



THAT IS
WHY I WAS
HEAD OF
USHIROMIYA.



"ARROGANCE"
IS ANOTHER
WORD FOR
CONFIDENCE
AND
COURAGE.



SO IT
IS YOUR
ARROGANCE
THAT MADE
YOU WORTHY
OF LEADING
THE USHI-
ROMIYAS?



AND I AM
THE ONLY
PERSON IN
THE WORLD
WHO EVER
TAMED
HER...



.....ONLY
ONE WITH
A KING'S
HUBRIS
CAN TRULY
CONQUER
ME.



ONCE
HE HAS
SPOKEN HIS
INTENTIONS,
HIS
ARROGANCE
WILL ALLOW
HIM TO
ACHIEVE
THAT GOAL.

PUTTING
ACTION BEFORE
WORDS IS ONLY
AN EXCUSE
USED BY THE
LUCKY. A TRUE
RULER SPEAKS
OF THAT WHICH
HE DOES NOT
POSSESS.



AS WELL AS
THE TIRELESS
AMBITION TO
SEIZE THE
POWER ONE
FEELS ONE
RIGHTLY
DESERVES.



...
WHETHER
HE HAS
THE
MEANS
OR NOT.

A TRUE
RULER FEARS
NO CHALLENGE
BUT DECLARES
HIS INTENTION
TO SURPASS
IT...



DO YOU
UNDER-
STAND,
NATSUHI
?



THAT IS
WHY THE
WEAK
CAN FIND
HOPE.

THEY
GATHER
...

...AND
WORSHIP
...

...AND
SWEAR
ALLE-
GIANCE.

IN THIS
WAY POWER
IS BORN,
AND A
STATEMENT
BECOMES
REALITY.

BEAR
THIS IN
YOUR
HEART.



...EVEN
AFTER
DEATH.

FATHER IS
GUIDING ME
THROUGH THIS
MYSTERIOUS,
MYSTICAL
EXPERIENCE...



...WAS A
FOOL...

I.....



SPEAK.

SO IN
HIS STEAD,
I HAVE A
STATEMENT.

MY HUSBAND
IS THE NEW
LEADER OF THE
USHIROMIYA
FAMILY, AND
I AM HIS WIFE
AND PARTNER.

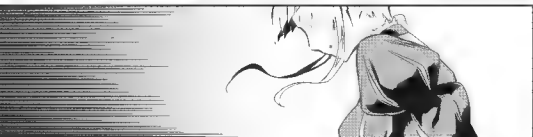




I DO NOT
KNOW
WHAT WE
OUGHT TO
DO. I
CANNOT
SEE THE
WAY
AHEAD...

KRAUSS
AND NATSUHI
USHIROMIYA
WILL FIND
A WAY TO
OVERCOME THIS
TRIBULATION
AND PRESERVE
THE DIGNITY
AND HONOR
OF THE
USHIROMIYA
NAME.

BUT MY
HUSBAND
IS THE NEW
LEADER
OF THE
USHIROMIYA
FAMILY, AND
I AM HIS
LOYAL WIFE.





NO...
THAT'S
JUST
BEATO
THE PAWN,
PREPARED
BY THE
GAME
ITSELF.

SHE'S
NOT THE
BEATO
HERE...



...THE
YOU
HERE...



THE
VERSION
OF YOU
OVER THERE
IS SO
HAUGHTY,
AND YET...



BEATO...



THAT'S
WHAT
YOU GET
FOR NOT
PAYING
ATTENTION!

WH
WHAT
THE
HELL
...?



SUKKAN
(BOOP)

THINK OF
HOW TO
TAKE THIS
GAME
BACK...

IF YOU'RE
NOT GOING
TO WATCH,
DO US A
FAVOR AND
GET OUT.

YOU'RE
THE ONE
WHO
BLINDLY
BARGED
INTO THE
MIDDLE
OF THE
GAME...

...SO
I'M DOING
YOU THE
FAVOR OF
REPLAYING
IT ALL OVER
FROM THE
BEGINNING.

SHE'S
RIGHT.

UGH...
SORRY.

GURAN
(THROB)

THINK.

CONTINUE.

THIS IS
NO TIME
TO BE
GETTING
SENTI-
MENTAL.

GO
CLERICO



I'LL
SAY IT
AGAIN.



WHAT.....
DO YOU
MEAN.....?



WE WILL
HANDLE ANY
MATTERS THAT
REQUIRE HIS
ATTENTION IN
HIS STEAD AND
CARRY ON AS
THOUGH NOTHING
HAS CHANGED
SO THAT FATHER
CAN CONTINUE
HIS WORK IN
PEACE

WE MUST
BE DILIGENT
TO ENSURE
THAT HE IS
NOT DISTURBED
WITH ANY
UNNECESSARY
BUSINESS.



FATHER
IS ALIVE
AND
WELL.

HE IS SO
BUSY WITH
HIS RESEARCH
THAT HE
CANNOT BE
TROUBLED
TO LEAVE
THE STUDY
ANYMORE.



IT IS
TRUE THAT
FATHER
MAY HAVE
PASSED
AWAY THIS
EVENING.

BUT
HE IS
WITH US
STILL.

IF EVERY
ONE OF US
BELIEVES,
WE CAN
CAST A
SPELL THAT
WILL ALLOW
HIM TO LIVE
AGAIN.



.....
IS THIS
UNDER-
STOOD,
GENJI?

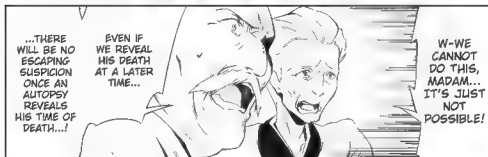
THE
SERVANTS
OF THE
ONE-WINGED
EAGLE WILL
CONTINUE TO
SERVE HIS
LORDSHIP.

...YES,
MADAM.



ARE

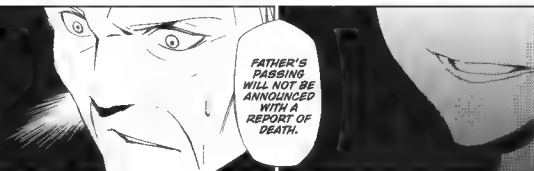
...ARE
YOU SURE
YOU WANT
TO DO THIS,
NATSLHI-
SAN.....?



...THERE
WILL BE NO
ESCAPING
SUSPICION
ONCE AN
AUTOPSY
REVEALS
HIS TIME OF
DEATH...!

EVEN IF
WE REVEAL
HIS DEATH
AT A LATER
TIME...

W-WE
CANNOT
DO THIS,
MADAM...
IT'S JUST
NOT
POSSIBLE!



FATHER'S
PASSING
WILL NOT BE
ANNOUNCED
WITH A
REPORT OF
DEATH.

CORRECT.

ONCE
THE DEBT IS
SAFELY PAID
OFF AND WE
ARE READY
FOR FATHER
TO BE PUT
TO REST...

...WE WILL
ANNOUNCE
HIS DISAP-
PEARANCE.

A
MISSING
PER-
SON'S
REPORT
...!!

AH.....
OF
COURSE!

PASUN
(SNACK)

MEANING
WE CAN
CONCEAL
THE
ACTUAL
TIME OF
DEATH!

A
MISSING
PERSON
CAN BE
DECLARED
DEAD
EVEN IF
THERE
IS NO
BODY.

KUMA-
SAWA.

KEEP
YOUR
VOICE
DOWN.

IT'S TRUE
THAT IF
WE ALL
STAY QUIET
ABOUT IT,
WE MIGHT
BE ABLE TO
KEEP THE
MASTER'S
PASSING
A SECRET,
BUT...

DO
YOU
REALLY
WANT TO
DO THIS,
MADAM
...?

YES,
THAT
MIGHT
WORK...
BUT...

REMEMBER
THE GLORY
DAYS OF
YOUR LIFE.

COME,
MY DEAR,
REMEM-
BER.

REMEM-
BER
WHAT
FORM
YOU
TOOK.

FATHER IS
SLEEPING
IN THE
OTHER
ROOM.

ARE YOU
TRYING
TO WAKE
HIM UP?



KA
HA
HA!

HOW
IS THAT,
NATSUHI?

KINZOU HAS
RETURNED
TO LIFE, AND
NO FUNERAL
WILL BE
NECESSARY.

YOUR
TROUBLES
HAVE
NOW BEEN
SOLVED!



WHAT
IS THIS
...?

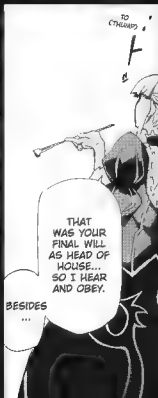
YES...

.....
FATHER...!!
IS...IS
YOUR BODY
WELL....?!

VERY
WELL, IN
FACT.



...NOW I'M
CURIOUS.



TO
CHIEF

THAT
WAS YOUR
FINAL WILL
AS HEAD OF
HOUSE...
SO I HEAR
AND OBEY.

BESIDES
...

"JUDGE FOR
YOURSELF IF
NATSUHI IS
WORTHY TO
INHERIT THE
LEADERSHIP
OF THE
USHIROMIYA
FAMILY."



...IT WAS
GOOD
OF YOU
TO LEND
NATSUHI
YOUR
POWER.



BEATRICE



I LIKE YOU.



BEAR THIS IN MIND, NATSUHI.

KINZOU MAY HAVE BEEN REVIVED, BUT NOT FOR FOREVER.



NOW..... I CAN BUY TIME FOR MY HUSBAND TO WORK.



I SHALL SERVE YOU, NATSUHI USHIROMIYAI

KEH
HEH
HEH
HEH!



...WE WILL ENSURE THAT THIS MIRACLE YOU'VE PROVIDED DOES NOT GO TO WASTE.

OF COURSE.

I HAVE INITIATED THIS MIRACLE, BUT YOU MUST BE THE ONE TO SEIZE IT AND MAKE IT STICK.



THANK
YOU.

I AM
NATSUHI
USHIROMIYA.

CALL MY
NAME AT
ANY TIME,
AND I WILL
APPEAR
AND GRANT
YOU A
MIRACLE.

AND I WILL
USE YOU TO
PRESERVE THE
HONOR AND
GLORY OF
USHIROMIYA....!!

I AM THE
RESIDENT
ALCHEMIST
OF THE
USHIROMIYA
FAMILY...

...
BEATRICE,
THE
GOLDEN
WITCH!!

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

OCTOBER 5, 1985
THE FAMILY REUNION ONE YEAR AGO

Chapter 3: A Proper Mystery



ANOTHER
BEAUTIFUL
CROP OF
BLOOMS
THIS YEAR.
YOUR
CULTIVATION
IS PAYING
ITS
DIVIDENDS

IS
HIS PLAN
TO REPAY
THE DEBT
WORKING
OUT?

AND
HOW IS
KRAUSS
DOING?

.....THANK
YOU, MY
LORD THE
CLIMATE
WAS KIND
THIS YEAR.

SERVANT
KANON

PURAN
(CHANGLES)

ARE
YOU
SURE
ABOUT
THIS,
KINZOU?

I'M
SORRY
TO SAY
IT IS
NOT
COM-
LETE.

IT'S
JUST...
THE
SCALE IS
RATHER
ALARMING
...

THE
PLAN
ITSELF
IS FINE.

IF YOU
SHOULD
HAPPEN
ACROSS
THEM, YOUR
SOUL WILL
EVAPORATE
IN AN
INSTANT.

HAW!

I AM
ALREADY
DEAD.
EVAPORATION
SEEMS
SUITABLE
FOR ONE
SUCH AS
ME.

Fwoo...

YOUR
FAMILY,
THOSE
TICKING TIME
BOMBS OF
ANTI-MAGIC
TOXINS, WILL
SHORTLY BE
INVADING
THE
ISLAND.

BE A GOOD
BOY, LOCK
YOURSELF IN
THE STUDY,
AND GET
UNDER THE
COVERS.

SHE'S
RIGHT.

PLEASE
RETURN
TO THE
STUDY,
FATHER.

...WE
CANNOT
LET
THAT
HAP-
PEN.

VERY WELL.
I WILL
RETURN TO
THE
STUDY.

I SUPPOSE
I MUST BE
CONTENT AND
THANK MY
LUCKY STARS
THAT I WAS
ABLE TO TAKE
IN THE ROSES
AGAIN AFTER
MY DEATH.

GOOD
GRIEF
.....

OF
COURSE,
FATHER.

HE CANNOT
ANNOUNCE IT
BEFORE THE
OTHERS, BUT
MY HUSBAND
IS ALREADY
THE HEAD OF
USHIROMIYA.

NA-
TSUHI.

.....YOU
MUST
MANAGE
THE FAMILY
MEETING
WITHOUT
ME.

NO
CTOKO
♪

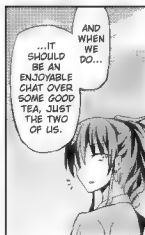
...MY
SON
IS SO
SPINE-
LESS.

.....YOU'RE
CERTAINLY
TAKING THIS
BETTER THAN
KRAUSS,
GROANING
OVER HIS
ULCER ALL
DAY.

HEH!

AS HIS
WIFE, I
WILL DO
EVERYTHING
WITHIN MY
POWER TO
LIVE UP TO
THAT TITLE.





...IT SHOULD BE AN ENJOYABLE CHAT OVER SOME GOOD TEA, JUST THE TWO OF US.

AND WHEN WE DO...



BUT WE CAN SPEAK OF THAT LATER.

THE ANTI-MAGIC TOXINS HAVE BUILT UP WITHIN YOU OVER THE YEARS, AND YET YOU UNDERSTAND MAGIC...

.....YOU MAY HAVE A TALENT FOR WITCHERY.



WE MUST HAVE SOME PATTIES TO GO WITH THE TEA.

AHH, DIMBULA? VERY GOOD!

A FRIEND OF MINE WHO VISITED SRI LANKA JUST SENT ME SOME TEA SCENTED WITH ROSE PETALS.

THAT SOUNDS NICE.



THAT'S A PROMISE.



ZUR
GLOOM

.....IF I AM ABLE TO PULL THE WOOL OVER THE FAMILY'S EYES AT THIS YEAR'S MEETING...

...YOU MUST SERVE THIS TO ME AS A REWARD.



INDEED.

UNTIL
NEXT
TIME.



HA
HA.

VERY
WELL. I
PROMISE.

UNTIL
NEXT
TIME



AND!

WITH!

THAT!



OF
COURSE,
I DON'T
EXPECT
TH'S SORT
OF THING
TO WORK
ON BERN
ANYMORE

OH!
HOW
RUDE!



TIME
FOR A BRIEF
INTER-
MIS-
SION.

ANY
COMPLAINTS
ABOUT HOW
THINGS
HAVE
UNFOLDED
SO FAR?

.....NONE.
IF YOU
NEEDED TO
STOP FOR
A PEE, WHY
DON'T YOU
JUST GET
IT OVER
WITH?



**KINZOU
IS ALREADY
DEAD.**

GO ON,
TELL ME HOW
THIS IS "NO
GOOD AT ALL"
AND COME UP
WITH SOME
COCKAMAMMY
EXPLANATION!

AND YET
THERE
HE IS,
WALKING
AND
TALKING!

.....
HOW-
EVER
...

...WHAT
ABOUT YOU,
BATTLER?
DOESN'T
THIS BLOW
YOUR MIND?

....
SHUT UP
ALREADY.

**KYA
HA HA
HA HA
HA HA HA
HA!**

OR PERHAPS
IT'S A DRUG
CALLED
PURUPURU-
PIKOPUYO
DEVELOPED BY
THE XXXXX
WILD DOGS
THAT RESULTS
IN MASS
DELUSIONS!!

MAYBE
THERE'S A
SPECIES OF
BUTTERFLY
ONLY FOUND
ON ROKKEN-
JIMA WHOSE
SCALES
CAUSE
HUMANS
TO TRIP
OUT!

MAYBE
IT'S AN
UNIDENTIFIED
VIRUS CALLED
ROKKENJIMA
SYNDROME
THAT CAUSES
MASS
HALLUCINA-
TIONS!

**GRANDDAD
IS ALREADY
DEAD AT
THIS POINT
IN TIME.**

**HE
CANNOT
BE
ALIVE.**

**IT
DOESN'T
MATTER
TO ME
IN THE
LEAST.**

**YOU SAID,
"AUNT
NATSUHI
TOOK A
WALK
THROUGH
THE ROSE
GARDEN
WITH
GRAND-
DAD"...**

**THIS IS
THE WORLD
BEFORE
WE LOOK
INSIDE THE
TELEVISION
TUBE IT'S
SCHRÖDING-
ER'S BOX
BEFORE IT'S
OPENED.**

**THE ONLY
REASON
THEY'RE
ACTING AS
IF HE IS...**

**...IS SO
THEY CAN
CONCEAL HIS
DEATH AND
GET THROUGH
THE FAMILY
MEETING
WITHOUT
ANYONE
FINDING
OUT.**

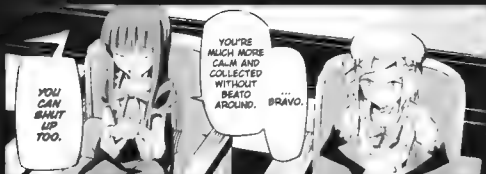
**IT'S ALL A
DECEPTION
CONCOCTED
BY AUNT
NATSUHI.**

**...AND
UNLESS
ANYONE
CAN
PROVE
THAT SHE'S
LYING.**

**...THAT
THEN
BECOMES
AUNT
NATSUHI'S
TRUTH.**

**CAN LYING
BRING
THE DEAD
TO LIFE?
WOULDN'T
THAT BE...
MAGIC?**

**NA-
TSUHI'S
LIE, IS
IT?**



YOU
CAN
BAKIT
UP
TOO.

YOU'RE
MUCH MORE
CALM AND
COLLECTED
WITHOUT
BEATO
AROUND.

...
BRAVO.



...
KANON-
KUN IS A
SERVANT
HIRED BY
THE
USHIRO-
MIA
FAMILY.

..... ALINT
NATSUHI
ORDERED HIM
TO PLAY
ALONG AND
SELL THE
ILLUSION THAT
GRANDDAD
ISN'T DEAD.



JUST A
MINUTE.
BATTLER
EVEN IF YOUR
THEORY'S
CORRECT...

...KANON
WAS WITH
THEM AS
WELL, AND
HE LOOKED
RIGHT AT
KINZOU.
HOW DO YOU
EXPLAIN
THAT?



...HE
CAN "SEE"
A DEAD
MAN WHO
SHOULDN'T
REALLY BE
THERE.

THERE-
FORE,
JUST LIKE
HER...



SHUT UP.
IN THAT
CASE, I'LL
USE THE
BLUE TEXT.



AN APERITIF
BEFORE
THE MEAL.

SNACKS
BEFORE
THE
DRINKS
ARRIVE
GREEN
TEA
BEFORE
THE
SUSHI.



...OF
COURSE,
THIS IS
JUST A
PRELUDE
TO THE
ACTUAL
GAME.

SO IT
SEEMS.


... TOO BAD
LAMBDA DELTA
BATTLER NO
LONGER FALLS
FOR THOSE
CHILDISH
TRICKS.



THEY ALL
SAID WAS
THOUGHT HE'S
ALREADY
DIED
THEY'RE JUST
INTERACTED
WITH HIM.

THAT'S
WHY HE
STILL SEEMS
TO BE OUT
AROUND THE
PLACE AS IF
NOTHING IS
AMISS.

THOSE
WHO WANT
THE SAME
CAN STATE
IN THAT
ILLUSION.



THE REASON
GRANDPA
APPEARS TO
BE YETTING
AROUND AS
USUAL
WHEN HE'S
ALREADY
DEAD—
—IS BECAUSE
HIS PRESENCE
IS AN ILLUSION
CREATED BY
THOSE WHO
WANT THE
WORLD TO
BELIEVE HE'S
STILL ALIVE.

THAT'S WHY
SHE NEEDS
TO ESTABLISH
THAT HE'S
LOCKED HIMSELF
IN THE STUDY
AND WON'T
COME OUT.



...THE IMAGE
OF GRANDDAD
CANNOT APPEAR
BEFORE THOSE
WHO ARE NOT
CONSERVATORS
IN AUNT
NATSUHI'S
ILLUSION.

THERE-
FORE...

...THEY
ALLOW THIS
ILLUSION OF
GRANDDAD
TO EXIST ON
THE ISLAND
AS THOUGH
HE WERE
STILL ALIVE.

SO BY
KEEPING
THEIR
STORIES
CONSIS-
TENT...

THAT'S
RIGHT.
IN NONE
OF THE
PREVIOUS
GAMES HAS
GRANDDAD
EVER COME
FORWARD
AND
PROPERLY
SHOWN
HIMSELF.

THE ONLY
ONES WHO
EVER "MET"
HIM WERE
UNCLE
KRALISS,
AUNT
NATSUHI,
AND THE
SERVANTS.



NO
HITHERTO
UNDIS-
COVERED
POISONS OR
SCIENTIFIC
APPA-
RATUSES
MAY BE
USED.

IT WOULD
BREAK
KNOX'S
FOURTH
COMMAND-
MENT.

WHY
WOULD
HE EVER
SPOUT
SUCH
NONSENSE
...?

.....NOT BAD.
I WOULD HAVE
PREFERRED
A STORY
ABOUT THE
PURUPURU-
PIKOPUYO
DRUG,
THOUGH.



AND
THOSE
...

BUT "MYSTERY
POISON X" AND
"MYSTERY TOOL X"
ARE THE BEST
WEAPONS TO
USE AGAINST
WITCHES...

FOURTH...
WHAT'S IT...?



IF THAT
WAS YOUR
BEST
ATTEMPT
AT SOLVING
THIS, IT'S
GAME OVER
FOR YOU.

ANY
SOLUTION
REQUIRING
FABRICATED
MEANS
FALLS INTO
THE REALM
OF PURE
FANTASY.

MY
CONDO-
LENCES.

...ARE
AGAINST
THE
RULES OF
ORTHODOX
MYSTERY
STORIES.

.....WHAT
THE HELL...
IS SHE
TALKING
ABOUT!...??

WE ARE
ATTEMPTING
TO DISMANTLE
THE FANTASY
EXPLANATION
THAT IS THE
WITCH'S
ILLUSIONS.

THAT MEANS
INTERPRETING
THIS
STORY AS AN
ORTHODOX
MYSTERY.

WE MUST
IGNORE ANY
AND ALL
ELEMENTS
THAT VIOLATE
THE TABOOS
OF THE
MYSTERY
GENRE.



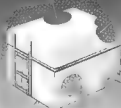
...FOR
EXAM-
PLE...

...SUCH
AS...



DO YOU
RECALL HOW
ENTHUSIAS-
TICALLY YOU
PRODDED
BEATO ABOUT
THE EXISTENCE
OF HIDDEN
DOORS AND
PASSAGES?

WITH RED
TRUTH
FLASHING
LEFT AND
RIGHT...



...THE MANY
SEALED-ROOM
MURDERS
THAT
HAVE BEEN
PERPETRATED
IN THE
PREVIOUS
GAMES.



IF
YOU
ASK
ME...

AFTER ALL,
KNOX'S
THIRD COM-
MANDMENT
MAKES IT
CLEAR.

"NO SECRET
ROOM OR
PASSAGE IS
ALLOWABLE."

IN A TRUE
MYSTERY,
SECRET
PASSAGES
CANNOT BE.

IN OTHER
WORDS,
IF WE ARE
TO TREAT
THIS AS AN
ORTHODOX
MYSTERY...

...THEN
ARGUING
ABOUT THE
EXISTENCE
OF A SECRET
DOOR MIGHT
AS WELL BE
ADMITTING
DEFEAT FROM
THE VERY
GET-GO.

...THAT
WAS A
WASTE
OF
TIME.

...BUT
THAT IS
INCORRECT.
YOU WERE
FIGHTING
AT ODD
ANGLES.

YOU
MIGHT
HAVE
THOUGHT
YOU WERE
ATTACKING
BEATO
HEAD-ON
WITH THIS
INQUIRY...

YOUR
ATTEMPTED
SOLUTION
WAS
NOTHING
MORE THAN
FANTASY
VERSUS
ANTI-
FANTASY.

ABOUT
THE TEN
RULES
THAT
EVERY
MYSTERY
NOVEL
HAS TO
FOLLOW.

I
SUP-
POSE
I DO
RECALL
HEAR-
ING

IF THAT'S
YOUR
APPROACH,
YOU NEED
TO ADHERE
TO THE
CONVEN-
TIONS.

BUT YOU
THOUGHT
YOU WERE
GOING
ABOUT YOUR
SLEUTHING
IN THE WAY
OF A PROPER
MYSTERY.
DIDN'T YOU?

.....ONLY
BERN
WOULD
INTRODUCE
SUCH
DREADFUL
WEAPONS.

THE
SWORN
ENEMY
OF
FANTASY.

THAT'S
RIGHT

THE GREAT
WITCH-HUNTER,
MONSIGNOR
KNOX, WIELDS
TEN SHINING
STAKES THAT
WILL CRUCIFY
ANY WITCH.

THOSE ARE
THE PROPER
WEAPONS FOR
TEARING DOWN
THE FANTASY
OF THE WITCH'S
ILLUSIONS.



TEE
HEE.



...IS MORE
FANTASTICAL
THAN
ANYTHING...



IF YOU
ASK ME,
DISCOUNTING
ANY HIDDEN
DOORS
WITHOUT
INSPECTING
THE ACTUAL
SCENE...



OPPOSING
EVERYTHING
WITHOUT
OFFERING A
SINGLE
SOLUTION OF
YOUR OWN—
WHY, YOU
SOUNDED
JUST LIKE A
POLITICIAN.



YOUR
POSITION
WAS
NOTHING
MORE THAN
ANTI-FANTASY,
A FEEBLE
ATTEMPT TO
DENY
FANTASY
THROUGH
MERE
EVASION
TACTICS.

THE FANTASY
BELONGS TO
LAMBDA, WHO
IS PLAYING
THE WITCH'S
SIDE. AS HER
OPPONENT,
I AM
MYSTERY.



WHAT'S
WRONG!?
...YOU
OKAY...?



BEATO
.....!?



SHUT
UP
AND
GET
ON
WITH
—

HFF

HFF

"IS SHE
OKAY?" YOU
ASK FUNNY
QUESTIONS.

YOU'RE
FIGHTING
TO KILL
HER, DON'T
FORGET.

HER VERY
EXISTENCE
IS BEING
THREATENED.
OF COURSE
SHE'S IN
PAIN.

BUT WHEN
WE LEFT OFF,
BERN HAD
THE WITCH'S
ILLUSIONS ON
THE ROPES.

WE'VE
REWOUND
TO PLAY
BACK THE
FIFTH GAME
FOR YOUR
BENEFIT,
YOU KNOW.

SO...
THIS
IS MY
FAULT...

...HER
SUFFERING
IS PROOF
THAT YOUR
ATTACKS ARE
WORKING
AGAINST
HER.

.....ON TOP
OF THAT, HER
ILLUSION OF
KINZOU HAS
ALREADY BEEN
DISMANTLED.

HFF

HFF

SO
(STROKED)

HFF...

I
WARNED
YOU...!

SHIP
LANDING

TA
(STOMP)

OCTOBER
6TH, THE
END OF
THE FAMILY
MEETING...



**BUT NOOO,
YOU HAD
TO BITCH
AND MOAN
ABOUT THE
INHERITANCE,
AND DAD
HEARD YOU!!**





I
THOUGHT
I
SMELLED
DUMBULA.

BEA-
TRICE
...



PHEW...



IN THIS
CASE, IT
WAS NOT
A FOX,
BUT A
KUMA-
SAWA...

IT
SEEMS
THE
SHIP HAS
TAKEN
THE REST
OF THE
FAMILY
AWAY.

THEY ALL
LOOK LIKE
THEY'VE
BEEN
OUTFOXED.
KEH-HEH-
HEH-HEH...





IF YOU WERE TO ADMIT THAT YOUR WORK WAS MAGIC, YOU COULD PASS YOURSELF OFF AS AN APPRENTICE WITCH EASILY.

THE WITCH OF CERTAINTY

.....IF YOU WERE A WITCH, YOU'D BE IN LADY LAMBDA-DELTA'S CAMP.



SUCH COMPLEXITY AND FORCE OF WILL ALWAYS GENERATES SUCCESS.

WITCH DELTA



ACHOO!



I THOUGHT YOU MEANT "PASTRIES"...

SO... THESE ARE PATTIES ...

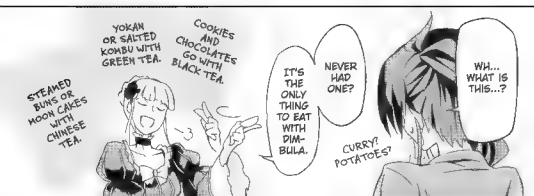
WITCH DELTA



IF THAT IS WHAT YOU CALL MAGIC, THEN KUMASAWA MUST BE THE WITCH OF FAKED ILLNESSES.

NO, KUMASAWA IS DIFFERENT. SHE IS A MUCH, MUCH HIGHER WITCH THAN THAT.

IF YOU LEARNED WHO SHE REALLY WAS, YOU'D BE SHOCKED! KEE-HEE-HEE-HEE!





THEY
WERE
VERY
TIRING
TRIPS.

I DID NOT
KNOW MUCH
OF EASTERN
ASIA...HE FOUND
MANY WAYS TO
TEASE ME ABOUT
IT ON OUR
TRAVELS.

KEH-HEH-
HEH-HEH-
HEH...I BET
THAT WAS
KRAUSS'S
IDEA OF
REBELLION
AGAINST
KINZOU'S
WESTERN
TASTES.



A
TRADITIONAL
DELICACY
AMONG THE
COMMON
PEOPLE
HERE.

THIS
IS AN
ARECA
NUT.



WHAT
...?

WHY
WOULD I PUT
SOMETHING
LIKE THIS IN
MY MOUTH?

BUT DON'T
SWALLOW IT
OR DRINK THE
JUICE. IT WILL
HURT YOUR
STOMACH.

YOU
CHEW
THEM.

JUST
ROLL IT
AROUND
IN YOUR
TEETH.

THERE'S
A PARTI-
CULAR WAY
TO ENJOY
THEM, YOU
SEE.



N-NO
THANK
YOU! I'LL
PASS...

YOU SHOULD
REALLY TRY IT.
THIS IS HOW
YOU EXPERI-
ENCE OTHER
CULTURES.

IT DOES
TURN
YOUR
MOUTH
RED,
THOUGH.



THINK OF
IT LIKE
GUM. YOU
CHEW IT
TO ENJOY
THE
FLAVOR.

JUST
SPIT THE
LEFTOVERS
AND JUICE
INTO A
PAPER CUP
LIKE THIS.



HMPH.



HE
DOES...?

MOGU
モグ

MUGU
ムグ

THEY'RE
FATHER'S
FAVORITE, YOU
KNOW. HE MUST
HAVE ORDERED
A SUPPLY YEARS
AGO BECAUSE
I'VE SEEN HIM
CHEWING THEM
OUT ON THE
TERRACE.



LEAVE
ME
ALONE!



COME
NOW,
DON'T
BE SHY.
GIVE IT A
TASTE.

GO ON!
GO ON!
GO ON!
GO ON!
GO ON!



No.

YOU'VE
ALWAYS
RESPECTED
HIM MORE
THAN ME,
AND IT'S HIS
FAVORITE.

NO,
PLEASE,
NO.

GO ON!
GO ON!

BUT THEN, BY
COINCIDENCE,
I CAUGHT THE
TOUR GUIDE
GIVING AN
EXPLANATION
OF ARECA
NUTS.



I
THOUGHT
IT WAS
RATHER
CHILDISH
OF HIM
TO SULK
OVER
SUCH
A SILLY
THING.



AFTER
THAT, HE
REFUSED
TO SPEAK
TO ME ON
THE TOUR
BUS.

PUI
(GROANS)



AND...

THEY WERE
FALLING OUT
OF FAVOR WITH
THE YOUNGER
GENERATION,
THOUGH.



THEY HAD LONG
BEEN ENJOYED IN
THE AREA AS A
MINOR STIMULANT,
MUCH LIKE TOBACCO.

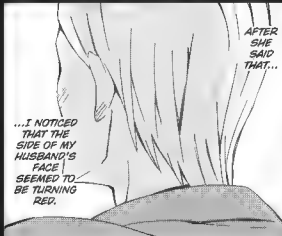


...THEY
WERE ALSO
CONSID-
ERED A
GOOD LUCK
CHARM...
(AND A
SYMBOL OF
MATRIMONY.



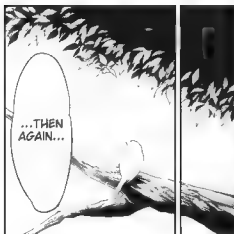
AFTER
SHE
SAID
THAT...

...I NOTICED
THAT THE
SIDE OF MY
HUSBAND'S
FACE
SEEMED TO
BE TURNING
RED.





SFX: MOSSHA (MUNCH) MOSSHA MOSSHA



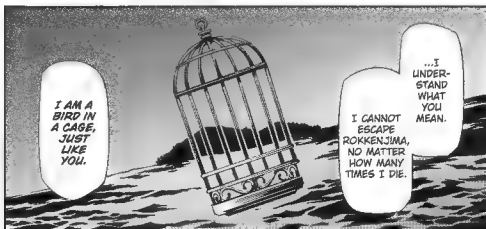


I'M A
BIRD IN
A CAGE.



...THAT
WAS WHEN
WE WERE
NEWLY-
WEDS.

NOW I
COULDN'T
LEAVE
ROKKENJIMA
EVEN IF I
WANTED TO.



I AM A
BIRD IN
A CAGE,
JUST
LIKE
YOU.

I CANNOT
ESCAPE
ROKKENJIMA,
NO MATTER
HOW MANY
TIMES I DIE.

...I
UNDER-
STAND
WHAT
YOU
MEAN.



...SO LET
US BE
EQUALS,
TRAPPED
IN OUR
BIRD-
CAGE.

I DO NOT
PRESUME
TO BE
QUEEN
OF THIS
PRISON...



YOU
DO?

...
THANK
YOU.



I LIKE
YOU,
NATSUHI.







.....
CAN'T
YOU...



...AT
LEAST
CRACK
ONE OF
YOUR
NASTY
LEERS
...?

.....



PRETENDING
TO BE
COMATOSE,
THEN YOU'LL
JUMP UP
AND GO
"BOO!"
WHEN THIS
IS OVER.

.....
THIS IS...
ANOTHER
OF YOUR
STRAT-
EGIES,
ISN'T IT?

.....IF
THAT'S
THE CASE,
I WISH
YOU'D GIVE
IT UP. I'M
NOT GOING
TO FALL
FOR THAT
AGAIN.

.....IT
THROWS
ME OFF
MY GAME
WHEN
YOU
ACT
LIKE
THIS.

.....

C'MON...
CALL ME AN
IDIOT FOR
FALLING
FOR YOUR
TRICK AND
LAUGH IN
MY FACE.

YOU KNOW
EVERY JOKE
GETS STALE
IF YOU DRAG
IT OUT TOO
LONG.
ESPECIALLY
ONE YOU'VE
USED BEFORE.

GO ON,
LAUGH.

I WANT TO
HEAR THAT
CACKLE,
LIKE YOU
JUST DID
WITH ALINT
NATSUMI
OVER
THERE.

.....

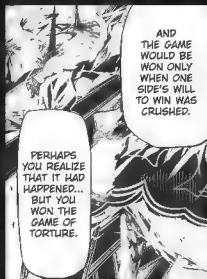


CON-GRATS.



...THIS WOULD BE AN ETERNITY OF TORTURE FOR BOTH OF YOU.

IN AN EARLIER GAME, YOU SAID...



AND THE GAME WOULD BE WON ONLY WHEN ONE SIDE'S WILL TO WIN WAS CRUSHED.

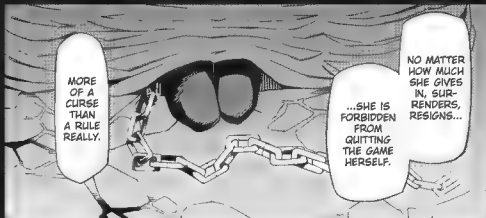
PERHAPS YOU REALIZE THAT IT HAD HAPPENED... BUT YOU WON THE GAME OF TORTURE.



.....YOU AGAIN? WHAT DO YOU WANT?

BEATO'S PRESENT CONDI-TION...

...IS THE RESULT OF YOUR VICTORY.



...YOU
CALL
THAT
"SAVED"
?

BY
REMOVING
THE
OPTION OF
SURRENDER,
SHE HAS
SAVED
BEATO IN
THE GAME.

AND HER
FORM OF
"SUPPORT"
IS THAT
SHACKLE
TO ENSURE
BEATO
DOESN'T
GIVE IN.

...LAMBDA
IS ON
BEATO'S
SIDE.

JUST
AS I AM
HERE TO
SUPPORT
YOUR SIDE
IN THIS
GAME...

IN TERMS
OF THE
GAME, IT
WAS A
BRILLIANT
FORM OF
SUPPORT.

AS LONG
AS THERE
IS NO CON-
CLUSION

ORIGINALLY,
THE GAME HAD
TWO CONDITIONS
FOR VICTORY.

EITHER
ONE SIDE
ADMITTED
DEFEAT
AND
RESIGNED
...

...OR
ONE
FORCED
CHECK-
MATE
AND
WON.

SO
LAMBDA
TOOK THAT
OPTION
AWAY,
AVERTING
HER
DEFEAT AT
THE LAST
MOMENT.

BEATO
WAS
CLOSE
TO THE
FORMER.

THE
PENDING
OF THE GAME
IS ENDING
PICTURE
BEATO... A
NIGHTMARE.



...BUT
IT'S MORE
LIKE I'M
STRANGLING
HER...

I'M
FIGHTING
IN THE
GAME...

...
WITHOUT
EVER
FINISHING
THE JOB.

...TO HELP
BEATO
REST IN
PEACE...



...I DON'T
EVEN CARE
ABOUT THE
TRUTH
ANYMORE.

.....I
JUST
FEEL
LIKE...

ISN'T
THAT...

...GOOD
ENOUGH
...?

BEATO
RESIGNED.

I CAN
CAST ASIDE
ANY TRUTH
BEHIND THE
WITCH'S
ILLUSIONS
AND GO
HOME
WITH MY
FAMILY.....



...AND
SYM-
PATHY
CAUSED
YOUR
GRIP TO
LOOSEN?

ONCE YOU
GOT CLOSER
TO THE
TRUTH, YOU
NOTICED
THE PAIN IN
BEATO'S
FEATURES...

.....
WHAT?

IN THAT
CASE...

THAT'S
NOT
WHAT
I'M—

YOU
(STROKES)

11
20
TWINGU



...KILL
THE
WITCH
AND BE
DONE
WITH
IT.

NICE
AND
QUICK.



WHAT
YOU'RE
DOING IS
FAR MORE
CRUEL,
DON'T YOU
SEE?

THERE'S MUCH
MORE PAIN IN
THAT GENTLE,
INSISTENT
PRYING AND
PRODDING.

IT'S BETTER
TO PULL OFF
A LOOSE
NAIL AT ONCE
RATHER THAN
BIT BY BIT.



IT'S
NO ONE
ELSE'S.

I'LL
DO THE
JOB.

MIND
YOUR OWN
BUSINESS.

I KNOW
WHAT
LAMBDA
WANTS.



VERY
WELL.

JUST
DON'T
FORGET
THIS.



AS LONG AS
THE GAME
DOES NOT
CONCLUDE,
YOU WILL
NEVER BE
RELEASED.



YOU
ARE NOT
PERMITTED
TO
ABANDON
THE GAME
EITHER.

...I
KNOW
THAT.

.....YOU
DON'T
WANT
THAT.
NEITHER
DO I.

....THEREBY
BRINGING
THIS WORLD
TO A PERFECT,
ENDLESS
STASIS.

SHE WANTS
YOU AND BEATO
BOTH TO LOSE
YOUR WILL TO
FIGHT AND
BE HELPLESS
DOLLS IN HER
HANDS...

I'M
GLAD
WE'RE
ON
THE
SAME
PAGE.

AND
THAT
MEANS

I'M NOT
ABANDONING
MY RESPON-
SIBILITY
TO FIGHT
BEATO.

KYU
(GROGGO)

I WON'T
GIVE UP
ON THE
GAME.

...WHEN
IT COMES
TIME TO
KILL HER,
WILL YOU?

...YOU
WON'T
HESITATE
...





★
TUI
CHRON



YEAH...
I GET
IT.



DO YOU
UNDER-
STAND...?

...ABOUT
THE BEATO
SITTING
THERE
HAVING
TEA WITH
NATSUHI.

.....
NOW...



SHE IS A
FALSEHOOD,
AN ILLUSION
CREATED BY
NATSUHI.

IT'S
THE
SAME
AS
WITH
KIN-
ZOU.

THAT
IS A
DELUSION
CREATED
BY
NATSUHI.

BEATRICE
IS NOT
REALLY
THERE.

IF YOU
WATCHED
NATSUHI
WITHOUT A
SHRED OF
COMPASSION
...

...YOU
WOULD
NOT SEE
THAT
ILLUSION.

"YOU
CANNOT
SEE IT
WITHOUT
LOVE.

"YOU
CANNOT
SEE IT
BECAUSE
YOU HAVE
NO LOVE."



...REALLY
WAS SITTING
THERE HAVING
TEA WITH A
PERSON
CALLING
HERSELF
BEATRICE.

...BUT IT'S
POSSIBLE
THAT AUNT
NATSUHI...

...I'M
NOT
SAYING
THIS TO
DEFEND
HER...

.....OF
COURSE

LAMBDA
HAS NOT
USED RED TO
DEFINE THE
NUMBER OF
PEOPLE ON
ROKKENJIMA
THAT DAY.

JUST
AS I
CAN'T
DENY
YOUR
EXPLA-
NATION...

...YOU
CAN'T
DENY
MINE.

EX
THERE'S
NO WAY TO
BE CERTAIN
THAT THE
BEATO
THERE IS
REALLY
JUST AN
ILLUSION.

.....THE
SCHRO-
DINGER'S
CAT
ARGU-
MENT
AGAIN?

THAT
MIGHT
HAVE
WORKED
ON BEATO,
BUT NOT
ON ME.


WHY
NOT?





...DRINKING
TEA BY
HERSELF.

...
NATSUHI
IS SITTING
THERE...



G R R K ...

... H N G H !



BECAUSE
...

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

Chapter 4: Storm Clouds

...DRINKING
TEA BY
HERSELF.

BECAUSE
NATSUHI
IS SITTING
THERE...

...AUNT
NATSUHI...!





I HAVE TO KILL HER.





...I AM NOT
SO BORED
THAT I WILL
WASTE TIME
DEBATING
THIS WITH
YOU.



...WHAT?



LOOK
WHAT
YOU MADE
ME DO.
I USED
THE RED.



GAH!
(GARG)

IT'S A
SWORD

SUCH
USED AROUND
WITCHES,
SOMETIMES IT
DESTROYS YOUR
THEORIES, AND
OTHER TIMES
IT BECOMES A
WEAPON FOR A
COUNTER
ATTACK

THE
RED "BLU"™
IS LIKE A
BLADE

DON'T
WAVE IT
AROUND
AT JUST
ANYTHING.

IS TO
DENY ALL
OF THE
WITCHES
ILLUSIONS
IS IT NOT?

YOUR
PUR-
POSE

NO ONE
HAS THE
RIGHT TO
MESS WITH
THAT.

THIS ISN'T
THE WITCH'S
FANTASY
IT'S AJNI
NA'SUNE'S
PRIVATE
TIME

I'M
NOT HERE
TO QUIBBLE
ABOUT THE
EXISTENCE
OF ANY WITCH
OUTSIDE OF
THE GAME
BOARD.

YEAH

FROM
OCTO-
BER
4TH,
1988.

EVEN THE
RED TRUTH
CANNOT
ELIMINATE
THE
EXISTENCE
OF WITCHES.

BESIDES,
THE
DEVIL'S
PROOF
MAKES IT
CLEAR THAT
YOU CAN'T
DISPROVE
WITCHES
ENTIRELY.

...TO
OCTOBER
5TH, 1988
THE TIME
OF THE
GAME.



ENOUGH
OF THE
OPPRESSING
ACT

カ
ン
ン

WITNESS
OF YOUR
PAIN IS MY
DEATH. I
SLAUGHTERED
YOUR MOTHER
AND NOW...

WEE-
WEE-WEE-
WEE-WEE-
WEE-WEE-
WEE-WEE-
WEE-WEE-
WEE-
WEE!

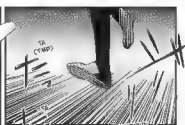
WEE
SOON WE
WILL BE
UP TO US
THE DEAD
OF THE
PORE IN THE
EARTH

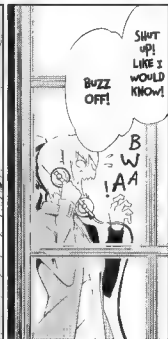


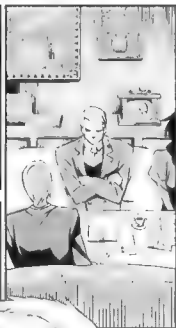
YEAH,
HELLO!?

LONG
TIME NO
SPEAK!

HEY,
BATTLER!
THERE
YOU ARE!







WELL, AT
LEAST IT'S
COMING
ALONG.

...HAH-
HA-HA-
HA-HA-
HA-HA.



.....I'M
VERY
SORRY
ABOUT
THIS.



HEH-
HEH-HEH...
AS IF
THAT'S
EVER
BOtherED
YOU FROM
THE
START.

...THAT
I'LL NEED
TO CARRY
ON BEING A
GHOST FOR
THE TIME
BEING.

BUT
THIS
DOES
MEAN...



...AND
IT WILL
TAKE TIME
TO REEL
IT IN.

...BUT
THE FISH
ON HIS
HOOK HAS
TURNED
OUT TO BE
LARGER
THAN HE
EXPECTED...

MY
HUSBAND
PROMISED
THAT THE
MATTER
WOULD BE
SETTLED
WITHIN A
YEAR...



DON'T
LET IT
TROUBLE
YOU,
NATSUHI.

VERY
WELL.



KAGAKU
GOLINO









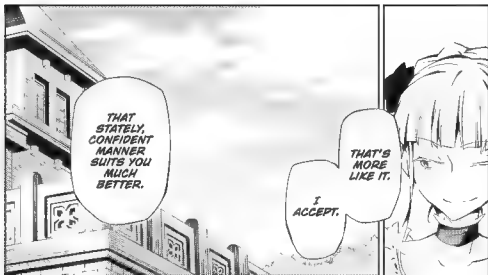


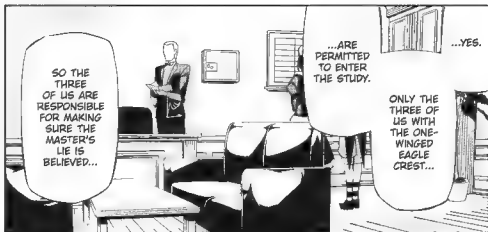
**YOU
ARE THE
RESIDENT
ALCHE-
MIST.**

**SO I DO
NOT ASK TO
BORROW.
I ORDER
YOU TO
LEND.**

**USE YOUR
POWER TO
CREATE AN
ILLUSION OF
FATHER
ONCE MORE.**

**.....YOUR
MAGIC IS
OUR ONLY
HOPE.**







DON'T
SCREW
UP.



I WILL
NOT!



MADAM
HAS
ORDERED
THAT THE
THREE OF
US MUST
REPORT
FOR OUR
SHIFTS.

THAT
WILL
NOT BE
POSSI-
BLE.

YES,
SIR.....
I AM
PREPARED
TO DO MY
DUTY.



NOT A
CARE
IN THE
WORLD...

AA
AH!

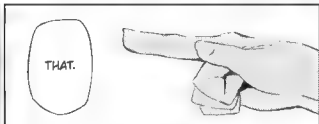


.....
NEE-
SAN
...

YOUR
TIE IS ON
BACK-
WARD.









...JUST
TA HOG
ALL THE
INHERITANCE
TA
HIMSELF...

...I CAN'T
IMAGINE
HE'D GO
TA ALL
THE RISK
OF HIDIN'
FATHER'S
DEATH...

KRAUSS-SAN'S
ALREADY THE
WEALTHIEST
OUTTA ALL THE
BROTHERS
AND SISTERS.



...I CAN'T
HELP BUT
ENTERTAIN THE
POSSIBILITY.

BUT
LAST YEAR'S
MEETIN' WAS SO
SUSPICIOUS...

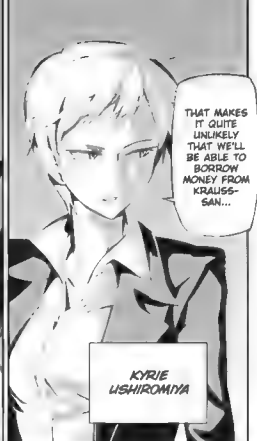


...BUT WOULD
HE REALLY
UNDERTAKE
SUCH A
MONUMENTAL
GAMBLE...?

.....I
SUPPOSE
IT'S WORTH
BEING
SUSPICIOUS...











IT'S AN
INVESTMENT
THAT'S NOT
WORTH THE
TROUBLE.

NOTHING IS
HARDER TO
BUILD AND
EASIER TO
LOSE THAN
TRUST.

BESIDES,
I DON'T
WANT
TO DO
BUSINESS
ON TRUST.



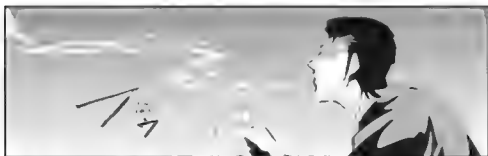
THE
GIRL

...I'D
RATHER
HAVE ONE
CRISP NEW
BILL THAN
A HUNDRED
WORDS OF
TRUST.

Y...

...YEAH...







...WELL,
I'M HERE
LIKE YOU
ASKED.

**ROSA
USHIROMIYA**



WHY,
IT'S BEEN
MONTHS.
NOT SINCE
LAST YEAR'S
FAMILY
MEETING, I
SUPPOSE.

**RUDOLF-
NIISAN.**

...SORRY
ABOUT THIS,
ROSA. YOU
HAD PLANS
WITH MARIA-
CHAN, DIDN'T
YOU?

**EVA-
NEESAN.**

SADLY,
THIS WAS
THE ONLY
DAY YOUR
SISTER HAD
OPEN.



"IS THIS"
YOU SAID
THE
PHONE IS
"TRUE"

!!
COULD YOU
PLEASE
COME



THE
THREE OF US
ARE S-HAVING
SQUEEZE 200
MILLION YEN
APiece OUTTA
ANIKI.

AT THIS
YEAR'S
MEETING.

THAT'S
RIGHT



THAT WOULD
WIPE OUT
YOUR DEBT,
WOULDN'T
IT, ROSA?

IS THIS
SOME NEW
ONE? I
DON'T
KNOW



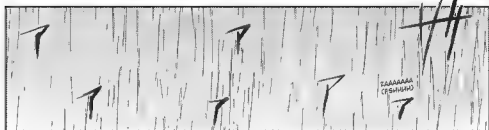


BUT THAT
ALONE
WON'T BE
ENOUGH.

THE THREE
OF US HAVE
TO UNITE FOR
THE PLAN TO
WORK.

SOMETIMES
BROTHERS
AND SISTERS
HAVE TO
PLAY NICE
TOGETHER...

...IF THEY
WANT
TO PLAY
DIRTY.



TAATAAATA
(SHHHH)







IDENTIFY
YOURSELF
...!

...HELLO?
WHO IS
THIS?

.....How
many years,
do you
suppose?

It's
been so
long.

.....I
could call
myself
anything.
It would
be all too
easy.....



...!?

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?
WHO IS
THIS?



I'M
AFRAID
I DON'T
UNDER-
STAND
WHAT
YOU'RE
SAYING!

...?

But that
would make
me truly
miserable.



I DO NOT
KNOW YOU,
AND I
HAVE NO
REASON TO
REMEMBER
YOU!

.....Don't
be so
cruel.
It's just
too sad.



What
I want...
is for
you to
remember
me.



WHO
ARE
YOU?
WHAT
DO YOU
WANT
WITH
ME!?

IF YOU
CANNOT
BE CLEAR,
I HAVE NO
PATIENCE
FOR
RIDDLES!
I WILL
HANG
UP...!

*I'm your own
flesh and blood,
aren't I...*

...
Mom
?





1986



OCTOBER
6TH

Chapter 5: The Visitor



NOV
1986

THE
DAY

...OF THE
FAMILY
MEETING.

G
H
K

200

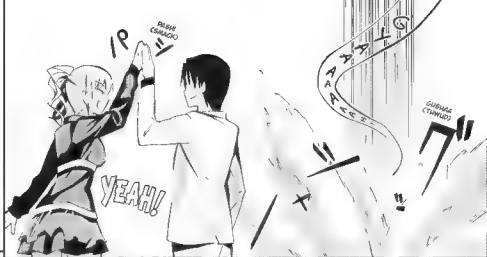
100

100





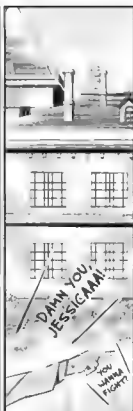








EEK! RAAH!
ARRGHI



DAWN YOU,
JESSICAAMI

YOU
WARRA
FIGHT?



I'M YOUR
OWN FLESH
AND BLOOD,
AIN'T I...
NOW?



I.....
I...I AM
NOT YOUR
MOTHER!

I DON'T
KNOW WHAT
YOU THINK
YOU'RE UP
TO, BUT I'M
HANGING UP
NOW!

H!!



*I came
back for
revenge.*

*.....for
your sin
nineteen
years ago.*

*Leah
Parker*



*.....Admit it...
You do
remember
now, don't
you.....?*



...
nineteen
years
ago.

I'll never
forget
what you
put me
through...

D-D-
DON'T
CALL ME
AGAIN!

I...
I HAVE
NO IDEA
WHAT
YOU
MEAN!



.....The
family
reunion is
coming up,
isn't it?

.....Well?
I am yours,
aren't I?



...that I
call you
Mom —
as a
curse.

.....It's
despite
all of
that...

...or
rather,
because
of it...



**TO
HAVE...**

**I'M
COMING
BACK ON
THE BIG
DAY.**

**...MY
REVENGE...**

**AFTER
NINETEEN
LONG
YEARS.**

**...ON
YOU.**





I ONLY
MOVE ONE
CHILD

AH

HA

HA

HA HA

HA!



IT MUST
HAVE BEEN
A CHILD.
PRANK





AFTER YOU
STEPPED OUT,
THEY FIRMLY
DEMANDED TO
SEE DAD.

ULTIMATELY
THEY ATTEMPTED
TO BLACKMAIL
ME FOR MONEY
USING THEIR
SUSPICIONS OF
DAD'S DEATH AS
A BARGAINING
CHIP.

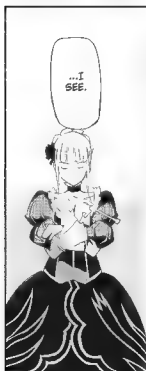


...THEY
MUST HAVE
TEAMED
UP BEHIND
OUR BACKS
TO DEVISE
THIS PLAN
JUST FOR
TODAY.

AS THE
ELDEST, IT
BRINGS ME
GREAT JOY
TO SEE MY
SIBLINGS
UNITED IN
COMMON
CAUSE FOR
ONCE.









OH,
THANK
YOU—



WHERE'S
THE
POT OF
WATER...?

...
INTRODUCE
ME? VERY
WELL...

VERY GOOD.
NATSUHI,
I WOULD
LIKE TO
INTRODUCE
YOU TO
SOMEONE.



YOUR
WATER,
MADAM.



IRU
(FLOOR)

...
THE...
FLOOR
...?

DE
(TODOS)

KON
(THIO)

FORGIVE
ME,
MADAM.
IT SEEMS
I'VE
STARTLED
YOU.



BADUN
(FLOOR)

WH-
WHAT
IS
THIS
...!?

...!



THESE
TWO ARE
HELPING ME
PROTECT
OUR SEALED
BARRIER.

NO
NEED TO
FEAR.



GREAT DEMON
GAAP

IT IS A
PLEASURE
TO MEET
YOU,
MADAM
NATSUMI.

I AM RONOVE,
THE HEAD OF
FURNITURE. IT
IS MY HONOR
TO SERVE...

GREETINGS,
MADAM.

IT'S
THE FIRST
TIME I'VE
INTRODUCED
MYSELF, BUT
I'M AT YOUR
SIDE AT ALL
TIMES.



AM...
I SEE.

THEN I
ASK THAT
YOU PLEASE
HELP US.



HAPA
HA!

SHE'S
CERTAINLY
HAD PLENTY
OF FUN
AT MY
EXPENSE
IN THE
PAST!

GAAP'S QUITE
A TRICKSTER.
IF YOU EVER
CAN'T FIND
SOMETHING IN
THE PLACE
WHERE YOU
KNOW YOU
PUT IT DOWN,
THAT'S HER
DOING.

REALLY?
WOULD
I DO
SOMETHING
LIKE THAT?



I KNOW
HOW TO
ACT THE
PROPER
GUEST.

WHY, OF
COURSE,
MADAM.

POSH
CRACK

.....OF COURSE,
THIS IS THE
USHIROMIYA
FAMILY HOME.
WHILE HERE,
YOU MUST OBEY
OUR RULES.
IS THAT
UNDERSTOOD?



.....
WHOA.

TAADA
J'GAAAA



NOW
THERE'S NO
ESCAPE FOR
US UNTIL THE
END OF THIS
MEETING.

GOOD
GRIEF...AND
I THOUGHT
THE ONLY
STORMY SEA
WOULD BE
THE ONE IN
MY CHEST.

IT'S
REALLY
COMIN'
DOWN
NOW.



HE'S RIGHT...
YOU WENT
OVERBOARD
PRESSING
HIM EARLIER,
EVA-
NEESAN.

.....YA
GOTTA
HAVE YER
TRAPDOOR
READY AND
GET THE
OTHER
FELLA TA
WILLINGLY
WALK
RIGHT
INTO IT.

LOOK,
MAKIN'
A DEAL
AIN'T
ABOUT
BEATIN'
DOWN
THE
OTHER
SIDE



YOU
JUST
WAKE
UP,
ROSA?

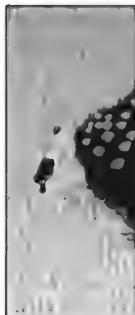
...
MMH
...

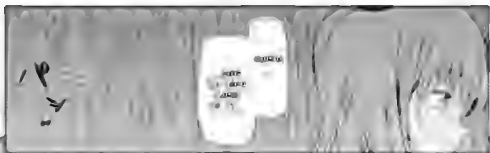
THAT'S
EXACTLY
HOW MUCH
PRESURE
HE'LL
RESPOND
TO!



.....
THE SAME
GOES FOR
NII-SAN
AND HIS
ACCOM-
PLICES.

.....THEY
WON'T GET
AWAY...
I'LL HAVE
HIM DOWN
ON HIS
KNEES, I
SWEAR IT...

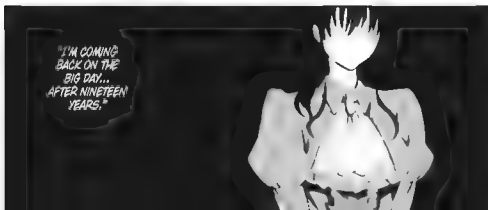






HELLO.









IS IT
POSSIBLE
THAT
SOMEONE
WHO'D COME
CLOSE TO
DROWNING
MIGHT
WASH UP
ON THE
SHORE?

...I
BELIEVE IT
WOULD BE
ENTIRELY
POSSIBLE.

I DO
NOT KNOW
WHERE THE
ACTUAL FALL
TOOK PLACE,
BUT IT
MUST HAVE
BEEN CLOSE
TO THE
ISLAND...

THE
VICTIM FELL
FROM THE
STERN OF A
PLEASURE
CRAFT AND
THE OTHER
PASSENGERS
DID NOT
NOTICE.

...YES. I
CONFIRMED
WITH THE
COAST
GUARD.



.....I
SEE.

ONE
LAST
QUESTION...



.....IN
MY MIND,
THERE IS
LITTLE DOUBT
IT WAS THE
RESULT OF AN
ACCIDENT.

.....GIVEN
THIS STORM,
IT WOULD
HAVE BEEN
IMPOSSIBLE
FOR THE SHIP
TO APPROACH
THE ISLAND
AT ANY
POINT.



.....A
MANT?

...
HAPPEN
TO BE
...

...DOES
THIS
CAST-
AWAY...



BUDDO
(VNDOSH)

WUU!

IT WAS
A GIRL
YOUNGER
THAN
JESSICA-
ONEECHAN!



IF SHE
WAS WELL
ENOUGH
TO TRUDGE
UP TO THE
ROSE
GARDEN, SHE
CAN'T BE IN
ANY DANGER
OF DYING.

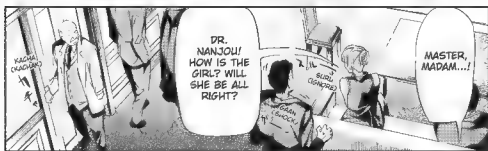
SHE
WAS IN A LIFE
JACKET AND
A SWIMSUIT,
AND SHE WAS
SUUPER
TIRED...!

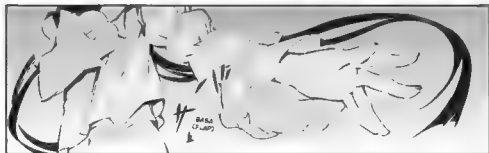
SHE'LL
BE STUCK
HERE AT
LEAST
UNTIL
TOMOR-
ROW.

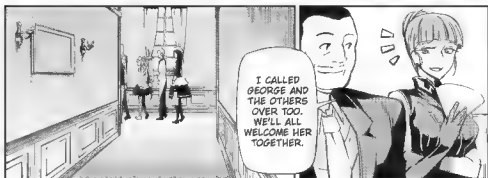
.....
STILL,
THE POOR
THING.

IF SHE
REALLY JUST
HAPPENED TO
WASH UP NEAR
THE DOCK,
THEN IT WAS
INCREDIBLY
LUCKY
FOR HER.

IT WOULD
HAVE BEEN
A DIFFERENT
STORY IF SHE
HAD WASHED
UP ON THE
OTHER SIDE
OF THE
ISLAND...













.....WHO
THE HELL
IS THAT?



.....
YOU'RE TOO
INCOMPETENT
A PAWN TO
REALLY GET
THE GAME
MOVING.

AN EXTRA,
YOU MIGHT
CALL HER.

EVEN A
CLOSED-CIRCLE
MYSTERY GETS
BORING IF IT'S
THE SAME FACES
EVERY TIME,
DOESN'T IT?



.....ERM...
AND YOU
ARE.....?



EIGH-
TEEN
PIECES
PRE-
PARED
AT THE
'START.'

AFTER
KINZOU'S
DEATH,
ONLY
SEVEN-
TEEN
REMAINED.



THAT'S
WHY I'VE
CHOSEN...

...TO
MANIFEST
MYSELF AS
A PAWN IN
THE GAME.



GREETINGS,
EVERYONE.

SO
A NEW
PAWN IS
ADDED
TO THE
GAME.



...ALLOW
ME TO
INTRODUCE
MYSELF.

ONCE
AGAIN,
ROK-
KEN-
JIMA...



...HAS
A FULL
CAST
OF
EIGH-
TEEN.

I AM
ERIKA
FURUDO.

IT IS A
PLEASURE
TO MAKE
YOUR
ACQUAIN-
TANCE.

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: *End of the Golden Witch*

**ABOUT UMINÉKO WHEN THEY CRY
EPISODE 5: END OF THE GOLDEN WITCH**

A NEW PAWN AND TWO WITCHES

RYUKISHI07, CREATOR AND SUPERVISOR

HELLO, I AM RYUKISHI07.

AND HERE WE ARE IN EPISODE 5 OF *UMINEKO*. FROM THIS POINT ON, THE STORY WILL REALLY PICK UP SPEED. UP TILL NOW, ROKKENJIMA HAS HAD A LIMITED NUMBER OF "HUMANS," BUT THROUGH THE WITCH'S POWER, A NEW PAWN HAS BEEN PLACED ON THE GAME BOARD.

IS SHE A SUITABLE GUEST FOR THE USHIROMIYAS? WHAT PURPOSE BROUGHT HER TO ROKKENJIMA? THE MYSTERIES DEEPEN...

BUT YOU DO NOT HAVE TIME TO RACK YOUR BRAIN FOR THE ANSWER. BECAUSE THIS TIME...THE WITCHES WILL DESCEND FROM THE STANDS. THEY WILL HAVE PLENTY OF IDEAS FOR LIVENING UP THE GAME, KNOWING THEM.

THE GIRL NAMED ERIKA FURUDO AND THE TWO WITCHES WHO ARE NO LONGER IDLE OBSERVERS. THE GAME IS PREPARED. THAT'S RIGHT; OUR NEWEST GAME HAS ONLY JUST BEGUN.

WELCOME TO EPISODE 5 OF *UMINEKO WHEN THEY CRY*, END OF THE GOLDEN WITCH. THE WITCHES HAVE BEEN AWAITING YOUR ARRIVAL. ARE YOU READY? IT IS TIME FOR THOSE TWO NIGHTMARISH DAYS TO REPEAT.

I HOPE TO SEE YOU AGAIN IN THE NEXT VOLUME.

Special Thanks

Ryukishi07
& his entire staff

Kazunori Saitou-sama
Akinobu Yumoto-sama
Hiroshi Koizumi-sama

Staff

Tomi☆ta
Bunji
sibaco
Souichirou Hoshino

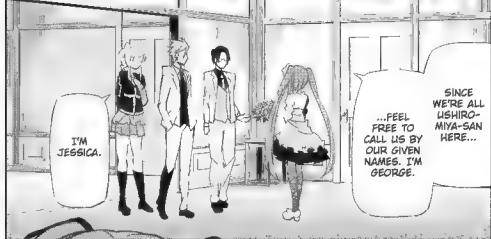
HELLO, MY NAME IS AKITAKA.
I'VE RUN INTO AND THROUGH ALL SORTS
OF WALLS IN THE PROCESS OF PUTTING
TOGETHER THIS FIRST VOLUME OF
EPISODE 5, BUT I DID IT. I HOPE TO GET
VOLUME 2 OUT AS WELL.
SEE YOU THEN.



Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch





BEATO
AND I
WON'T
ACCEPT A
PAWN THAT
DOESN'T
EXIST ON
HER GAME
BOARD!

SCREW
THIS.




.....PUT
YOUR MIND
AT EASE.
I WILL
PROVIDE A
DETECTIVE
DECLARATION
FOR THIS
PIECE.



"DETECTIVE
DECLARA-
TION".....?

Chapter 6: Detective



**I HEREBY
DECLARE
THAT ERIKA
FURUDO IS A
DETECTIVE.**

**THE
DETECTIVE
IS NOT THE
CULPRIT. NO
EVIDENCE IS
NECESSARY
TO PROVE
THIS.**



.....KNOX'S
SEVENTH
COMMANDMENT:
"THE DETECTIVE
MUST NOT
BE THE
CULPRIT."

.....IN SHORT,
THERE IS
NO CAUSE
WHATSOEVER
TO SUSPECT
HER INVOLVE-
MENT.

KATSUN
GOMU

TO
CTNO

I DO
DETEST
WORD
GAMES, SO
ALLOW ME
TO ADD MY
OWN RED.

ERIKA
FURUDO IS
NOT THE
CULPRIT.



I WILL
OBLIGE.

VERY
WELL.

"ERIKA
FURUDO HAS
NO EFFECT
ON ANY OF
BEATO'S
GAMES UP
TILL NOW."

REPEAT
AFTER
ME.



ERIKA
FURUDO
HAS NO
EFFECT ON
ANY OF
BEATO'S
GAMES
UP TILL
NOW.

SHE IS AN
EXTRA WHO
APPEARS FOR THE
FIRST TIME HERE.

**SHE DOES
NOT EXIST IN
THE PREVIOUS
WORLDS
AND HAS NO
INFLUENCE
UPON THEM.**



ALL OF
THE HUMAN
PAWNS ARE
GATHERED
IN THE LIVING
ROOM, ASIDE
FROM KINZOU.

.....THIS
SCENE WILL BE
CONVENIENT IN
PROVING THAT.
IT WILL MAKE
THE NUMBER
QUITE CLEAR.



...THE
NUMBER OF
PEOPLE HERE
IN THE LIVING
ROOM
REPRESENTS
THE TOTAL
NUMBER ON
THE ISLAND.

AT THIS
MOMENT...

THAT'S
CORRECT.



WHAT
HAPPENS TO
THE NUMBER OF
PEOPLE ON
THE ISLAND,
THEN?

THE NUMBER
IS INCREASED
BY ONE OVER
WHAT IT USED
TO BE, OF
COURSE.

BUT DON'T
WORRY,
ONLY ERIKA
FURUDO IS
BEING ADDED.
THE NUMBER
OF PEOPLE ON
THE ISLAND
IS OTHERWISE
EXACTLY THE
SAME AS IT
WAS BEFORE.

...ALL THE
PIECES ARE
ASSEMBLED
ON THE NIGHT
OF OCTOBER
4TH. ARE YOU
REALLY GOING
TO SIT BACK
AND TAKE IT
EASY?

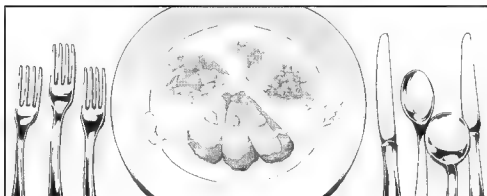
BY
THE WAY,
BATTLE...

SO THIS
IS THE
CURRENT
HEAD
COUNT
ON THE
ISLAND...

I MEAN,
IF YOU
INTEND TO
SIT AROUND
AND DO
NOTHING
UNTIL AFTER
THE FIRST
SIX DIE,
THAT'S FINE
WITH ME,
BUT...

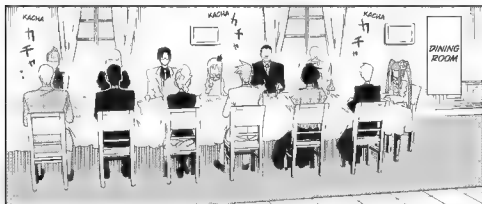
THE
STORY'S
NOT GOING
TO START
MOVING
UNTIL
TOMORROW
ANYWAY.

WHAT
DO YOU
EXPECT
ME TO
DO.....?





カチカチ
KACHA
COLLAGO



NOT THE SLIGHTEST BIT PERTURBED BY THE MOST STATELY USHIROMIYA DINNER OF THE ENTIRE YEAR.





I'VE BEEN
DOIN' THESE
FOR YEARS,
AND I STILL
DON'T KNOW
WHICH FORK
TA USE
NEXT.

WA
HA
HA
HA
HA!

NO
KIDDIN'!
SHE'S A
REAL
PRO!

ARE YOU
ACCUS-
TOMED TO
THESE
FANCY
DINNERS,
FURUDO-
SAN...?
YOU'RE
VERY
RELAXED.



.....ANY SELF-
RESPECTING
JAPANESE
WOULD USE
CHOPSTICKS.

.....IT'S
SIMPLE—
YOU USE THEM
FROM THE
OUTSIDE IN.....
AND IF IT'S TOO
MUCH TROUBLE,
SIMPLY ASK FOR
CHOPSTICKS.



CHOP-
STICKS!?



ONE
SIMPLE
PAIR IS
ALL YOU
NEED TO
EAT ANY
KIND OF
FOOD!

CHOP-
STICKS
ARE WONDER-
FUL!

SHIRAI
(GLINT)



...LIN-
FLINCH-
INGLY...

WE
JAPANESE
MUST
UNWAVER-
INGLY...

...LIN-
FAIL-
INGLY
...

...USE
CHOP-
STICKS!



DOES
ANYONE
EAT A BEEF
BOWL WITH
A SPOON? I
THINK NOT!

SIMPLY
POUR IT
INTO A
BOWL!

WOULDN'T
YOU
PREFER A
SPOON TO
GO WITH
CURRY
RICE?

GATATA
(CLATTER)



I SHALL
SHOW
EVERYONE
THE PROUD
AND PROPER
WAY FOR A
JAPANESE
PERSON
TO EAT!

NOW,
GOUJIN-
SAN, IF YOU
PLEASE,
I WOULD
LIKE SOME
CHOP-
STICKS.

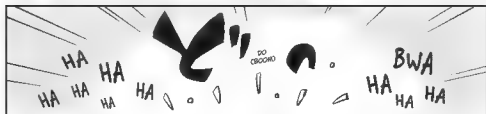


...BUT
THE NEXT
DISH IS
THE
SOUP.



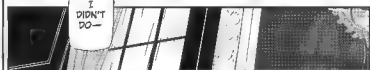
ER...

YOUR
PAR-
DONS,
MY
LADY...







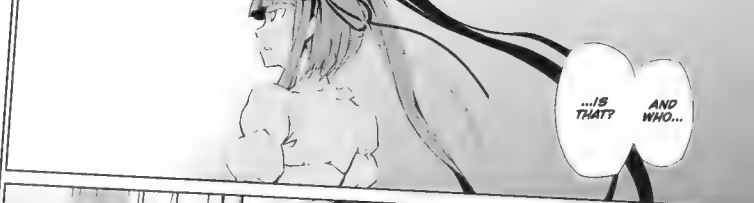




.....
GOLDEN.....
WITCH...



AND
THIS
...?



...IS
THAT?
AND
WHO...



SHE IS
CALLED
BEATRICE-
SAMA.



.....OH...
THAT
IS THE
GOLDEN
WITCH.





AFTER ALL
THIS TIME,
A BRAND-
NEW HUMAN
PAWN IN
THE GAME.

A FITTING
MOVE FOR
LADY
BERNKASTEL,
WITH HER
AVOWED
HATRED OF
BOREDOM...



KONAN
(SIP)

BUT...



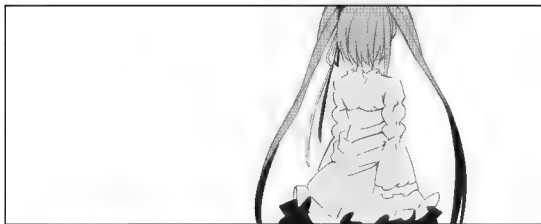
KONAN
(SIP)

...AS A
MERE
HUMAN
BEING,
SHE IS
NO MATCH
FOR ME!

LADY
BERNKASTEL,
WITCH OF
MIRACLES...

...LET US
SEE YOUR
NEXT
PAWN...

...AFTER
THE
FAILURE
THAT WAS
ANGE...!



OPK: BYUKOOO (WHOOOHH)





...I'LL
HAVE
TROUBLE
FALLING
ASLEEP.

THE AIR
IS SO
FULL OF
TENSION
AND
EXCITE-
MENT.

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

BEHOLD THE SWEETFISH RIVER RUNNING THROUGH MY BELOVED HOMETOWN.
IF YOU SEEK THE GOLDEN LAND, FOLLOW THE RIVER AND SEEK THE KEY.

DOWNSTREAM, YOU WILL FIND A VILLAGE.
IN THIS VILLAGE, SEEK THE SHORE OF WHICH TWO WILL SPEAK.
THERE THE KEY TO THE GOLDEN LAND SLEEPS.

WHOEVER FINDS THE KEY SHOULD FOLLOW
THESE DIRECTIONS TO THE GOLDEN LAND.

ON THE FIRST NIGHT, OFFER UP AS SACRIFICES
THE SIX THE KEY CHOOSES.

ON THE SECOND NIGHT, THOSE WHO REMAIN WILL
TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE.

ON THE THIRD NIGHT, THOSE WHO REMAIN WILL
PRAISE MY NOBLE NAME.

ON THE FOURTH NIGHT, GOUGE THE HEAD AND KILL.

ON THE FIFTH NIGHT, GOUGE THE CHEST AND KILL.

ON THE SIXTH NIGHT, GOUGE THE BELLY AND KILL.

ON THE SEVENTH NIGHT, GOUGE THE KNEE AND KILL.

ON THE EIGHTH NIGHT, GOUGE THE FOOT AND KILL.

ON THE NINTH NIGHT, THE WITCH WILL REVIVE,
AND NONE SHALL BE LEFT ALIVE.

ON THE TENTH NIGHT, THE JOURNEY WILL END,
AND YOU SHALL REACH THE CAPITAL IN WHICH THE GOLD DWELLS.

THE WITCH WILL PRAISE THE WISE AND BESTOW FOUR TREASURES.
ONE SHALL BE ALL THE GOLD IN THE GOLDEN LAND.

ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF THE SOULS OF ALL THE DEAD.

ONE SHALL BE THE RESURRECTION OF LOVE LOST.

ONE SHALL BE THE WITCH PUT INTO AN ETERNAL SLEEP.

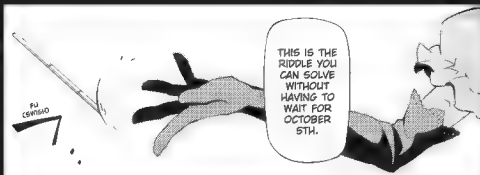
REST IN PEACE, MY BELOVED WITCH, BEATRICE.

I'M SURE
YOU'VE
LEARNED
IT BY
HEART BY
NOW.

THIS IS THE
ENTIRETY OF
KINZOU'S
EPITAPH THAT
DESCRIBES THE
LOCATION OF
THE HIDDEN
GOLD.

OKAY.







BEEN
SOLVED
THE RIDDLE
USING THIS
SEA OF
FRAG-
MENTS.

.....
WITCH OF
MIRACLES,
INDEED.
HOW MANY
YEARS DID
IT TAKE
FOR YOU TO
SOLVE THIS?

WHA?

...THE
RIDDLE
OF THE
EPITAPH.

I AM
ABOUT TO
SOLVE...

DO YOU
HAVE YOUR
ANSWER
PREPARED?

I ONLY HAD
TO COMB
THROUGH A
FEW HUNDRED
FRAGMENTS.

HEE HEE
HEE HEE
HEE HEE
HEE HEE
HEE HEE
HEE HEE
ARE
TERRIFYING.

THAT'S NOT
QUITE TRUE.
IT WAS A
SPLENDID
HINT,
WASN'T IT?

I WASTED
TOO MUCH
TIME ON
"SWEETFISH
RIVER." THE
FISH HAD
BARELY
ANYTHING
TO DO
WITH IT.

I DON'T THINK
THE "BELOVED
HOMETOWN"
IS MEANT TO
MISLEAD US.

THE ONLY
PAST FATHER
WOULD HOLD
DEAR IS HIS
YOUTH.

THOUGH I
SUPPOSE IT
DIDN'T HAVE
TO BE
SWEETFISH.

THINK
OF IT AS A
RIVER.

THE
FAMILY TREE
IMAGE ISN'T A
BAD ONE. START
FROM THERE,
AND THINK OF
OTHER THINGS
RELATED TO
RIVERS.....

I THINK ALL
OF US IN THE
FAMILY KNOW
THE PLACE
HE'S TALKING
ABOUT HERE.

.....HE WAS
BORN IN
ODAHARA,
BUT I DOUBT
FATHER
WOULD HAVE
ANY ATTACH-
MENT TO IT.

TIME TO
BEGIN.

.....I
WILL NOW TIE
TOGETHER THE
FRAGMENTS
NECESSARY
TO SOLVE THE
EPITAPH.....

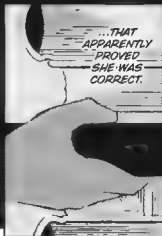
SO THESE
FRAGMENTS
ARE LIKE...
MEMORIES
OR SOMETHING
...?

THEY'RE
NOT
MEMORIES.
THEY'RE
FRAGMENT
WORLDS.

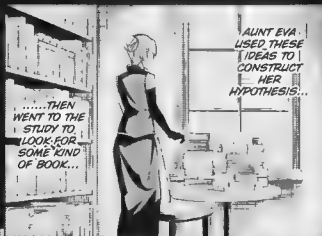
THEY JUST
SEEM LIKE
THE PAST.
TO YOU.

.....I
REMEMBER
THIS...IT WAS
WHAT AUNT EVA
WAS THINKING
ABOUT DURING
THE THIRD
GAME.

RIVER
COLLEGE



...THAT
APPARENTLY
PROVED
SHE WAS
CORRECT.



.....THEN
WENT TO THE
STUDY TO
LOOK FOR
SOME KIND
OF BOOK...

AUNT EVA
USED THESE
IDEAS TO
CONSTRUCT
HER
HYPOTHESIS...



"ALL THOSE
PIECES I DIDN'T
UNDERSTAND ON
THEIR OWN...ARE
FALLING INTO
PLACE BEFORE
MY EYES..."



SHIT...



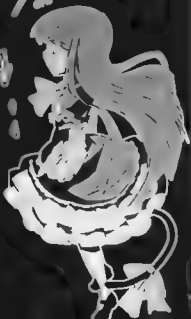
SO ONCE
YOU HAVE THAT
BOOK, THE
"SWEETFISH
RIVER RUNNING
THROUGH MY
BELOVED
HOMETOWN"
AUTOMATICALLY
LEADS

"DOWNSTREAM,"
WHERE THERE
IS "A VILLAGE,"
AND SO ON.....

WHICH
GIVES YOU
"THE KEY
TO THE
GOLDEN
LAND."

AND
THEN...

...EVA
FOUND
THE KEY
TO THE
GOLDEN
LAND.



"ONE,
TWO, THREE,
FOUR, FIVE,
SIX... S-SIX
LETTERS..."



.....
I FOUND
IT...

.....TH-
THIS IS THE
KEY.....TO
THE 'GOLDEN
LAND....."

.....WHAT IS
THAT BOOK
ANYWAY...!?



IN THAT
CASE, WE
TAKE THE
FIRST NIGHT:
"OFFER
UP AS
SACRIFICES
THE SIX
THE KEY
CHOOSES."

AND
THAT KEY.....
WAS A STRING
OF SIX
CHARACTERS,
EITHER
LETTERS OR
NUMBERS....!

a b c d e f

1 2 3 4 5 6



AND
THEN YOU
MAKE USE
OF THE
LETTERS
THAT
ARE LEFT
OVER...!

FOR THE
FIRST NIGHT,
TAKE A TEXT
STRING OVER
SIX LETTERS
LONG, AND
"KILL" THE SIX
LETTERS THAT
MAKE UP
THE KEY.

VERY
GOOD.



IT WAS
JUST A
LUCKY
GUESS.

BUT I
REALLY DIDN'T
EXPECT YOU
TO BE THIS
INTERESTED IN
THE RIDDLE,
ERIKA-CHAN.

A KEY
NEED NOT
ALWAYS
BE CAST
IN METAL
TO FIT A
LOCK.

A VERY
INSIGHTFUL
VIEW,
BATTLER-
SAN.



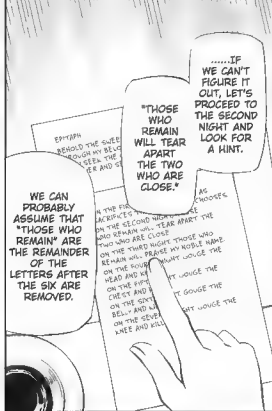
.....ISN'T
IT A FAS-
CINATING
GAME,
THOUGH?

THAT IT'S
DISPLAYED
RIGHT WHERE
ANYONE CAN
SEE MEANS
THAT IT IS A
CHALLENGE TO
EVERYONE'S
INTELLECT.

.....I DO
ENJOY A
GOOD
CHALLENGE.

HEH
HEH!





EXACTLY.
THERE'S A
SPACE BETWEEN
THE TWO AND
FOUR, BUT THE
FOUR AND FIVE
ARE ADJACENT.

1 2 3 4 5 6 7 8 X

OH...
THE FOUR
AND FIVE
ARE NEXT
TO EACH
OTHER...

MEANIN'
THE "TWO
WHO ARE
CLOSE"
ARE...

AHA,
I GOT
IT!

.....I DO
NOT KNOW
WHAT IT
MEANS TO
TEAR THEM
APART, BUT
I THINK
YOU'RE ON
THE RIGHT
TRACK.

VERY
GOOD,
BATTLER-
SAN.

WHAT
HAPPENS
IN THE
THIRD
NIGHT,
THEN?

THE TWO
WHO ARE
CLOSE...!





H-HOW
COME?
WHAT
MAKES YA
SAY IT'S
ELEVEN!?

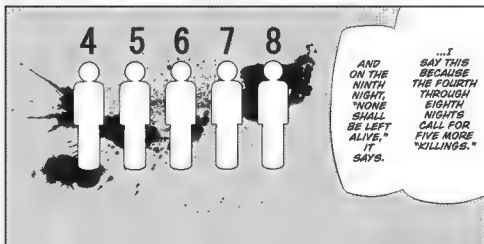
.....VERY
WELL DONE
AGAIN.
I REACHED
THE SAME
CONCLUSION.



I BELIEVE
THAT
"KILLING ONE
SACRIFICE"
MEANS TO
ERASE ONE
LETTER.

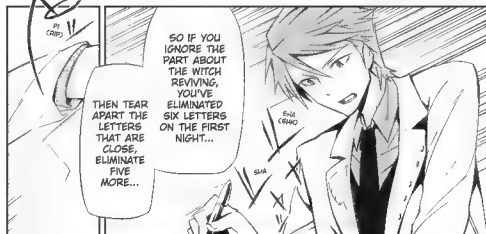
IF WE
INTERPRET
THE SECOND
NIGHT'S
"TEAR APART
THE TWO" TO
MEAN "PLACE
A SPACE
BETWEEN
THEM," THEN
IT IS ELEVEN.
IF IT MEANS
"ERASE THEM
ENTIRELY,"
THEN THE
INITIAL
STRING IS
THIRTEEN.

~~45~~
13 LETTERS
4↔5
11 LETTERS



AND
ON THE
NINTH
NIGHT,
"NONE
SHALL
BE LEFT
ALIVE,"
IT
SAYS.

...I
SAY THIS
BECAUSE
THE FOURTH
THROUGH
EIGHTH
NIGHTS
CALL FOR
FIVE MORE
"KILLINGS."





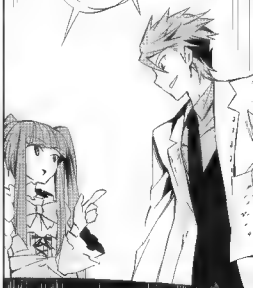
.....VERY
WELL
DONE.
EXACTLY
MY
LOGIC.

...IT SEEMS
THAT, LIKE
ME, BATTLER-
SAN WAS
GIFTED WITH
THE SAME
"LITTLE GRAY
CELLS."



AWW,
STOP IT...
I'M JUST
GUESSING.

**SIX
PLUS FIVE
EQUALS
ELEVEN
LETTERS.**





YOU LOOK
SO MUCH
SMARTER
WHEN BERN'S
PLAYING
AS YOU.



PFFFFT!
HEE! HEE!
HEE. HEE!



.....ISN'T
IT NICE TO
SEEM SO
SHARP FOR
ONCE...?



...BERNKASTEL-
SAMA WANTS
TO SOLVE
THE EPITAPH
FOR ME? &
...SHE CAN BE
MY GUEST.

HMPH...
NONE
OF THAT
MATTERS
NOW.





.....CAN'T
STOP
THINKING.
DON'T...
STOP.....
THINKING
.....

.....MORE
IMPOR-
TANTLY...
I HAVE TO
SEARCH
FOR THE
MEANING.

WHY DID
BEATO
CHALLENGE
US WITH
SUCH A
DIFFICULT
EPITAPH...?

DISCERN THE
REASONING
BEHIND HER
ACTIONS



...WITHOUT
UNDER-
STANDING
THE FIRST
NIGHT,
THERE'S
NOTHING
MORE WE
CAN DO.

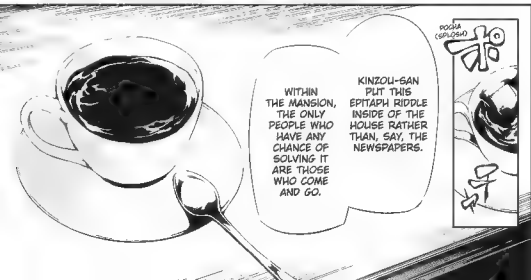
NO
GOOD.



WHY DID GRANDDAD PUT UP THIS DIFFICULT RIDDLE ANYWAY...? THAT'S THE PART I REALLY DON'T GET...



AND WHY..... DO YOU THINK THAT...?

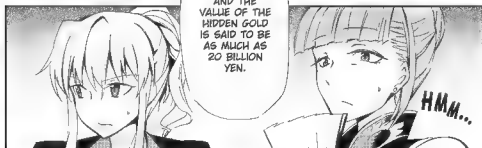


KINZOU-SAN PUT THIS EPITAPH RIDDLE INSIDE OF THE HOUSE RATHER THAN, SAY, THE NEWSPAPERS.





MEANING
THAT THIS
RIDDLE WAS
MEANT FOR
THOSE
WITHIN THE
MANSION.



AND THE
VALUE OF THE
HIDDEN GOLD
IS SAID TO BE
AS MUCH AS
20 BILLION
YEN.

HMM...



...INHERITING
THAT GOLD
SOUNDS AS IF
IT WOULD BE
TANTAMOUNT
TO INHERITING
THE
USHIROMIYA
FAMILY
TITLE...

W...

I SUSPECT
THIS IS IN
FACT THE
VALUE OF THE
USHIROMIYA
FORTUNE
ITSELF.



...KINZOU-SAN
DOES NOT
SEEM TO WISH
TO HAND
OVER FAMILY
LEADERSHIP TO
KRAUSS-SAN
DIRECTLY.

.....AS FAR
AS I CAN
DEDUCE...



.....THE
HEAD OF THE
USHIROMIYA
FAMILY, A
FAMILY WITH
AN IMMENSE
FORTUNE,
WILL WIELD A
GREAT DEAL
OF INFLUENCE,
IN A POLITICAL
SENSE.

WHICH
MEANS
THAT THE
TRANSFER OF
POWER
MUST BE
DECISIVELY
CARRIED OUT,
LEAVING NO
ROOM FOR
DOUBTS TO
CREEP IN.

WH-WHY
DO YOU
SAY
THAT!?



...INDEED.
IT HAPPENS
A LOT IN THE
OLD WARLORD
STORIES MY
HUSBAND
LOVES SO
MUCH.

IF THERE
ARE MULTIPLE
WORTHY HEIRS,
IT ALMOST
ALWAYS LEADS
TO STRIFE
WITHIN THE
FAMILY...





BY THAT
LOGIC, I
CAN CAST
DOUBT...

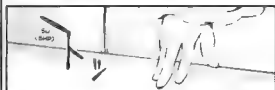
...ON THE
NOTION THAT
KINZOU-SAN
TRULY THINKS
KRAUSS-
SAN HAS THE
POTENTIAL...

...TO
BE HIS
HEIR IN
LEADING
THE
FAMILY.



...HE WOULD
NOT CHOOSE TO
DISPLAY SUCH A
DISHONEST EPIGRAPH
WHERE EVERYONE
WOULD SEE IT.

..... VERY
GOOD. THAT IS
CORRECT IF
KINZOU-SAN
TRULY WISHED
TO CLEANLY
HAND OVER
CONTROL TO
KRAUSS-SAN
UPON HIS
DEATH...



JUST
FROM THE
PRESENCE
OF THE
EPIGRAPH
ALONE.

.....
ERIKA
FURUDO.
CAN
DEDUCE
ALL OF
THIS...



THAT'S
BULL-
SHIT!!

WHAT
THE
HELL IS
THAT!!?
THAT'S
NOT
LOGIC!

YOU'RE
JUST
MAKING
THAT
UP!!

HOW
DARE
YOU
INSULT
MY
DAD...!?



THAT'S
ENOUGH,
BRIKA.

SETTLE
DOWN,
JESSICA.



WHA
...!!?



...WHAT DO
YOU THINK
OF THAT,
JESSICA-
SANT?



YOU
SHOULDN'T
TAKE IT
SERIOUSLY,
JESSICA-
CHAN. SOME-
TIMES YOU
GET NASTY
WHEN YOU'RE
TIRED.



IT'S
ALL
RIGHT...

I SHOULDN'T
HAVE
SHOUTED
LIKE THAT.



IT SEEMS
I'VE TREAD
UPON A
SUBJECT
THAT
DOESN'T
CONCERN
ME AS A
GUEST...

I AM
SORRY,
JESSICA-
SAN.







...ISN'T YOUR
ROOM ON
THE SECOND
FLOOR?



I WAS
JUST
LOOKING
FOR MORE
CLUES TO
THE RIDDLE
OF THE
EPITAPH.

...I THOUGHT
I MIGHT FIND
SOMETHING
HERE.



WELL, YES...
MORE LIKE
I'M TRYING
TO GATHER
ADDITIONAL
MATERIALS.
THERE'S
SOMETHING
I REALLY
WANT TO
LOOK UP.

...IN A
BOOK?



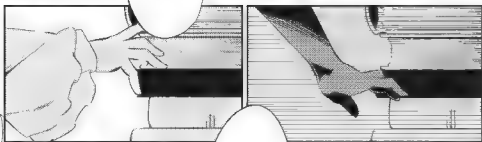
IN OTHER WORDS, A TEN-DAY TRIP FROM THE BELOVED HOMETOWN TO THE GOLDEN LAND, THE CAPITAL..... SHE THINKS.

AUNT ROSA WONDERED IF THE "CAPITAL" MIGHT BE REFERRING TO KYOTO AND PROPOSED A TEN-DAY JOURNEY TO KYOTO.

...THEN, ON THE TENTH NIGHT, "THE JOURNEY WILL END, AND YOU SHALL REACH THE CAPITAL IN WHICH THE GOLD DWELLS."

THE LINE BEFORE THE FIRST NIGHT SAYS, "WHOSOEVER FINDS THE KEY SHOULD FOLLOW THESE DIRECTIONS TO THE GOLDEN LAND."

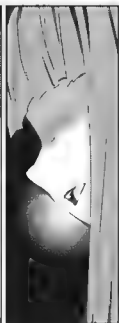






A MAP.

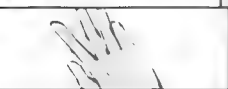




Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch





EVA-
SAN...?



IT'S
EVA! WE
HAVE AN
EMER-
GENCY!

FATHER!
FATHER
...!!



HAVE YOU
FORGOTTEN
THAT THE
HEAD OF
HOUSE
TREASURES
SILENCE
AND PEACE
ABOVE ALL
ELSE!?

NATSUHI-
NEESAN
...!?

.....WHAT'S
ALL THE
COMMOTION
ABOUT?

OR
READY



ENOUGH
OF YOUR
EXCUS-
ES!!
OPEN THE
DOOR
RIGHT
NOW!!

LET
ME SEE
FATHER
!!!

NOW
ISN'T
THE TIME
FOR
THAT!!

DO
COPART



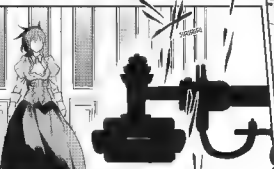
THIS IS
BAD...



TO (PRESS)

WHEN THAT
HAPPENS,
I WON'T
BE ABLE TO
COVER UP
FATHER'S
ABSENCE...

IF I OPEN
THIS DOOR,
EVA-SAN
WILL BOWL
ME OVER
AND RUSH
INTO THE
STUDY...



... I'M
SAFE

NO ONE
ELSE CAN
OPEN THE
STUDY
DOOR

I HAVE
BOTH KEYS
TO THE
STUDY
WITH ME

H-
HELLO!!?
THIS IS
NATSUHI!

It's me.
Things are
bad. Come
down to
the guest
room at
once



EVA-SAN IS
OUTSIDE OF
THE STUDY,
DEMANDING
THAT I
OPEN THE
DOOR...

I'M
AFRAID I
CAN'T...!

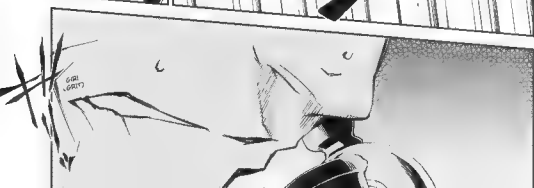


...WHAT
IS
HAPPEN-
ING...!?



V-VERY
WELL,
BUT...

I...I see.
Genji and I
will come
and get rid
of her. Just
don't do
anything
yet...!





MOMENTS
EARLIER



FINISHED
...!



YOU'RE
REALLY
SOME-
THIN!

.....
NOW, IF WE
ACTUALLY
FIND SOME
GOLD IN
THERE, YOU
AND I CAN
SPLIT IT.

Chapter 8: The Arrivers

THERE...

.....!!?

...have
solved the
witch's
epitaph
and found
the gold.

Battler-
kun
and our
guest,
Erika...





...BUT
YOU.

.....IF
WE DO FIND
THE GOLD,
THE NEXT
LEADER OF
THE FAMILY
WILL NOT BE
KRAUSS...



THE
INTELLECTUAL
STIMULATION
IS ALL I
WAS AFTER...
I'M MERELY
INTERESTED IN
SOLVING THE
RIDDLE.

THE ONLY
REWARD I
NEED IS
PROOF
THAT I AM
CORRECT.



HEH!



RATHER
BOSSY,
YOU
MIGHT
SAY.

HE'S QUITE
A PROUD
MAN, ISN'T
HE?

.. I
DUNNO
ABOUT
THAT.

PSHAN
(SPLASH)



THE
THOUGHT OF
KRALUSS-SAN
LOSING THE
GOLD AND
INHERITANCE
TO HIS
NEPHEW IN
THE COURSE
OF A SINGLE
NIGHT. .

.....YOU
CAN'T
HELP BUT
CHUCKLE,
CAN YOU?



.....I DON'T
INTEND TO HOG
ALL TWENTY
BILLION YEN TO
MYSELF, YOU
KNOW. WE CAN
SPLIT IT EVENLY
AMONG THE
FAMILY.

AND I HAVE
EVEN LESS
INTEREST IN
LEADING THE
USHIROMIYA
FAMILY. I'D BE
HAPPY TO HAVE
UNCLE KRALUSS
TAKE THAT
JOB.



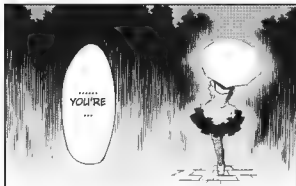
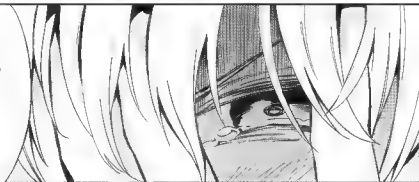
RATHER THAN
INFERRING THAT
OUTCOME, I
THINK IT WOULD
BE MORE FUN
TO ATTEMPT TO
PUZZLE OUT...

...WHAT KIND
OF ANGRY,
POOR EXCUSES
JESSICA-SAN
WILL COME
UP WITH
WHEN SHE
LEARNS...

BUT.....
WILL IT
REALLY
BE THAT
SIMPLE?



...THAT YOU'VE
JUST INHERITED
ALL OF THE GOLD
AND HER PITIFUL
FATHER CAN'T
EVEN LEAN BACK
ON HIS FUTURE
LEADERSHIP
POSITION.



YOU'RE



GAH
HA!

...A REAL
SICKO,
YOU KNOW
THAT?

AN
INTELLECTUAL
RAPIST, IF
YOU WILL.

.....I LOVE
EXPOSING
SECRETS
THAT
PEOPLE
WANT
HIDDEN.

OH?

COULDN'T
YOU DEDUCE
THAT FROM
THE MOMENT
I SAID I
LOVED
SOLVING
RIDDLES?

...SOLVING
THE
EPITAPH
FALLS
UNDER THAT
CATEGORY.

お
お
お



I CAN
BRING
ANYONE
TO THEIR
KNEES—
ANYONE.
THAT IS
MY ONE
AND ONLY
PLEASURE.

SO I
DECIDED TO
SOLVE THE
EPITAPH,
JUST TO PUT
HER IN HER
PLACE.

SHE
CAST DOUBT
ON MY
DEDUCTIONS
AND RUINED
THAT RICH,
DELECTABLE
MOMENT
FOR ME.



...I THOUGHT
YOU WANTED
TO LOCATE THE
GOLD GRANDDAD
WENT TO ALL
THAT TROUBLE
TO HIDE.



.....BUT
PARTWAY
THROUGH,
MY GOAL
CHANGED.

YES, THAT
WAS MY
ORIGINAL
DESIRE...



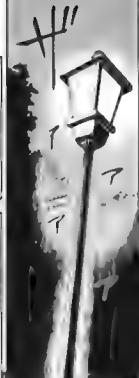
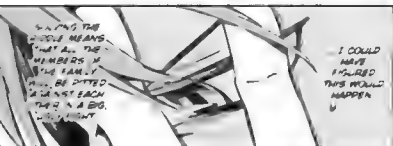
TO
WHAT?



.....
JESSICA
USHIRO-
MIYA
IRRITATED
ME.



...I WAS SO WRAPPED UP IN THE FUN OF SOLVING THE RIDDLE..... PLAYING ALONG WITH HER...

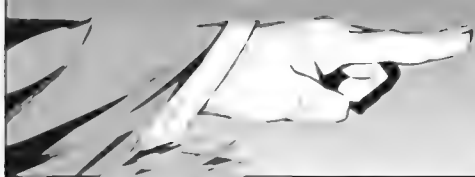




...GRAND-
DAD.....



.....G...



.....!!



.....GO.



HEH...





.....AT
LAST, MY
EPIGRAPH
HAS BEEN
SOLVED.



...BY
BATTLE.

.....AND
OF ALL
PEOPLE
...



LET'S
HAVE A
LOOK...

...AT THIS
"GOLDEN
LAND,"
SHALL
WE?

**BWA
HA
HA
HA
HA
HA!**

B E A T R I C E !

**I
HAVE
WON
THIS
BET!!**

**RIGHT
AT THE
VERY END
OF MY
LIFE,
I HAVE
FINALLY
WIT-
NESSED
A TRUE
MIRACLE
!!**

**A
A
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA!**

.....
HAH
...

**HEH
HEH
HEH**
...

**HA...
HA
HA
HA
HA
HA!**

**HA
HA
HA
HA
HA
HA...!!**

.....!!

**I AM IN
A VERY
GOOD
MOOD
INDEED!**

HA
(cackles)



HYA-
HOO
!!

HA
HA
HA
HAH
!!!

HA!

HA!
HA!
HA
HA
HA
....!!



.....NO
DOUBT
ABOUT
IT...

.....YES...

THIS IS.....
THE
GOLDEN
LAND.....

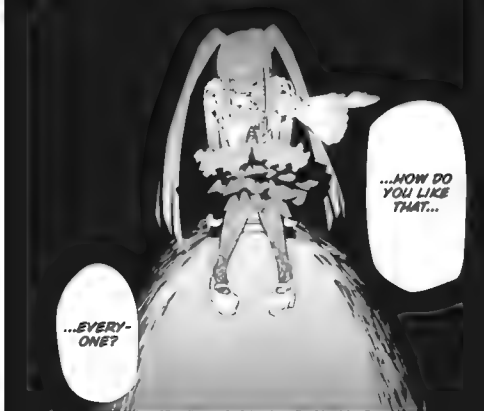


...
FROM THE
PRESENCE
OF THAT
EPITAPH
ALONE...



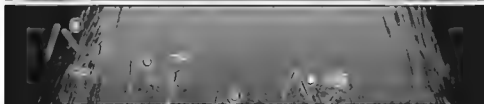
...I, ERIKA
FURUDO,
WAS ABLE
TO DEDUCE
ALL OF
THIS...





...EVERY-
ONE?

...HOW DO
YOU LIKE
THAT...



THE...
END.

AND THUS,
BERN'S
BATTLER
PAWN
TRIUMPHED
AND FOUND
THE GOLD.



DACHAN OLLAD

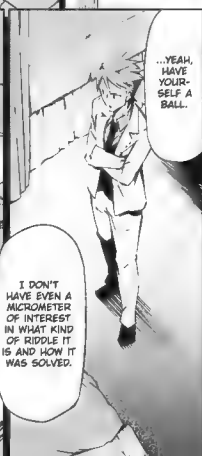
HA
HA
HA
HA
HEE
HEE
HEE
HEE

WELL, WE
SKIPPED OVER
SOME OF THE MOST
CRUCIAL DETAILS
OF THE ACTUAL
SOLVING OF THE
RIDDLE, BUT YOU'RE
NOT GOING TO
COMPLAIN ABOUT
A LITTLE TEASING,
ARE YOU?



THE
IMPORTANT
PART IS THE
RESULT: THAT
"I" FOUND
TEN TONS OF
SOLID GOLD!

THE CAT
BOX...IS
OPENED...!!



...YEAH,
HAVE
YOUR-
SELF A
BALL.

I DON'T
HAVE EVEN A
MICROMETER
OF INTEREST
IN WHAT KIND
OF RIDDLE IT
IS AND HOW IT
WAS SOLVED.



LET'S
SKIP THE
FIRST ROUND
OF DEMANDS
FOR INFOR-
MATION—
THIS ONE'S
ON THE
HOUSE.

TO
THAT!

BAH
(CHUCK)

**NO
REPLICAS,
NO FAKES,
NO TRICKS
OF ANY
KIND!!**

**THIS
MOUNTAIN
OF GOLD IS
REAL. EVERY
INGOT IN THE
STACK IS
PURE, SOLID
GOLD!**

...BUT THAT
DOESN'T
ACCOUNT
FOR
EVERYTHING!

.....FINE.
I ACCEPT
THE
GOLD...

.....OF
COURSE
NOT.

WHY,
DOESN'T
THAT
SOUND
LIKE...
MAGIC!?

AFTER
ALL, YOU
RAN INTO
KINZOU!

HE'S
SUPPOSED
TO BE AN
ILLUSION—
AND YET
YOU SAW
HIM!

SHU
KIRAKO

SHUDDUP.



**KNOCK
IT OFF!
THAT TRICK
ISN'T GOING
TO WORK
FOREVER!**

... "I"
DIDN'T
TRADE A
SINGLE
WORD OF
CONVER-
SATION
WITH
HIM!



**USE
YOUR
BLUE
TRUTH!**

**BE MY
GUEST,
THEN!**



**AND
THEREFORE,
I MISTOOK
SOMETHING
ELSE FOR
GRANDDAD.**

**I WAS
PROBABLY IN
A STATE OF
EUPHORIA AT
SOLVING THE
EPITAPH.**



AS A
RESULT, I WAS
UNDER THE
MISTAKEN
IMPRESSION
THAT I WAS
COMMUNI-
CATING WITH
GRANDDAD
SOMEHOW!

...MAKING
ME THINK
I'D SEEN
GRANDDAD
WEARING
A PITCH-
BLACK
CAPE!

FOR
EXAMPLE, IT
COULD HAVE
BEEN A SHEET
OR COVERING
DRAFTED OVER
A TREE IN THE
DARKNESS...



AS IT
HAPPENS,
I SAID THE
EXACT SAME
THING IN
BLUE.

...A
VALID
BLUE
TRUTH.

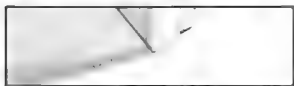
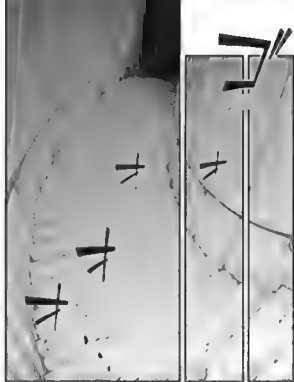


DID IT WORK?
WHAT WAS
HER RED
RESPONSE....!?

AND?



NOTHING.



DAMN YOU, OLD MAN! STOCK-PILING ALL YOUR GOLD IN THIS CRAZY PLACE!!

...HA! HA HA HA HA HA HA HA!!

OO (CHANGE)

DAMN YOU, OLD MAN! STOCK-PILING ALL YOUR GOLD IN THIS CRAZY PLACE!!

...HA! HA HA HA HA HA HA HA!!

OO (CHANGE)

DAMN YOU, OLD MAN! STOCK-PILING ALL YOUR GOLD IN THIS CRAZY PLACE!!

...HA! HA HA HA HA HA HA HA!!

OO (CHANGE)



YES...

THERE'S...
NOTHING
TO BE
AFRAID OF
ANYMORE...
WE CAN
OVERCOME...
ANYTHING
IN OUR
WAY.....!

NEE-SAN...
NEE-SAN...
EVERYTHING'S
GOING TO BE
ALL RIGHT
NOW, ISN'T
IT...?



YES...

THERE'S...
NOTHING
TO BE
AFRAID OF
ANYMORE...
WE CAN
OVERCOME...
ANYTHING
IN OUR
WAY.....!

NEE-SAN...
NEE-SAN...
EVERYTHING'S
GOING TO BE
ALL RIGHT
NOW, ISN'T
IT...?

Panel 1 (Left): Two young women are shown. The one on the left has short dark hair and is smiling. The one on the right has long blonde hair and is also smiling. They are both wearing dark jackets.

Panel 2 (Right): A close-up of a character with a large, wide-eyed, and laughing expression. The character has a small, pointed ear or horn on their head. The sound effect "WA HA HA" is written in large, bold letters next to the character's face.

Speech bubbles and text:

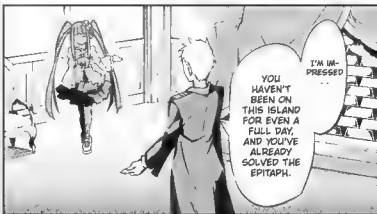
- YES...
- THERE'S... NOTHING TO BE AFRAID OF ANYMORE... WE CAN OVERCOME... ANYTHING IN OUR WAY.....!
- NEE-SAN... NEE-SAN... EVERYTHING'S GOING TO BE ALL RIGHT NOW, ISN'T IT...?
- WA HA HA

WELL
DONE,
BATTLER
...!!

BWA-
HA-HA-
HA-HA-
HA-HA-
HA-HA-
HA-HA-
HA...!!
I DON'
BELIEVE
MY
EYES!
IT'S
REAL!
ALL
REAL!!







YOU
HAVEN'T
BEEN ON
THIS ISLAND
FOR EVEN A
FULL DAY,
AND YOU'VE
ALREADY
SOLVED THE
EPITAPH.

I'M IM-
PRESSED



THEREFORE,
I CEDE ALL
OF THE
CREDIT FOR
DISCOVERING
THE GOLD
TO BATTLER-
SAN.

...I
RENUANCE
MY DIS-
COVERY.

I AM
SIMPLY
PLEASED TO
KNOW THAT
MY LOGIC
WAS PROVEN
CORRECT.





...QUIT
TRYING
TO RUIN
THE
SHOW.

...
ERIKA
...



.....THEN
I SHALL
ALLOW
SOMEONE
ELSE TO
TAKE THE
LEAD.

OH,
PARDON
ME.



...WILL
THAT
BE?

AND
WHO...



...THE
AGREEMENT
WE MADE THIS
AFTERNOON.

I'M
ASSUM-
ING YOU
HAVEN'T
FORGOT-
TEN...



AND THE
OTHER TEN
BILLION
TO THE
FUTURE
HEIR.



YEAH.
TWO AND
A HALF
BILLION TO
EACH OF
THE FOUR
OF US.



WHO DECIDED
THAT FINDING
THE GOLD
CARRIED WITH
IT THE RIGHT
TO BE THE
NEXT HEAD OF
THE FAMILY??

...W-WAIT
JUST A
MOMENT!



AIN'T YA
ASHAMED
TA DENY
IT NOW!?

OH NO
YA DON'T,
NATSUHI-
SAN....!!

THAT'S
BEEEN THE
BASIS FOR
ALLA THE
NEGOTIATIONS
TODAY!



AND WHAT
RECORD DO
YOU HAVE
TO PROVE
THIS!?

...OF
THE IDEA
OF ONE
OF THE
SERVANTS
SOLVING
THE
EPITAPH
AND
WINNING
THE
RIGHT TO
CONTROL
THE
FAMILY!

...HE'S
RIGHT.....
YOU WERE
THE ONE
WHO
WAS SO
AFRAID
...



NOT
FAIR AT
ALL!!

THAT'S
RIGHT, ANIKI!
IT AIN'T
EXACTLY FAIR
PLAY TO TRY
AND WEASEL
YOUR WAY
OUTTA THIS
WHEN IT
DOESN'T GO
YOUR WAY!

WE WERE
ALL THERE,
AND WE ALL
AGREED!!!

YOU
MISERABLE
COWARD
!!!



.....CALM
DOWN,
NATSUHI.

THE
CONDITIONS OF
THE MASTER'S
EPITAPH ARE
DECIDED BY
THE MASTER!
THE REST OF
US HAVE NO
RIGHT TO
DICTATE
TERMS BASED
ON OUR OWN
INTERPRETA-
TIONS!!



THERE
WAS NO
NEED FOR
IT TO BE
WRITTEN
DOWN,
AS WE ALL
OPENLY
ACKNOWL-
EDGED IT.

IT SHOULD
NEVER HAVE
EVEN COME
INTO
QUESTION.



HOW
CAN I
POSSIBLY
REMAIN
CALM!?

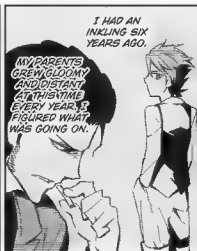




...BEFORE
I REVEALED
THE GOLD
TO MY
RELATIVES.



THAT'S WHY I
NEEDED SOME
MEASURE OF
DETERMINATION
FIRST...



I HAD AN
INKLING SIX
YEARS AGO.

MY PARENTS
GREW GLOOMY
AND DISTANT
AT THIS TIME
EVERY YEAR, I
FIGURED WHAT
WAS GOING ON.



BUT WHEN
I SEE THEM
BICKERING
AND BERATING
EACH OTHER IN
PERSON...IT'S
BEYOND WHAT
I EXPECTED.



HEE
HEE.

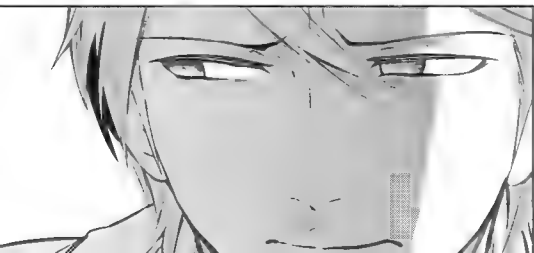
.....IS
THIS WHAT
YOUR FAMILY
REUNIONS
ARE ALWAYS
LIKE?



THEY MUST
ALWAYS BE
THIS FURIOUS
WITH EACH
OTHER.



IT'S UGLY...



...HOW
SHOULD I
KNOW?



AT ANY
RATE!!



THIS GOLD
IS FATHER'S
GOLD!! WE
ARE NOT TO
DIVIDE IT UP
WITHOUT HIS
PERMISSION!!





WHICH MEANS...



...WE
OUGHT
TO BRING
THIS TO
FATHER'S
ATTENTION,
WOULDN'T
YOU SAY?

ASSUMING
IT IS HIS RIGHT
TO DETERMINE
WHAT SHOULD
BE DONE WITH
BATTLER-KUN,
THE DISCOVERER
OF THE GOLD...!



D-
DEAR...



WHA...?
B-BUT
...!!



I
WARNED
YOU TO
CALM
DOWN.



AH.....



KYRIE-
SAN'S
RIGHT!

Y'ALL
CAN'T TALK
YOUR WAY
OUTTA THIS!
LET'S START
THE REAL
FAMILY
MEETIN'!!

THAT'S
RIGHT!!
BRING
FATHER
TO US!!

YOUR
GAME
IS
OVER!!

YOU'RE
NOT
GOING TO
WRIGGLE
OUT OF
THIS THE
WAY YOU
DID IN THE
STUDY!!

**I'M SAYIN'
WE'RE
THROUGH
WITH YA
AND YER
BULLSHIT!!**

**YA
LISTENIN'
TA ME!?**

**SO
GET OFF
YER
ASS...**

**...AND
BRING
FATHER
DOWN
HERE!!!**

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch



A
W
A
A
H!

W
A
H
A
H!



WA
AH
...



U
W
A
A
A
H!

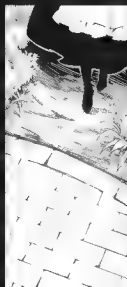


WA
AH
...



W
A
A
A
H!

A
G
A
Y
A
A
H!











GIVE IT
A REST,
ANIKI!!!



IF THE
GOLD FROM
THE EPITAPH'S
BEEN FOUND,
THEN WE
OUGHT TO
CONSULT
WITH FATHER,
WHO WROTE
THE RIDDLE
IN THE FIRST
PLACE!

THAT'S
RIGHT!

THIS
ISN'T A
MATTER
OF DAD'S
"MOOD"
ANYMORE!

...THE EXCUSE
OF FATHER'S
ILL TEMPER...
WILL NO
LONGER
EXPLAIN HIS
ABSENCE...



.....IT
SEEMS...

1967



Chapter 9: Tears



SORRY
CAN I
SPEAK?



...
AS—



YEAH
WHAT
IS IT
BAT-
TLER?



...IT'S AWFUL
COLD IN HERE,
SO MAYBE WE
SHOULD HEAD
BACK TO THE
MANION.

JUST
THINKING



IT IS
KINDA
NIPPY IN
HERE.

GOOD
POINT...

WE
SHOULDN'T
LINGER,
I FEEL..

TRUE,
IT IS COLD
IN HERE.
THIS ROOM
DOESN'T
SEEM TO
HAVE ANY
TEMPERA-
TURE
CONTROL
...

BWA
CHOO!



EVERYONE
SEEMS TO BE
RATHER TIRED,
SO PERHAPS
WE SHOULD
RETURN TO THE
MANSION FOR
TODAY AND
DISCUSS THIS
TOMORROW...

Y-YES,
EXACTLY.

NATSUHI-
SAN.



DON'T GET
THE WRONG
IDEA. WE'RE
LEAVIN' HERE
BECAUSE IT
AIN'T FIT FOR
THE LONG
NEGOTIATION
WE'VE GOT
AHEAD OF US.

AFTER
ALL....



THIS CALLS
FOR US TO
SIT DOWN
AND HAVE A
GOOD, LONG
HEART-TO-
HEART,
DON'T IT?

THE
DISCOVERY
OF THE GOLD
IS A GRAVE
EVENT TO
HAVE HAPPEN
RIGHT IN THE
MIDDLE OF
OUR ANNUAL
MEETING.



AS I
FEARED...

NOW THOSE
SWOLLEN,
SWIRLING
TOXINS ARE
COILING
AROUND THIS
VERY STUDY,
SEEKING
ENTRANCE...

YES...
THEY WERE
ALREADY
QUITE
SUSPICIOUS
AFTER LAST
YEAR.

A FEW
MOMENTS
EARLIER,
KINZOL'S
STUDY

SO...

...WE
CANNOT
FOOL THEM
ANY
LONGER...?

AND I
EXPECT
THAT IS
NOT ALL...



SO EVEN
LAST YEAR...
WE DID NOT
ACTUALLY
SUCCEED IN
DECEIVING
THEM?


...SADLY,
NO.

...MEANING
THEY MUST
HAVE COME
DETERMINED
TO EXPOSE
HIS DEATH
THIS YEAR.

KINZOU'S
PASSING
WAS
SUSPECTED
AS FAR
BACK
AS LAST
YEAR...

...THE
BARRIER
THAT SEALS
THIS ROOM
IS INCREDIBLY
STRONG.

...THOUGH
YOU
CANNOT
SEE IT,
NATSUMI...



IF THEY
SUSPECTED
LAST YEAR,
THEN LAST
YEAR'S
PLAN WILL
NEVER
WORK
AGAIN...

BUT
OVER THE
COURSE OF
A SINGLE
NIGHT, IT
HAS BEEN
WORN
RAGGED,
LIKE A
WILTED LEAF
BEFORE A
STORM.

THE BARRIER
SEAL WAS
A BACKUP
PLAN IN CASE
LAST YEAR'S
ATTEMPT DID
NOT WORK.



...THERE ARE
TOO MANY
ANOMALIES
THIS YEAR...

AND NOW,
WITH THE
MAN FROM
NINETEEN
YEARS AGO
AND THE
SHIP-
WRECKED
ERIKA
FURUDO...

THE STATIC
BOARD WITH
ITS EIGHTEEN
PIECES
HAS BEEN
DISTURBED
BY TWO
UNWELCOME
PAWNS.



...WHAT
IS THE
MAN...
FROM
NINETEEN
YEARS
AGO
DOING?

SO...



...NO DOUBT
HE HAS ALSO
FOUND HIS
WAY TO THE
ISLAND IN
SPITE OF THE
STORM...

...THIS
"ERIKA" GIRL
APPEARED
HERE
UNDER THE
GUISE OF A
"SHIPWRECK."



...AT THIS
POINT, IT
WILL BE NIGH
IMPOSSIBLE
TO HIDE
OUR SECRET
FROM THE
FAMILY.....

WHY
MUST
THERE
BE SO
MANY
IRREG-
ULARI-
TIES!!?

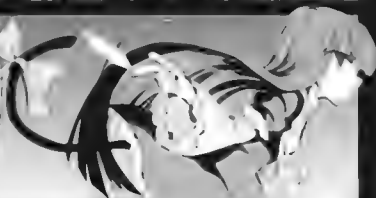
HOW
CAN YOU
EXPLAIN
THIS
MIRACLE OF
NIGHT-
MARES AND
COINCI-
DENCES!!?

WHY
!!?



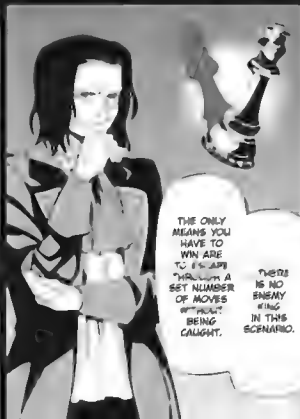
IN HER
HANDS,
WONDERS
AND
MIRACLES
ARE
COMMON-
PLACE

LADY
BERNKASTEL
IS THE
WITCH OF
MIRACLES



BUT
A FULL
DAY AND
A HALF OF
REMAINING
MOVES...

IS
FAIR 'OO
LONG TO
PLAY



THE ONLY
MEANS YOU
HAVE TO
WIN ARE
TO ESCAPE
THROUGH A
SET NUMBER
OF MOVES
WITHOUT
BEING
CAUGHT.

THERE
IS NO
ENEMY
KING
IN THIS
SCENARIO.



.....THIS
IS A SINGLY
OR CHESS
PROBLEM
FROM WHICH
YOU MUST
ESCAPE,
MADAM



THAT IS THE POWER OF THE WITCH OF CERTAINTY, AND YOU MUST NOT LOSE YOUR GRASP OF IT! BELIEVE THAT YOU WILL ABSOLUTELY SURVIVE THIS CHALLENGE....!

YES, OF COURSE... I UNDERSTAND...



ONLY YOUR ABSOLUTE WILL TO SURPASS CERTAIN DANGER WILL LEAD TO CERTAIN SUCCESS...!

DO NOT STOP THINKING. DO NOT SURRENDER...! I AM HERE TO LISTEN TO YOUR WOES, BUT DO NOT UTTER THEM TO ANYONE ELSE...!



DO NOT GIVE IN...!!

WHICH IS WHY YOU MUST NEVER LOSE THE WILL TO FIGHT...!

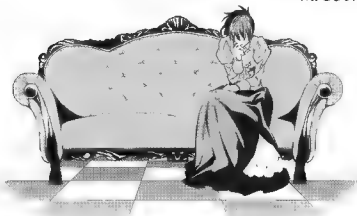
MY MENTOR AND RONOVE WILL THINK OF A PLAN, AND SO WILL I!

BUT WE ARE NOT ALLOWED TO DO THIS IF OUR MASTER DOES NOT ALLOW US...!

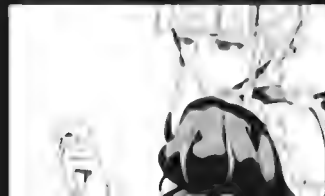


WHY.....?

WHY AM
I ALONE...
IN THIS
FREEZING
STUDY...
CRYING TO
MYSELF!?



WHY
ISN'T
MY
HUS-
BAND
WITH
ME!?







IT IS
TANTAMOUNT
TO SUICIDE!!

IT'S
TOO DAN-
GEROUS!
YOU
CANNOT
PLAY THAT
MOVE
UNDER
SO MUCH
SUSPICION
...



DESPITE A
SITUATION
THAT
SUGGESTS
HE IS,
IN FACT,
DEAD...

KINZOU-
SAMA LEAVES
IN THE MIDDLE
OF THE NIGHT,
VANISHING INTO
THE FOREST.
WHEN THEY
CHARGE INTO
THIS STUDY,
THEY FIND IT
EMPTY.



THEY
WILL
NOT BE
ABLE TO
PROVE
IT...



HIS
"DISAP-
PEAR-
ANCE"

...
...YOU
MEAN
I?



TH-
THAT IS...
TRUE...

BUT
IT WILL
AFFECT NOT
JUST MY
HONOR
AND MY
HUSBAND'S,
BUT THE
HONOR OF
USHIROMIYA
ITSELF...



THERE WILL
BE GREAT
SUSPICION,
OF COURSE.

BUT HE
WILL NOT
"DIE."





IF YOU
HAVE THAT
DETERMINA-
TION, THEN
SWALLOW IT
DOWN.

AS GAAP,
33RD OF
THE GREAT
DEMONS, I
PROMISE
YOU THIS.

YOU
WILL TASTE
MISERY AND
WRETCHED-
NESS, BUT
YOU WILL
SURVIVE,
AND YOU
WILL REGAIN
GLORY.



GAAP
...



UNTIL
THEN, YOU
CAN EMPLOY
A LESS
DANGEROUS
TACTIC.

...CALL
UPON ME
AT ANY
TIME
IF YOU
NEED MY
MAGIC.

I CAN HIDE
GOLDSMITH
IN A WORLD
WHERE NONE
CAN FIND
HIM.

"I CAN
MAKE IT
TRUE

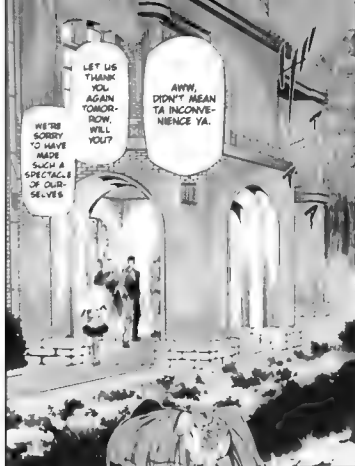
"AS
AS YOU
ABSOLUTELY
BELIEVE IN
KINZOL'S
DISAPPEARANCE

...

"...IS
IN YOUR
OWN
HANDS."

"YOUR
FUTURE..."

"BUT IF YOU
BEGIN TO DOUBT
THAT CERTAINLY
YOUR DOUBT WILL
BE BROUGHT TO
LIFE AS WELL..."



WE'RE
SORRY
TO HAVE
MADE
SUCH A
SPECTACLE
OF OUR-
SELVES

LET US
THANK
YOU
AGAIN
TOMOR-
ROW.
WILL
YOU?

AWW,
DIDN'T MEAN
TA INCONVE-
NIENCE YA.



IF YOU
DON'T
MIND,
I WILL
RETIRE
FOR THE
NIGHT

I DON'T
WISH TO
INTRUDE

...I
ENJOYED
QUITE
A NICE
SHOW
THIS
EVENING.

I AM
FULLY
SATISFIED
FOR NOW,
I ASSURE
YOU.



THOUGH
WITH YOUR
INTELLECT, I
THINK YOU
UNDERSTAND
OUR
SITUATION.





I KNOW
EXACTLY WHAT
THAT NEAR-
SPIRITED
LITTLE KUN IS
DELIGHTED
ABOUT

AT THE
SIGHT OF
THE SHOT
WITH A
CHANCE



HA-HA,
OF
COURSE

IT'S NOT
EVERY DAY
YOU GET
TO SEE TEN
TONS OF
GOLD

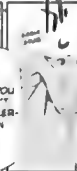


A SLIGHT
FOR
SORE
EYES!



YOU'RE
COMING
WITH US

NO YOU
DON'T
BATTLE-
KUN



WELL,
I'M
GONNA
HIT THE
BACK



DON'T SAY A WORD. JUST KEEP YOUR HEAD DOWN THE WHOLE TIME.

GOT THAT?



I KNOW YOU'RE TIRED, BUT YOU'VE GOTTA HANG OUT WITH US A BIT LONGER.

THAT'S RIGHT—YER GONNA BE THE NEXT HEAD OF THE HOUSE!



AFTER THAT, ALL OF THE PARENTS DESCENDED ON GRANDDAD'S STUDY.

...
WHATEVER THE HELL YOU SAY.





...THE
SITUATION
ONLY
RESOLVED
WHEN THEY
PROMISED
TO BRING
HIM OUT
IN THE
MORNING.



BUT THERE
WAS NO
REACTION
WHATSO-
EVER
FROM HIS
SIDE OF
THE DOOR...

...AND WHEN
IT WAS
EXPLAINED
THAT
GRANDDAD
HAD BOTH
KEYS TO
THE STUDY
INSIDE
WITH HIM...



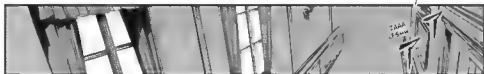
EVEN AFTER
MOVING TO
THE DINING
ROOM, THE
ARGUMENT
RAGED ON.



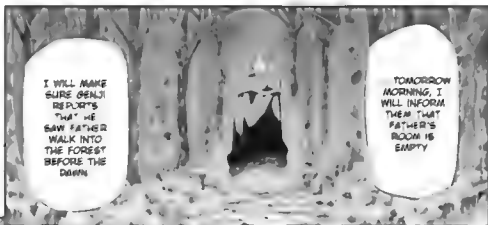


THE NIGHT
AHEAD IS
LONG...











THAT
IS FAR
MORE
LIKELY
TO DRAW
SUSPI-
CION...!!

SO YOU
WOULD
RATHER WAIT
UNTIL THEY
ACCUSE US OF
CONFINING
FATHER
AGAINST HIS
WILL, AND
THEN WE GO
AND COUNTER
WITH A
CLAIM THAT
HE'S DIS-
APPEARED?

IT'S NOT
TOO LATE
TO DRAG IT
OUT UNTIL
THE LAST
POSSIBLE
MOMENT
TOMORROW!

WE
CANNOT...
KEEP
THIS
UP...!!



YOU HAVE
THEM HERE.
NO ONE
ELSE CAN
GET INTO
HIS ROOM!

CALM DOWN.
THERE ARE
ONLY TWO
KEYS INTO
THE STUDY!



I TOLD
YOU NOT
TO PANIC!
SETTLE
DOWN!



IT'S
NOT AN
ISSUE OF
WHO CAN
PHYSICALLY
ENTER THE
ROOM...!



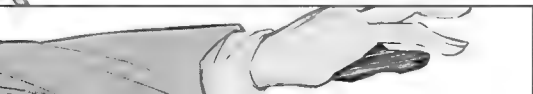
.....I
CANNOT
LEAVE
THIS IN
YOUR
HANDS
ALONE...!

AND
WHILE YOU
RECOVER,
I WILL
SOLVE
EVERY-
THING!

WE
CAN SAY
THAT YOU
CAUGHT A
FEVER AND
HAD TO LIE
IN BED!

I MUST
STAY
TO THE
END...

...AND
FIGHT
AT
YOUR
SIDE...!



I THOUGHT
MY HUSBAND
COULD NEVER
UNDERSTAND
WHAT WAS
GOING THROUGH
MY MIND.

WHENEVER
YOU GET
THOSE
CREASES
BETWEEN
YOUR EYE-
BROWS...

...THOSE
HEADACHES
ARE TO
BLAME.

AND
YET...

...DEAR...

THE
HEADACHES

...ARE
KILLING
YOU,
AREN'T
THEY?





LET'S SAVE
STAGING HIS
DISAPPEARANCE
AS AN OPTION
UNTIL THE
VERY END. LIKE
MOST SECRET
WEAPONS, IT'S
BEST AS A
LAST RESORT.

WHAT'S MOST
IMPORTANT IS
FOR US TO
REMAIN
CONFIDENT THAT
WE CAN GET
THROUGH THIS.
RIGHT...?



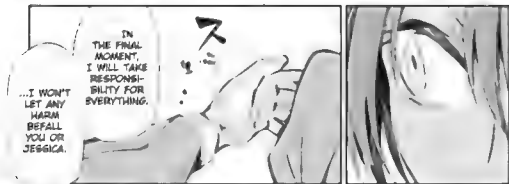
I
KNOW
THAT

**...WHEN
I NEED
HIM
MOST...**

YES.

THE
HEAD-
ACHE

...IS
SPLITTING
ME
APART...





NATSU-
HI...
...USHI-
ROMI-
YA...!

THE ONLY
NAME I
WANT ON
MY GRAVE-
STONE...IS
THE SAME
AS YOURS
AND
JESSICA'S.

NO!



WE
MUST BE
TOGETHER
UNTIL THE
FINAL
MOMENT...!

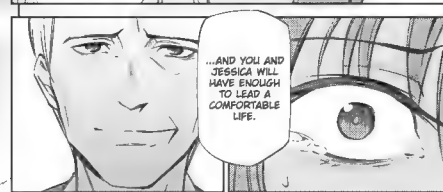
EVEN IF
YOU ARE
THE LAST
LEADER OF
THE USHI-
ROMIYA
LINE...



IF
USHIROMIYA
FALLS, LET
ME BE THE
ONLY ONE
CRUSHED
UNDER THE
RUBBLE.

WHEN THE
STORM PASSES,
I WILL PREPARE
THE DIVORCE
FORMS, SIGNED
AND READY FOR
YOU TO USE AS
YOU PLEASE.

THERE IS ALSO
AN ACCOUNT IN
YOUR NAME THAT
I'VE HIDDEN AWAY
SOME MONEY IN.
ADD THE
SETTLEMENT
TO THAT...



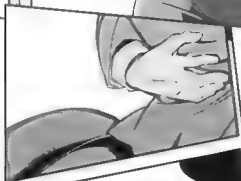
...AND YOU AND
JESSICA WILL
HAVE ENOUGH
TO LEAD A
COMFORTABLE
LIFE.

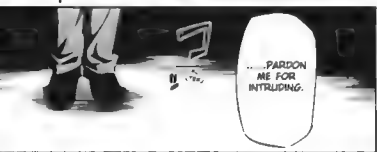
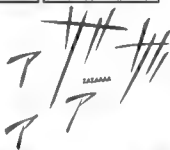




...PLEASE...
LET
NATSUHI
BE HIS
WIFE...

.....LET ME
BE YOUR
WIFE.....





SOME...
OTHER
SOUND...

KACH
STICK

千
...



BOOM
(BOING)

BOOM



...WHAT
IS IT?

GENJI-
SAN?
DON'T
STARTLE
US LIKE
THAT.



.....I AM
SORRY TO
BOTHER
YOU...



...I
HEAR
SOME-
THING.

SOMETHING
MIXED WITH
THE RAIN.

...BUT
I HAVE A
MESSAGE
FOR YOU,
MADAM.





MY HUSBAND
IS PREPARED
TO TAKE
THE FALL FOR
US. BUT THE
FAMILY IS
NOT.



I CANNOT BE
WEAK AND
SURRENDER
BEHIND HIS
BACK.

WHY
AREN'T
YOU
SAYING
ANYTHING
TO

STATE YOUR
BUSINESS...!



To play
with you,
Mom.

E-
ENOUGH
JOKES!
WHAT
DO YOU
WANT??

Sorry,
sorry.
I just
wanted
to hear
your
voice,
Mom.

Ha
ha
ha
...



What's the harm?

...You're all
stressed from the
family meeting,
right? I'll play a
game with you
to loosen up.

WHAT
ARE YOU
SAYING!?

H...
HUH?



WHAT
MAKES YOU
THINK I
WILL TELL
YOU?

...What's
your real
favorite
season,
Mom...?

...Your
name is
Natsuhi.
It's a nice
name —
has the
character
for "summer"
in it and
everything.

I...I
HAVE
NO
INTENTION
OF
PLAY-
ING
WITH—

.....But
being
"Natsuhi"
doesn't
mean you
love the



Do you
really
want
that?

If you
don't
say.....
I'll hang
up.

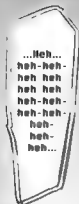


.....IT'S...
AUTUMN.



...I love
the fall
too.

Just as I
thought,
you picked
the same
season as
me.




...Heh...
heh-heh-
heh heh
heh-heh-
heh-heh-
heh-
heh-
heh...





...Would
you stop
shooting
off your
mouth
every
chance
you
get?



...I can
tell your
husband
or your
daughter
what you did
nineteen
years ago
whenever I
choose...

**NINE-
TEEN...
YEARS
AGO...**

Don't bite
back at my
commands.
Just shut up
and do what
you're told.

...You
really want
me to hang
up that
bad? You'll
soon see you
had it best
when I was
only talking
to you
over the
phone.....



...BUT
WHATEVER IT
IS, LEAVE MY
HUSBAND AND
DAUGHTER OUT
OF IT, PLEASE...!
I'M TALKING
TO YOU ON THE
PHONE, JUST
LIKE YOU
WANTED...!

I...
I DON'T
KNOW
WHAT
YOU'RE
REFERRING
TO...



Then
do as
you're
told,
woman...

FURA
CLURCHO



IS THIS
PAPERWORK
THAT GOES
WITH THE
CLOCK...?

THE
SOUND.

AH...

AAAAH...

Did
that...

...wake
you up?

TATATA

THE
SOUND.

NH...

THE
SOUND.

HOW
DID YOU
GET
THIS!?

THE
RAIN?

.....
Tell me
you're
happy,
Mom.

NO...

WHY!?
HOW!?

THIS
IS...

H-H-H-
HOW!?

.....WH...
WHY...!?

Hopefully
that helped
clear up your
headache
a bit.

STOP!

You want me to stay quiet, don't you?

You don't, do you?

You want to spread that sickness to your husband and daughter?

STOP IT.

STOP IT.

I can't believe you put on that righteous "lady of the house" act.

It makes me sick.

...THE
SOUND OF THE TIDE.

Tell me you're happy.

Doesn't that make you happy?

Don't worry, I'll be real hush-hush about it.

You murderer.

AREN'T YOU HAPPY!?



**JUST
PLEASE...
DON'T...!**

I...I...

**DON'T
TELL MY
HUS-
BAND
AND
DAUGH-
TER!!!**

**...I AM
HAPPY
...**

**I AM
HAPPY
...!!**

AUTUMN

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

...HOW
DID THAT
CARD
GET IN
HERE...?

HOW...

Didn't I
promise
you I'd
show up
for the
family
meeting?

...ARE
YOU.....?

WH...
WHERE
.....

But I
can't
make an
appear-
ance
before
anyone
until you
introduce
me.

So don't
worry.

Chapter 10: Ring



Heh!
Heh
heh
heh
heh
heh
heh
heh!!

....."Look,
it's your
older
brother
by a
year!"

Or would
you rather
find me
so you can
introduce
me to
Jessica?

...Oh, and
don't bother
searching
for me. Your
mansion is
quite large,
remember.



DON'T
BRING
JESSICA
INTO
THIS.....

S...STOP
IT.....



WH...
WHAT IS
IT.....?

.....But
I need
you to do
something
from now
until the
morning.

Maybe
I've gone
overboard
with the
scare
tactics.
I'll let you
go for
tonight.

.....



I.....
I UNDER-
STAND.
I WILL GO
TO BED
IMMEDI-
ATELY.

You must
turn off
the lights
immediately,
get under the
blanket, and
go to sleep,
then wake
up at your
usual hour.

If the
phone
rings, you
are not
allowed
to pick
it up.

You cannot
leave this
room for
the rest of
the night.
You cannot
use the
phone
to call
anyone.

I WON'T
LEAVE THE
ROOM.
I WON'T
ANSWER THE
PHONE....!

As long as
you obey
my orders,
your secret
is safe with
me, Mom.

JUST
DON'T
TELL MY
HUSBAND
AND
DAUGHTER
.....!

PLEASE
...

NOOOOOO!!

NO, NO,
PLEASE
STOP!

.....VERY
CLEVER
OF YOU.

YOU CAN
CHANGE
YOUR
VOICE?



HADRON
(CLANG)

KOTSU
(TOK)

CHARI
(CLINK)

...TO
ANY-
THING
YOU
NEED☆
ON THE
FLY!

...I CAN
CHANGE
MY
VOICE...

IF YOU
WANT...

HEE-HEE!
ANYONE CAN
CHANGE HER
VOICE!

I AM
HONORED
BY YOUR
COMPLI-
MENT, LADY
LAMBDA-
DELTA.

I LIKE
THAT ERIKA
FURUDO OF
YOURS. SHE'S
MUCH BETTER
SUITED TO YOU
THAN ANGE
WAS.

BE-HEE-
HEE-HEE!
ARE BOTH
OF US
GET FOR
PAWNS,
THEN?

YOU FILLED
OUT THE
HOOD WITH
CANDY...

.....YOU
SHOULD QUIT
WITCHING AND
BECOME A
VOICE ACTOR.

A Sweet
Lit when
begging
papa for
a favor!
♡

A PROPERLY
APOLOGETIC
VOICE WHEN
TURNING
DOWN A
FRIEND YOU
SECRETLY
HATE!

A HOARSE,
FEVERISH
VOICE WHEN
CALLING IN
SICK TO
SCHOOL.



SUCH A
SWEET
THING.

.....OH,
YOU
DESERVE
IT.

I CAN'T
WAIT UNTIL
MY WITCH'S
ILLUSION
CRUSHES YOUR
SPIRIT AND
YOUR CUTE
LITTLE FACE IS
WRITHING IN
DISGRACE.



.....DID YOU
HEAR THAT?
YOU'D BETTER
NOT EMBARRASS
ME.

I AM NOT
LIKE ANGE—
THAT GLOOMY,
DULL, UTTERLY
CHARMLESS
PAWN.

HAVE NO
FEAR, LADY
BERNKASTEL,
MY MASTER.



ANGE
DIDN'T SERVE
ONE SINGLE
PURPOSE,
OTHER THAN
GETTING
BATTLER
WORKED UP
WHEN SHE
WAS BEING
RIPPED INTO
MINCEMEAT!

I HAVE ZERO
INTEREST
WHATSOEVER
IN FAMILIAL
OR SIBLING
LOVE!

THE GAME
WE WANT
TO SEE IS
NASTIER,
MORE
BRUTAL!

A GROTESQUE,
STYLISH,
POP-CUTE
SERIES OF
MURDERS!!

...NO,
ONE OF
OUR ONLY
PLEASURES!

RIPPING
OPEN THE
SKIN TO
LET ITS
CONTENTS
SPILL OUT
WOULD BE
ONE OF
MY—

NATSUHI
AND BEATO
ARE SACKS OF
FILTHY, ROTTEN
TRUTH HELD
TOGETHER BY
A THIN LAYER
OF SKIN.



OH YES,
THIS
WILL BE
VERY FUN
INDEED.

ARE YOU
WATCHING,
BEATRICE?

...JUST
HOW FUN
THE FIFTH
GAME
WILL BE.



I'M
GOING
TO
SHOW
YOU...

JUST
LOOK
AT HOW
MUCH
FUN
WE'RE
HAVING
WITH
YOUR
GAME
BOARD.

...SOLVED
THE
RIDDLE
OF THE
EPITAPH
.....!?

BATTLER
...

MOMENTS
EARLIER

FATE
IS A
FASCI-
NATING
THING.

...THAT
BATTLER-
SAMA
SHOULD
BE THE
ONE TO
GET
THERE...

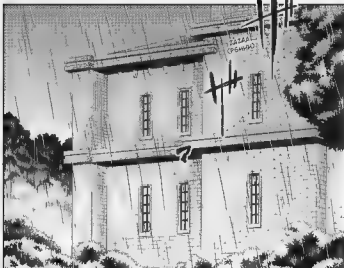
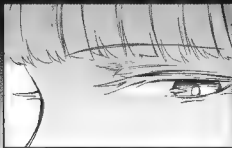
YES...
HE RECEIVED
QUITE A LOT
OF HELP
FROM THAT
ERIKAI GIRL,
BUT IT WAS
BATTLER WHO
REACHED IT.

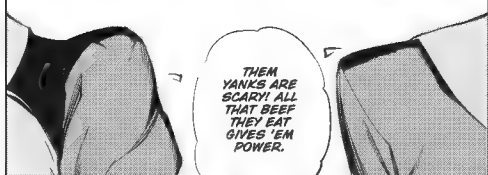
KINZOU'S
STUDY



IF SOMEONE
SOLVES THE
EPITAPH, THE
RITUAL MUST
BE CALLED OFF.
THAT WAS THE
AGREEMENT.

WHAT IS
THE PLAN,
BEATO?





THEM
YANKS ARE
SCARY! ALL
THAT BEEF
THEY EAT
GIVES 'EM
POWER.



OH, STOP
THAT. YOUR
STORIES
AREN'T GOING
TO IMPRESS
THESE POST-
WAR KIDS.

SO
ANYWAY,
THAT
WAS THE
SPARK
OF MY
IDEA...

GET
CAUGHT,
AN' THAT'S
THE END OF
YA! THEY'LL
PUT YA IN
FRONT OF
THE FIRIN'
SQUAD OR
HANG YA!



HEE
HEE
HEE!

WA
HA
HA
HA
HA
HA

I...
SEE...

JAPANESE
GOTTA EAT
MORE MEAT!
THAT'S WHY
I STARTED
A BUSINESS
TO SEIZE THE
STOMACHS
O' THE
NATION!

IT MUST
BE...A VERY
DIFFICULT
JOB.....



WE SHOULD BE ABLE TO USE THE AUDIO SYSTEM.

KYRIE.



NOT AT THE MOMENT. IT'S A GOOD THING SHANNON-CHAN AND KANON-KUN ARE HERE.

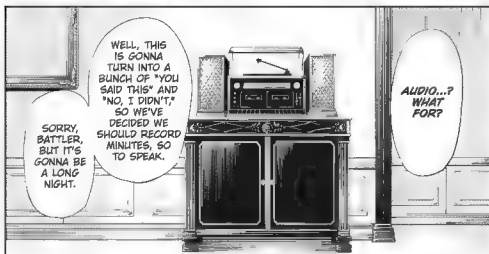
ARE YOU SLEEPY ...?

KYRIE-SAN...



YEAH, IT WAS AS BAD AS MY JAPANESE LIT CLASS...

I SEE. YOU SEEMED BORED WHEN IT WAS JUST THE ADULTS HERE.



WELL, THIS IS GONNA TURN INTO A BUNCH OF "YOU SAID THIS" AND "NO, I DIDN'T," SO WE'VE DECIDED WE SHOULD RECORD MINUTES, SO TO SPEAK.

SORRY, BATTLER, BUT IT'S GONNA BE A LONG NIGHT.

AUDIO...? WHAT FOR?



TON (TAP)



FINE, FINE.

STUPID OLD MAN.

HAH...

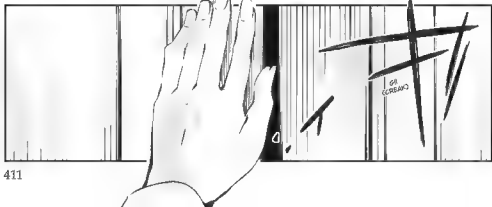
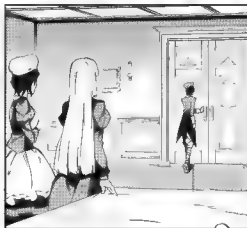
GREAT



STRAP YOURSELF IN, KID.









THIS...
WAS
ON THE
HALL-
WAY
FLOOR.



THERE'S
NO ONE...

...IN THE
HALLWAY.

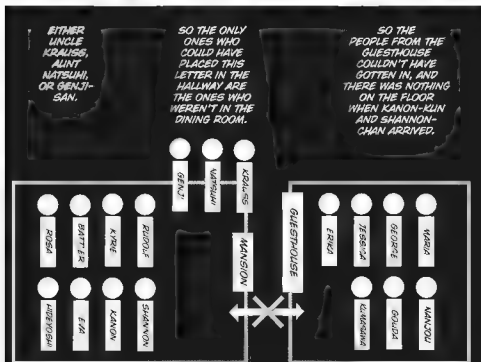
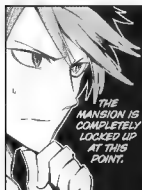


YOU
FIND
SOME-
THING
?

WHAT
IS IT?



.....
WHAT'S
THIS...?!





NO USE
SITTING
AROUND
MAKING UP
THEORIES.





**IT'S
FATHER'S
RING...!
TH-THE
RING OF
THE HEAD
OF USHI-
ROMIYA!**



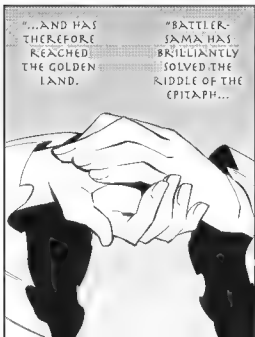
~~~~~  
**WAIT...  
THAT  
RING**  
~~~~~



**H-HEY!
EVA...!**



**I...I
KNOW
THIS...**



"...AND HAS
THEREFORE
REACHED
THE GOLDEN
LAND.

"BATTLER-
SAMA HAS
BRILLIANTLY
SOLVED THE
RIDDLE OF THE
EPITAPH...

"CON-
GRATU-
LATIONS.

THE
HOUSE
ALCHE-
MIST OF
USHIRO-
MIYA!

BEATRICE-
SAMA,
THE
GOLDEN
WITCH
.....!!



THE NEW
SOLARI
MADE THE NEW
MASTER OF
THE GOLDEN
WHEEL
IN ROMIA
SOME

HE IS
RELIGIOUS
ENTIRELY
TO HIM, AND HE
IS THE NEW
HEAD OF THE
THROMIA
FAMILY

"AS PROOF
OF THIS
I ENCLOSE THE
MASTER'S

RING WHICH
BRINGS

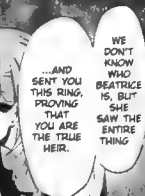
THE MASTER'S
WILL

THE
MASTER'S
WILL
IS
THE
MASTER'S
WILL

DAD WON'T
ACTUALLY
LEAVE HIS
STUDY, SO
BEATRICE,
WITCH OF THE
FOREST, HAS
COME TO
ACKNOWLEDGE
BATTLER
HERSELF...!

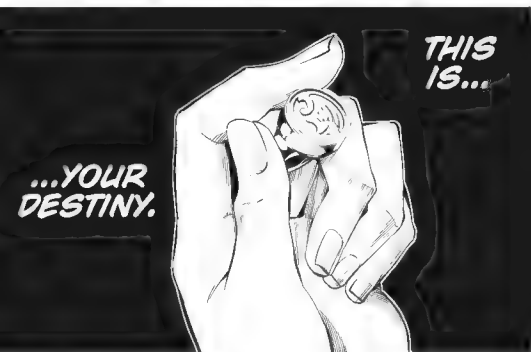
...HA.....
HA-HA!
MY
GOD...!







**GIVE
UP.**



**THIS
IS...**

**...YOUR
DESTINY.**



MY WIFE
IS FEELING
ILL, SO I
SENT HER
TO BED...

PARDON
ME.

KO
(TAK)



IT'S
THE RING
OF THE
HEAD OF
USHIRO-
MIYA!!

HA-HA-
HA-HA...!
THAT'S
RIGHT!



WELL
SPOTTED,
GENJI-
SAN!

YA KNOW
WHO THIS
RING
BELONGS
TO!

BATTLE-
SAMA...IS
THAT...?



RING...?
...IT
CAN'T
BE...

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch



YOU'RE
CERTAIN
OF IT!?



IS THAT THE
MASTER OF
USHIROMIYA'S
RING...!?



...DIRECT
FROM
BEATRICE-
SAMA, THE
GOLDEN
WITCH!!

BATTLER
SOLVED THE
EPITAPH AND
INHERITED
THE GOLD
AND THE
RING...

YEAH,
ANEKI
ASSURES
US IT'S
GENUINE.

Chapter 11: A Game for Two



KACHA
CLOCK



KACHA
CLOCK



...IS THAT
WHAT YOU
WANTED?



.....THE
EPITAPH
HAS BEEN
SOLVED, AND
THE TITLE
AND GOLD
HAVE BEEN
PASSED
DOWN.

.....WHY DID
YOU WANT
US TO
SOLVE THE
RIDDLE
OF THE
EPITAPH
ANYWAY?



SO YOU MUST
STAND TO GAIN
SOMETHING BY
THE SOLUTION OF
THE RIDDLE...



...STRICTLY
FOLLOWING
CHESSBOARD
LOGIC...PEOPLE
DO NOT PLAY
MOVES THAT DO
NOT BENEFIT
THEMSELVES.



...TO GO
AROUND
USING THE
RED TRUTH
WITHOUT
HER SAY-
SO?

.....
ARE YOU
ALLOWED
....



NO.
SHE DOES
NOT GAIN
ANYTHING
IF SOMEONE
SOLVES THE
EPITAPH.



.....SHE
WOULD
WANT
ME TO.



YES.
FIRST OF
ALL....



...THE GOLD
OF THE
GOLDEN
LAND
BELONGS
TO HER
TO BEGIN
WITH.

SHE HAS
NO NEED TO
LET ANYONE
FIND IT, NOR
TO TAKE
IT FROM
SOMEONE
ELSE.

...SO THAT
WE WOULD
FIND THE
HIDING PLACE
OF THE GOLD
FOR HER, AND
THEN SHE COULD
SWOOP IN AND
SEIZE IT.....
I GUESS
THAT'S NOT
THE CASE.

IN
THE PAST,
I ONCE
SUSPECTED
THAT BEATO
WANTED
US TO
SOLVE THE
EPITAPH...



FURTHER-
MORE...

...WHETHER
THE EPITAPH
IS SOLVED
OR NOT, SHE
STANDS TO
GAIN NOTHING
FROM IT.



.....I
SUPPOSE.
IF YOU
DISTILL IT
DOWN TO
THAT ONE
STATEMENT,
I CANNOT
DENY IT...

SO YOU'RE
SAYING THE
RIDDLE
ITSELF HAS
NO VALUE
TO BEATO...?



BEATO
WHY DID
YOU DEMAND
THAT WE
SOLVE THIS
EPITAPH...?

IT SEEMS THAT
THE CRIMINAL
MURDERER
WILL STOP
THE MURDER
IS SOLVED

IN OTHER
WORDS, THE
MURDERER
WILL STOP
THE MURDER
OF
MURDERER
THE MURDERER
WILL STOP
THE MURDER
OF
MURDERER

IT SEEMS
THE MURDER
WILL STOP
THE MURDER
OF
THE MURDER
WILL STOP
THE MURDER
OF
MURDERER

BUT
THE
TRUTH
IS...

"WHETHER
THE EPITAPH
IS SOLVED OR
NOT, BEATO
GAINS
NOTHING."




...WAIT
A SEC.

IF THE RIDDLE
HAS NO VALUE TO
HER, WHAT DOES
THAT SAY ABOUT
THE MURDERS
ON THE OTHER
BALANCED SIDE OF
THE SCALE...?



...TO CARRY
OUT THOSE
INSANE
SERIAL
MURDERS
EVERY
TIME!

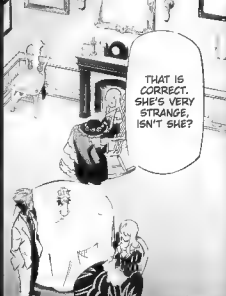
BUT SHE'S
CAREFULLY
AND
PAINSTAKINGLY
GONE
THROUGH ALL
KINDS OF
TROUBLE...



...THAT
MEANS THE
EPITAPH
MURDERS
ARE ALSO
MEANINGLESS
AND OF
NO VALUE
TO HER.



MEANING ALL
THAT WAS
COMPLETELY
MEANINGLESS...



THAT IS
CORRECT.
SHE'S VERY
STRANGE,
ISN'T SHE?



IF THIS WERE
A MYSTERY
NOVEL, THE
EPITAPH KILLINGS
WOULD BE
CALLED "MIMIC
MURDERS" THAT
FOLLOW THE
DETAILS OF
A STORY.

STOP ME
IF YOU'VE
HEARD OF
THIS.

...ENLIGHTEN
ME.



I THINK YOU
CAN CLASSIFY
THE POSSIBLE
MOTIVATIONS
FOR THESE MIMIC
MURDERS INTO
THREE GENERAL
GROUPS.

TWO,
COINCIDENCE.
THE SERIAL
MURDERS WERE
CONDUCTED AND
UNINTENTION-
ALLY
RESEMBLED
THE EPITAPH.

THE
WITNESSES
THEN
ASSUMED
THE MURDERS
WERE
DELIBERATELY
DESIGNED TO
FOLLOW THE
DETAILS LAID
OUT IN THE
RIDDLE.

IN MANY
CASES, THAT
WOULD MEAN
PLAYING DEAD TO
PAINT ONESELF
AS A VICTIM OR
CAUSING THE
ORDER OF
EVENTS TO BE
CONFUSED.

ONE, BY
FOLLOWING THE
EPITAPH DETAILS,
THE KILLER IS
ABLE TO COVER
UP OR FALSIFY
EVIDENCE AND
ALIBIS.



AND BECAUSE
OF STATEMENTS
OF INTENT LIKE
THE LETTERS AND
OTHER EVIDENCE,
WE KNOW FOR A
FACT THAT
THEY'RE MODELED
AFTER THE
EPITAPH.

AS FAR AS
COINCIDENCE
GOES, THE
CRIME IS
ALWAYS
FORETOLD
BEFORE THE
STAGE OF
THE FIRST
NIGHT IS
REACHED.

THE
KILLER
CANNOT
DECEIVE
THE OB-
SERVERS
OUTSIDE
THE GAME
BOARD
LIKE US.

IN THIS
GAME, HIDING
EVIDENCE
OR ALIBIS
THROUGH THE
EPITAPH WON'T
WORK. THEIR
DEATHS ARE
CONFIRMED
WITH RED
TRUTH.

BUT
NEITHER
OF THESE
CATE-
GORIES
APPLIES
TO
BEATO'S
GAME.



...IT WOULD
HAVE TO BE
YOUR THIRD
CATEGORY.



WHICH
MEANS
...

THUS, THE
REMAINING
SURVIVORS
TREMBLE IN
FEAR AT THE
CERTAIN
CONTINUATION
OF THE
KILLINGS.

FOLLOWING
THE EPITAPH
IS A CLEAR
INDICATION
THAT THE
MURDERS WILL
CONTINUE
ALONG THE
PATTERN.

THE THIRD
REASON IS
FOR MENACE.
TO TERRIFY
OTHERS.



THE
GRUESOME
MUTILATION
AND TASTELESS
DISPLAYS
ARE ALL AN ACT
DESIGNED TO
FRIGHTEN US...

IT'S
SURPRISING
HOW WELL
THE
EXPLANATION
FITS.

YOU THINK
SHE'S.....
CARRYING OUT
THE EPITAPH
MURDERS TO
MAKE THEM FEEL
THE FEAR OF
DEATH?



**THEN
WHOM**

...

**...IS IT
MEANT TO
FRIGHTEN
...?**



WELL,
US, OF
COURSE
...

MUM...?



WAIT...
"US"...?



BUT THE
PEOPLE AND
ORDER OF THE
MURDERS ARE
TOTALLY JUMBLED
UP EACH TIME...
I MEAN, WE ALL
DIE IN THE END...

BUT
THE ONLY ONE
WHO SURVIVES
TO THE FINAL
NIGHT IN EACH
CASE IS ...

YEAH...
IF YOU
ASSUME
THAT THIS
IS ALL MEANT
TO SCARE
SOMEONE...

...THEN
YOU HAVE TO
ASSUME THAT
WHOEVER
LASTS THE
LONGEST
IS THE
NUMBER ONE
TARGET OF
BEATO'S
HATRED.







THIS IS
TRUE IN
ALL THE
GAMES.

YOU,
BATTLER-
KUN, ARE
NOT THE
KILLER. YOU
HAVE NOT
KILLED
ANYONE.

.....ALLOW
ME TO
TELL YOU
WHAT
COMES
NEXT.



IS
THIS.....
REVENGE
AGAINST
ME?

THE
EPITAPH
MURDERS
ARE
HAPPENING
SIMPLY TO
FRIGHTEN
ME...?



BUT THAT
MEANS.....
IT'S EVEN
MORE
CLOSELY
TIED TO
ME.

...THAT
MEANS
THE ONLY
REASON THE
EPITAPH
MURDERS
ARE BEING
COMMITTED
IS TO SHOW
THEM TO
ME!



AND
BEATO IS NOT
COMMITTING
THESE
MURDERS FOR
THE PURPOSE
OF PLEASURE.

THAT
IS NOT
CORRECT.
FRIGHTENING
YOU IS NOT
THE END
GOAL.

IT IS NOT
MEANT FOR
VENGEANCE
AGAINST
ANYONE.



WHAT DOES
SHE WANT
FROM ME THAT
APPARENTLY
HAS THE SAME
VALUE AS
SOMETHING
MEANINGLESS!?

IN THAT
CASE, THE
EPITAPH
MURDERS
SERVE NO
PURPOSE
WHATSOEVER!



...I DON'T
GET IT!!

THE MORE
I DWELL
ON IT, THE
LESS I
UNDERSTAND
OF THE
WAY SHE
THINKS!!



**...DON'T
GET IT.**

**I
JUST...**



IT MAKES
NO SENSE.
I DON'T EVEN
NEED IT SAID
IN RED...



HEH...

**...TO
BELIEVE
THAT SHE'S
NOT TRULY
SOME
DEPRAVED
WITCH WHO
WOULD
COMMIT
THOSE
MURDERS...**

**...OVER
AND OVER
AGAIN
FOR NO
REASON
AT ALL.**





IN THE LAST
SARF CASE
CHALLENGED
ME TO
REMEMBER
MY CRIME OF
SIX YEARS
BEFORE

"MEANINGLESS"
TOO?

IT'S NOT
MEANINGLESS
THERE MUST
BE A REASON.



ALL FACTS
CANNOT BE
THE CASE



AND
SHE WAS
CERTAINT.

THAT'S RIGHT—
SHE EVEN SAID
THAT NONE OF
IT WOULD HAVE
HAPPENED IF I
HADN'T COME.



I CLEARLY
REMEMBERED
THE SERIOUS
INTENT LOOK
IN HER EYES
AT THAT
MOMENT.

SURE,
I HAD NO
RECOLLECTION
OF WHAT SHE
HAD ASKED
AFTER.



**THERE IS A
MEANING.**



**A MEANING
TO HER.**

...NEXT
TIME YOU
WRITE A LOVE
LETTER, JUST
TRY SAYING
"I LOVE YOU"
INSTEAD.

...IF
YOU BEAT
AROUND THE
BUSH TOO
MUCH, THE
MESSAGE
WON'T GET
ACROSS.

**AND SHE
WANTS
ME TO
PROVIDE
IT.**



**I WON'T
ABANDON
MY
JOURNEY...**

**...THROUGH
YOUR
THOUGHTS.**



**TEE
HEE...**



**...BUT
I WON'T
STOP
TRYING TO
FIGURE
IT OUT.**


**I'M
GONNA KEEP
FLIPPING THAT
CHESSBOARD
AROUND.**



**I STILL
DON'T
KNOW...
WHAT
SHE'S
THINKING...**







YES THERE
WAS A GOOD
NUMBER
LITTLE GUY
OUT THERE
WHO SO I
TOOK MYSELF
TO JOIN.

OK
SO
WE
STAY
HERE

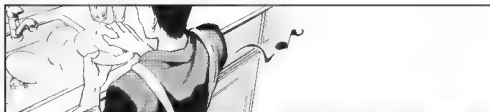
AND
NO FEAR
I MIGHT
SOMEDAY
BE A LITTLE
BECOME

FOR
WHATEVER
REASON,
I SEEM TO
HAVE TAKEN
A SHINE TO
LEARNING

AND
ERIKA
SAYS IS
TREMEN-
DOUSLY
STUDIOUS
FOR
ONE SO
YOUNG

AND OUR
CONVERSA-
TION HAS
BEEN AIDED
BY YOUR
EXCELLENT
REFRESH-
MENTS

ERIKA-
SAYS AND
DR. WANJOU
ARE SO
VERY KNOW-
LEDGEABLE
IT'S BEEN
A PLEASURE
TO LISTEN.







I'M GO
DOWN...



THEY
PROBABLY
STAYED
UP LATE,
TALKING
ABOUT
WHEN WE
WERE
YOUNGER.

I BET
EVERYONE
HAD A LOT
OF FUN
HORSEING
AROUND



IF
ONLY

I HADN'T
FOUND THAT
GUILD...



OF
COURSE
YOU
DON'T!

OF
COURSE
YOU
DON'T!

GAH
CSTONED

AH-HA-
HA-HA!
NOTHING
AT ALL!

YOU'RE
A LOSER!
BATTLER
CRUSHED
YOU!

BOYO
GURU

LEAVE
IT TO ME,
BEATO!
I'LL TURN
THE TIDE
IN THE
WITCHES'
FAVOR IN
A SNAP!

THE ONLY
THING
IS, I'LL
NEED TO
SACRIFICE
YOU AS A
PAWN
IN THE
PROCESS!

BAMON
A ISHARD

ZA
CHIKUHO

BAN
CHIKUHO

IN MY
GAME,
YOU AND
YOUR
FURNITURE
...

...ARE BIT
PLAYERS
AND
WHIPPING
BOYS!!

THERE
WILL BE
NO MORE
APPEAR-
ANCES
FOR
BEATRICE,
THE
GOLDEN
WITCH!



...AND
MADE
INTO
TOYS FOR
ME AND
BERN!!

YOU'LL
BE
TOSSED
AND
THROWN
AROUND
...



AND
WE'LL
STOP.

HEH HEH
HEH HEH
HEH.

.....IF YOU
DON'T LIKE
IT, JUST
SAY THE
WORD.



AH HAA!

КУА-
НА-НА-
НА!
НАН!
НАН!
НАН!
НАН!!

LIKE IT!
HEE
HEE
HEE!

HA-
HA!
HA-
HA-
HA-
A!!

HA-HA-
HA-HA!
HA-HA-
HA-HA-
HA!!

KYA
HYA
HA
HAA
!!!



TO A PARTY
WITHOUT
ITS HOST,
OVERTAKEN
BY WICKED
WITCHES...

THIS IS SUPPOSED
TO BE THE STORY OF
BEATRICE, THE
GOLDEN WITCH,
WITH BATTLE
USHIROMIYA
AS HER GUEST.

BUT THE HOST IS LOST,
AND THERE IS NO
LONGER A GUEST.

....WITHOUT ANYONE
TO INVITE OR BE
INVITED, ONLY THE
WORST KIND OF
STORY CAN RESULT.

WELCOME TO
THE FIFTH GAME:
END OF THE
GOLDEN WITCH.



DO YOUR
WORST.

YOU
CAN TRY
TO WREAK
WHATEVER
HAVOC YOU
WANT—I'M
STILL GOING
TO REACH
THE TRUTH
OF THIS
GAME!

WHICH IS
WHAT YOU
OUGHT TO
DO, FOR THE
SAKE OF
YOUR DEAR
SISTER.



EE-HEE-
HEE-HEE!
WELL,
I DO HATE
BEATO'S
SLOW,
PLODDING
STORY-
TELLING!

COULDN'T
SLEEP,
YOU
WERE SO
EXCITED
FOR THE
SECOND
DAY!?

OHHR?



GON
CHARGED



.....JOIN
ME, AND WE
WILL TEAR
THE COVER
OFF OF THE
WITCH'S
ILLUSION
ONCE AND
FOR ALL.

I AM
HERE TO
PROVIDE
SUPPORT.

HAVE NO
FEAR...

HEE
HEE...!
I'M SO
GLAD
YOU'VE
BEEN
GIFTED
WITH
TALENTED
FRIENDS!



AND YET
YOUR
INCOMPE-
TENCE IN
FINDING
EVEN A
FRAGMENT
OF THE
TRUTH IS
STUNNING!

HOW
DOES
THAT
FEEL,
HMM?
HOW
DOES IT
FEEL?

THERE
ARE
PLENTY
OF
PAWNS
WILLING
TO HELP
YOU
OUT!

I
DON'T
GIVE A
SHIT
ABOUT
YOU!

I DON'T
ACCEPT
ANYONE WHO
WASN'T A
PART OF
BEATO'S
GAME, AND
I DON'T
NEED YOUR
HELP!

...IT
DOESN'T
MATTER.





**AND
YOU'RE
NOT
WANTED
!!**

**THIS
IS OUR
GAME.**

**.....I'M
TAKING
IT
BACK.**



**AND
WELCOME
TO THE
MORNING
OF
OCTOBER
5TH!!**

**AWAKEN,
BATTLER
USHIRO-
MIYA!!**

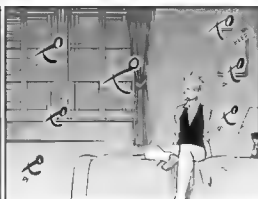
**SO HOW
DO YOU
EXPECT
TO WIN
LAMBDA'S
BRUTAL,
MERCILESS
GAME
WITHOUT
ANYONE'S
HELP?!**

**YOU
COULDN'T
WIN BEATO'S
GAME, EVEN
WITH ALL OF
ITS SLOPPY
LOOSE
ENDS!**

**THEN
SHOW US
YOU'RE
CAPABLE
OF RE-
CLAIMING
IT!**

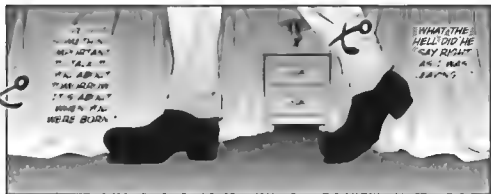
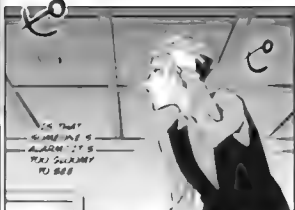


MORN-
ING...



.....TOTALLY
CRAZY.

IT FEELS LIKE
THAT MOUNTAIN-
OF-GOLD AND
ALL THE INSULTS
BETWEEN THE
FAMILY WERE
SOME KIND OF
NIGHTMARE.



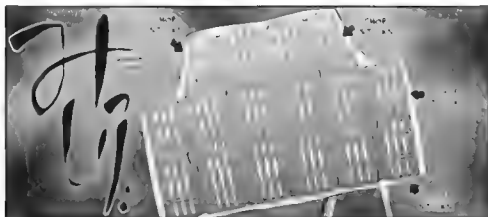
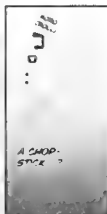


Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

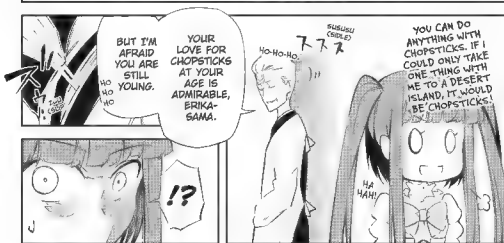
UNDERSIDE



CONSIDERATION



RIVALS



Special Thanks

Ryukishi07
& his entire staff

Akinobu Yumoto-sama
Hiroschi Koizumi-sama

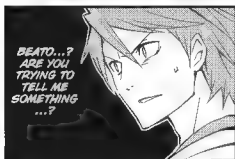
Staff

Tomi☆ta
Bunji
sibaco
Souichirou Hoshino

HELLO, MY NAME IS AKITAKA.
I'VE MANAGED TO FINISH THE SECOND
VOLUME OF EPISODE 5. PERHAPS BECAUSE
SHE DIDN'T GET MUCH SCREEN TIME IN
VOLUME 1, I HAD PLENTY OF FUN DRAWING
ERIKA THIS TIME AROUND. I'LL BE DRAWING
PLENTY OF HER UP AHEAD, AS WELL.
I HOPE YOU COME BACK TO SEE IT.



BEHIND YOU

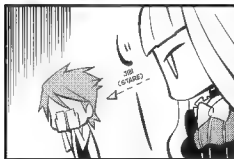


OMAKE

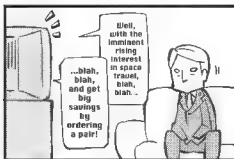


FAIL.

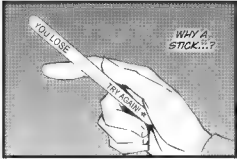
APPRAISAL



FORESIGHT



BENEATH THE CLOCK



TYPICALLY FOUND LURKING BENEATH DUST COVERS:

QMAKE

UH, HEY...
YEAH,
IT'S ME.

YOU KNOW
WHO THIS IS,
RIGHT? YEAH,
IT'S ME, BABY.
YOU KNOW ME.
ME, ME, ME,
ME, ME—
...HUH? SHE
HUNG UP?





TRANSLATION NOTES

TITLE

Umineko: The title of the series refers to a type of seagull, though the word literally means “sea cat.” This ties into the naming pattern in *Umineko WHEN THEY CRY*’s sister series, *Higurashi WHEN THEY CRY*, where *higurashi* is a type of cicada. The use of the word *cry* in the title comes from the Japanese verb *naku*, which refers to any vocalization made by animals (i.e., dogs barking, cats meowing, frogs croaking).

COMMON HONORIFICS

no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.

-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.

-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.

-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.

-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.

-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.

-nisan, nii-san, aniki: A term of endearment meaning “big brother” that may be more widely used to address any young man who is like a brother, regardless of whether he is related or not.

-neesan, nee-san, aneki: The female counterpart of the above, *nee-san* is a term meaning “big sister.”

PAGE 101

Dimbula: One of the oldest and most active tea-producing regions in Sri Lanka, a major tea exporter. The high-altitude setting and alternation between heavy monsoons and dry seasons combine to produce robust plants with complex flavor.

PAGE 103

Rokkenjima Syndrome, Wild Dogs: References to Ryukishi07’s previous work, *HIGURASHI WHEN THEY CRY*, available from Yen Press!

PAGE 108

Knox’s Ten Commandments: A series of rules devised by the writer Ronald Knox in 1929 as a guide to “proper” mystery writing, also known as his “Decalogue.” These form the essence of “fair play” mystery novels, in which the information necessary to solve the crime is available (if well hidden) to the reader within the text. The commandments in a simplified form are as follows:

1. The culprit must be introduced in the story and not as a direct narrator.
2. No supernatural elements.
3. No more than one secret room or passage.
(In the manga, this is presented as “no secret rooms or passages.”)
4. No unknown poisons or tools requiring scientific explanation.
5. No lazy racial stereotype as culprit.
6. The detective must not solve the case through accident or foresight.
7. The detective must not be the culprit.
8. The detective must declare every clue found.
9. The “Watson” sidekick must speak honestly to the reader.
10. No identical twins unless properly disclosed in the story.

PAGE 116

Outfoxed: The first character of Kumasawa’s name literally means “bear”—“outbeared.”

PAGE 118

Patties: A Sri Lankan snack often eaten during tea. Like Indian samosas, they are small fried pastries with savory ingredients inside. In most cases they are filled with potatoes and curry, but some have fish as well.

PAGE 119

Yokan, salted kombu: *Yokan* is a kind of firm, sweet jelly made of red bean paste. It is served in small, sliced blocks and is typically eaten with toothpicks. Kombu is a type of edible kelp that is often used as a flavorful snack to go with tea or alcohol.

PAGE 119

Moon cakes: A Chinese pastry, most often eaten during the summer, that is filled with sweet bean paste or lotus seed paste.

PAGE 164

Takeda Shingen: One of the foremost military generals during the sixteenth-century Sengoku (Warring States) period. At the height of his authority, he was nearly equal in military might to Oda Nobunaga, who was attempting to conquer all of Japan. Tokugawa Ieyasu was a loyal ally of Oda's who eventually wound up forming the Tokugawa shogunate that ruled Japan until the mid-1800s.

PAGE 268

Little gray cells: The favorite catchphrase of Agatha Christie's legendary detective, Hercule Poirot. It refers to the gray matter of the brain.

PAGE 384

Natsubi: The kanji in Natsuki's name are "summer" and "princess/queen."

Umineko

WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch

UMINEKO WHEN THEY CRY

Episode 5: End of the Golden Witch ①

RYUKISHI07
Akitaka

Translation: Stephen Paul

Lettering: Abigail Blackman

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

UMINEKO NO NAKUKORONI SAN Episode 5: End of the golden witch vol. 1 and 2 ©RYUKISHI07/07th Expansion ©2011 Akitaka/SQUARE ENIX CO., LTD. First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD. English translation rights arranged with SQUARE ENIX CO., LTD. and Hachette Book Group through Tuttle-Mori Agency, Inc.

Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

www.hachettebookgroup.com
www.yenpress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.
The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: May 2015

ebook ISBN: 978-0-316-26664-2

App ISBN: 978-0-316-26666-6